

مهاجرت به فنلاند

کتابچه راهنمای مهاجرین سهمیه محدود به فنلاند

mof.fi

خدمات مهاجرتی فنلاند (**Migri**) یک آژانس دولتی می‌باشد که تحت نظر وزارت امور داخله فعالیت می‌کند. این آژانس تصمیمات مربوط به موضوعات مرتبط با مهاجرت، اقامت، امور پناهندگان و تابعیت فنلاندی را بررسی و اتخاذ می‌نماید. آژانس Migri همچنین تصمیمات مربوط به دوسیه های عادی، عاجل، و فوری نقل مکان را که کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل متحد (UNHCR) به فنلاند ارجاع می‌دهد را اتخاذ می‌کند و دارای مسئولیت کلی در باب برنامه ساماندهی فرهنگی می‌باشد که برای پناهندگانی است که هم اکنون از میهن خود خارج شده‌اند اما هنوز به خاک فنلاند نرسیده‌اند.

سازمان بین‌المللی مهاجرت یا **IOM** یک سازمان وابسته به سازمان ملل متحد و یکی از آژانس‌های اصلی در حوزه مهاجرت می‌باشد. سازمان بین‌المللی مهاجرت پابند به این اصل است که مهاجرت با مهربانی و شفقت و مبتنی بر اصول انسانی به نفع مهاجرین و جامعه است.

ناشران

سازمان بین‌المللی مهاجرت (**IOM**)

دفتر ملی در فنلاند

Unioninkatu 13, 6th floor

P.O. Box 851

Helsinki 00101

Finland

وبسایت: finland.iom.int

مسوول هماهنگی پروژه: جولیا جانیس

مشاور: آکسلی سوپرانتا

Finnish Immigration Service (Migri)

Opastinsilta 12 A

P.O. Box 10

Maahanmuuttovirasto 00086

Finland

وبسایت: migri.fi

مدیر پروژه: مارجو ماکلا

طراحی گرافیکی و ترتیب: طراحی سوپیوا

طرح جلد: طراحی سوپیوا

جمله حقوق محفوظ می‌باشد. هیچ بخشی از این نشریه را نمی‌توان تکثیر کرد، در یک سیستم بازیابی ذخیره کرد، یا به هر شکل یا با هر وسیله، الکترونیکی، میخانیکی، فتوکاپی، ضبط، یا موارد دیگر بدون اجازه کتبی قبلی از ناشر انتقال داد.

این پروژه (بشمول این کتابچه راهنما) توسط اتحادیه اروپا و صندوق پناهندگی، مهاجرت و یکپارچگی حمایت می‌شود.

DARI

مهاجرت به فنلاند

کتابچه راهنمای مهاجرین سهمیه ای محدود به فنلاند

mof.fi

این سند را می‌توانید به صورت آنلاین در
آدرس زیر بیابید:

mof.fi/welcome

و یا اینکه کد QR زیر را اسکن کنید.



فهرست مطالب

مقدمه.....	5
کتابچه مهاجرت به فنلاند را کجا می‌توان پیدا کرد؟.....	5
چگونه باید از کتابچه مهاجرت به فنلاند استفاده کرد؟.....	5
چرا باید از کتابچه مهاجرت به فنلاند استفاده کرد؟.....	6
سوالات متداول.....	7
یادداشت‌ها.....	8
فنلاند:.....	9
موقعیت جغرافیایی و جمعیت.....	11
شرایط اقلیمی.....	13
حکومت و شهرداری‌ها.....	15
منابع اصلی درآمد.....	17
عادات فرهنگی.....	19
موقعیت افراد خانواده.....	19
مهاجر بودن در فنلاند.....	20
پاسخ‌ها.....	25
مقدمات: آماده شدن برای جابجایی.....	29
آماده شدن برای مهاجرت دائمی.....	31
مدارک سفر و دیگر تصدیق‌نامه‌ها.....	33
تحصیلات و برنامه‌ی شغل‌یابی.....	34
آمادگی ذهنی برای مهاجرت.....	35
سازگاری با کلتور جدید.....	36
پاسخ‌ها.....	49
سفر: رسیدن به فنلاند.....	51
آمادگی برای پرواز.....	53
در میدان هوایی.....	57
رسیدن.....	58
پاسخ‌ها.....	60
زندگی روزانه: مدیریت زندگی روزانه.....	63
آپارتمان‌های کرایه‌ای.....	65
صورتحساب‌ها.....	66
قوانین و مقررات عمومی.....	68
ترمیم و نگهداشت و زیاله‌ها.....	69
خریداری سودا در مناطق خودتان.....	71
امور بانکی.....	72
حمل و نقل.....	73
مصرف دخانیات.....	75
پاسخ‌ها.....	76
تحصیلات: مکاتب و تعلیم.....	79
کودکستان و تعلیم پیش از مکتب.....	81
مکاتب جامع دولتی.....	81
مکتب متوسطه بالا.....	85
تعلیم فنی مسلکی.....	85
تحصیلات عالیه و پوهنتون‌ها.....	86
برنامه‌های ادغام مهاجرین.....	88
تعلیم فنی مسلکی برای بزرگسالان و تعلیم بزرگسالان برای بازار کار.....	88
اعتبارسنجی دروس و مدارک تحصیلی تکمیل شده در خارج از کشور.....	90
کتابخانه و فعالیت‌های فوق برنامه.....	91
پاسخ‌ها.....	92
استخدام: کار کردن در فنلاند.....	95
برنامه ادغام و تعلیم برای مهاجران.....	97
جستجوی کار.....	100
سیستم مالیات.....	104
وظایف و حقوق شما.....	106
فرهنگ کاری فنلاند.....	107
پاسخ‌ها.....	110
رفاه: مراقبت‌های صحتی و خدمات رفاه اجتماعی.....	113
مراقبت‌های صحتی.....	115
تامین اجتماعی.....	118
کمک در امر ادغام.....	119
پاسخ‌ها.....	120
زبان: معرفی با زبان فنلاندی.....	123
تمرین‌ها.....	125
پاسخ‌ها.....	136
لینک‌ها: وبسایت‌های مفید دیگر برای بازدید.....	143
خدمات عمومی و معلوماتی در مورد فنلاند.....	145
استخدام و تحصیلات.....	147
رفاه و حقوق.....	148
خانواده، اطفال، و جوانان.....	149
موارد دیگر.....	150

مقدمه

این راهنما توسط خدمات مهاجرت فنلاند و سازمان بین المللی مهاجرت، IOM، با دقت فراوان تهیه شده است تا به شما کمک کند که سفر خود را به عنوان یک پناهنده سهمیه پذیرفته شده که به فنلاند اسکان مجدد داده می شود، آغاز کنید. لطفاً کتاب کار خود را با خود به فنلاند ببرید؛ همچنانکه شما در کشور جدید جابجا می شوید و یاد می گیرید که چگونه با جامعه جدید سازگار شوید، می تواند برای شما در موقعیت های مختلف بسیار مفید باشد.

این راهنما فقط برای پناهندگان سهمیه ای در نظر گرفته شده است و برای کسانی که به دلایلی غیر از اسکان مجدد قصد نقل مکان به فنلاند را دارند یا برای این کار آماده می شوند در نظر گرفته نشده است. پناهندگان سهمیه ای یک موقعیت قانونی دارند که با سایر پناهندگان یا افرادی که برای مقاصد دیگر به فنلاند نقل مکان می کنند متفاوت است، بنابراین اطلاعات موجود در این راهنما لزوماً برای آنها قابل اجرا نمی باشد.

از کجا می توان کتابچه مهاجرت به فنلاند را پیدا کرد؟

این کتابچه به شکل های مختلف در دسترس می باشد. می توانید این کتابچه را پرینت بگیرید و یا مثلاً بر روی کمپیوتر، تلفن یا لپ تاپ خود استفاده کنید.

اگر علاقه مندی دارید که این کتابچه را مرور یا دانلود کنید، می توانید به وبسایت مهاجرت به فنلاند به آدرس mof.fi مراجعه کنید. برای این کار این آدرس را در آدرس بار مرورگر خود تایپ کنید و نسخه مربوط به زبان خود را انتخاب کنید. می توانید هر بخش را از وبسایت mof.fi دانلود کنید. برای این کار به بخش مورد نظر رفته و بر روی دکمه دانلود کلیک کنید. مثلاً، اگر می خواهید مازول زندگی روزانه را دانلود کنید، روی لینک زندگی روزانه کلیک کنید، به پایین صفحه بروید و روی لینک دانلود در نوار خاکستری روشن کلیک کنید. در این راهنما، در ابتدای هر مازول، یک لینک نیز وجود دارد که می توان از آن برای یافتن مازول بصورت آنلاین استفاده کرد.

برای دانلود کردن مازول ها باید به اینترنت متصل باشید. اگر اتصال به اینترنت مصرفی داشته باشد، مسوولیت تأمین آن مصرف را شما خواهید داشت. خدمات مهاجرتی فنلاند هیچ پولی برای این مصارف پرداخت نخواهد کرد. وقتی که در فنلاند هستید می توانید از اینترنت رایگان در کتابخانه ها استفاده کنید.

کتابچه مهاجرت به فنلاند را چگونه میتوان استفاده کرد

این کتابچه به ۹ مازول تقسیم شده است. مازول ها شامل فنلاند، آماده سازی، سفر، زندگی روزانه، تحصیل، اشتغال، رفاه، زبان و لینک ها می باشند.

هر مازول بر روی یک موضوع خاص تمرکز دارد و اطلاعات اولیه را در اختیار شما قرار می دهد که می توانید یاد بگیرید و در مورد آن بحث کنید. این مازول ها مستقل از یکدیگر هستند. با وجود این، توصیه می شود که هر تعداد از مازول ها را که می توانید مطالعه کنید تا درک بهتری در مورد پروسه یکپارچگی خود پیدا کنید. هر مازول رنگ خاص خود را دارد. صفحه اول هر مازول دارای لینک ها به بخش درس و قسمت تمرین های هر مازول وجود دارد؛ هر دوی این موارد به صورت آنلاین در وبسایت مهاجرت به فنلاند موجود می باشند. مازول ها دارای چندین تمرین و همچنین وظایف اضافی می باشد. تمرین ها انواع مختلفی دارند. به عنوان مثال، در برخی از تمرینات شما نیاز به خواندن و پاسخ دادن به سؤالات دارید، در برخی از آنها پاسخ های چند گزینه ای دارید و در برخی دیگر باید در طول دوره آشنایی پیش از عزیمت با دیگران فکر و بحث کنید. هر تمرین دستورالعمل های واضح دارد.

این تمرین ها تجربه های یادگیری شما در مورد فنلاند را عمیق تر می سازند. وظایف اضافی به شما اطلاعات بیشتری می دهد و دانش شما را در مورد موضوعات، عمق می بخشد. می توانید این تمرین ها و

وظایف اضافی را به تنهایی، به صورت گروهی، و یا با راهنمای خود در طول دوره آشناسازی پیش از عزیمت انجام بدهید.
جواب تمرین ها را می‌توانید در انتهای هر مازول پیدا کنید.



در هر مازول، تعدادی از کد پاسخ های سریع (QR) وجود دارد. یک کد QR به این شکل است:

کدهای QR لینک‌های به شکل تصویر هستند و برای دسترسی به وبسایت ها به کار می‌روند. برای دسترسی به وبسایت ها از طریق کدهای QR باید به اینترنت دسترسی داشته باشید.
شما می‌توانید کدهای QR را با کامره تلفون موبایل خود اسکن کنید. در بعضی از تلفون ها نیاز به اپلیکیشن جداگانه برای اسکن کدهای QR هست. برای سیستم عامل اندروید می‌توانید اپلیکیشن مورد نیاز برای اسکن کدهای QR را از Google Play Store دانلود کنید. برای تلفون‌های iPhone، می‌توانید نرم افزار لازم برای اسکن کردن کدهای QR را از App Store دانلود کنید. برای تلفون‌های Windows، می‌توانید نرم افزار لازم برای اسکن کردن کدهای QR را از Widows App Store دانلود کنید. برای تلفون‌ها با سیستم عامل Sailfish OS، می‌توانید نرم افزار لازم برای اسکن کردن کدهای QR را از Sailfish App Repository یا هر ذخیره آنلاین دیگری دانلود کنید. اپلیکیشن اسکن کد QR را باز کنید و طبق دستورالعمل پیش بروید.

مزایای استفاده از کتابچه مهاجرت به فنلاند

به عنوان یک مهاجر سهمیه‌ای، شما می‌توانید این کتابچه را قبل، در جریان، و بعد از دوره آشنایی پیش از عزیمت استفاده کنید. ما اکیدا توصیه می‌کنیم که این کتابچه را به دقت مطالعه کنید. این کتابچه همچنین طوری طراحی شده که علاقه شما را نسبت به پروسه یادگیری مستقل بیشتر کند. شما هر وقتی که خواسته باشید با تایپ کردن mof.fi در مرورگر خود می‌توانید به وبسایت مهاجرت به فنلاند وارد شده به این کتابچه دسترسی داشته باشید. وقتی که از این کتابچه استفاده می‌کنید، همیشه به وبسایت مهاجرت به فنلاند مراجعه کنید تا اطلاعات بیشتری درباره فنلاند پیدا کنید.

اکیداً توصیه می‌شود که آماده سازی برای اسکان مجدد خود را آغاز کنید، و این کتابچه یکی از ابزارهای است که خدمات مهاجرتی فنلاند به شما ارائه می‌کند تا بتوانید فرصت‌های یادگیری خود را بهبود بخشید. صرف نظر از سن، جنسیت، سطح سواد، و یا هر عامل دیگر، بیشتر تمرین‌ها برای همه افراد قابل اجرا می‌باشد. بعضی تمرین ها ممکن است چالش برانگیز و بعضی ساده باشند، دقیقاً همانند مراحل مختلف سفر شما به فنلاند.

به یاد داشته باشید که زحمات شما برای یادگیری بدون پاداش نخواهد بود و پشتیبان شروع زندگی جدیدتان در وطن جدیدتان خواهند بود.

بیا یادگیری در مورد فنلاند و فنلاندی ها را شروع کنیم.

سوالات متداول

1. کجا می‌توانم زبان فنلاندی را یاد بگیرم؟

در مازول زبان شما می‌توانید یک مقدار زبان فنلاندی یاد بگیرید. به علاوه، می‌توانید به mof.fi بروید و از بخش زبان این وبسایت بازدید کنید. لینک‌های زیادی را خواهید یافت که به شما در پروسه تحصیل زبان کمک خواهد کرد. می‌توانید هم قبل و هم بعد از انتقال به فنلاند به این وبسایت دسترسی داشته باشید. تشویق می‌شود که زبان آموزی را هرچه زودتر، و پیش از مهاجرت به فنلاند شروع کنید.

2. کجا می‌توانم اطلاعاتی در مورد کار پیدا کنم؟

اطلاعات مربوط به کار را می‌توانید در مازول استخدام پیدا کنید.

3. نمی‌توانم لینک‌های مربوط به دانلود کتابچه راهنما را پیدا کنم. چه کار کنم؟

این لینک‌ها در ابتدای هر مازول قرار دارند. می‌توانید آدرس را در مرورگر اینترنت خود تایپ کنید و یا از کد QR استفاده کنید. اگر کمک بیشتری لازم دارید، بخش "چگونگی استفاده از کتابچه مهاجرت به فنلاند" را ببینید.

4. وبسایت در دسترس نیست. چه کار کنم؟

اتصال اینترنت خود را بررسی کنید و پس از چند لحظه دوباره تلاش کنید.

5. من نتوانستم همه تمرین‌ها را انجام بدهم. چه کار کنم؟

همیشه می‌توانید به سر فرصت دوباره بیایید و تمرین‌ها دوباره انجام بدهید. تشویق می‌شوید که تمام تمرین‌ها را انجام دهید و پاسخ‌های ارائه شده را بخوانید. می‌توانید با دوست یا عضوی از خانواده گفتگو کنید و اگر مایل باشید، از آنها بخواهید به شما کمک کنند.

6. من همه تمرین‌ها را انجام دادم. کجا می‌توانم تمرینات بیشتری پیدا کنم؟

به وبسایت mof.fi بروید و بخش زبان و لینک‌ها را بررسی کنید. آیا وظایف اضافی را که در بعضی مازول‌ها وجود دارد را هم انجام داده‌اید؟

7. آیا می‌توانم این کتابچه را در اختیار دیگران نیز قرار بدهم؟

این کتابچه برای پناهندگان سهمیه‌ای در نظر گرفته شده و برای دیگر پناهندگان و افراد دیگری که قصد مهاجرت به فنلاند را دارند مناسب نیست. بنابراین اطلاعات ارائه شده در اینجا لزوماً به درد آنها نخواهد خورد.

یادداشت‌ها

تصاویر استفاده شده در این کتابچه ملکیت/ در دسترس عمومی است، مگر اینکه خلاف آن ذکر شده باشد. چنانچه خلاف آن ذکر شده باشد، این تصاویر متعلق به ناشران آنها می‌باشند و تنها به منظور یادگیری در اینجا قرار گرفته‌اند.

این کتابچه معلومات اساسی را از طریق مثال‌ها و تمرین‌ها در مورد فنلاند ارائه می‌دهد. پاسخ‌ها ممکن است متنوع باشند و به هیچ وجه جامع نیستند. گرچه کوشش شده است که معلومات به روز باشند، خدمات مهاجرتی فنلاند و سازمان بین‌المللی مهاجرت هیچ گونه مسئولیتی را در قبال هرگونه خسارات مستقیم یا غیرمستقیم در نتیجه اشتباهات احتمالی در محتوا را متقبل نمی‌گردند. به‌علاوه خدمات مهاجرتی فنلاند و سازمان بین‌المللی مهاجرت مسئول اطلاعات فراهم شده توسط منابع دیگر نیستند، گرچه ممکن است لینک‌هایی به آن اطلاعات ارائه شده باشد.

نظرات ارائه شده در این مطلب متعلق به مولفین آنها می‌باشد و لزوماً انعکاس‌کننده نظرات خدمات مهاجرتی فنلاند و یا سازمان بین‌المللی مهاجرت نیستند. نامگذاری‌های به کار رفته و ارائه مطالب در سرتاسر این نشریه متضمن هیچ نظری از جانب خدمات مهاجرت فنلاند یا سازمان بین‌المللی مهاجرت در مورد موقعیت حقوقی کشورها، قلمروها، شهرها یا نواحی و یا مقامات آنها، و یا در مورد قلمرو و مرزهای آنها نمی‌باشد.

حقوق چاپ این نشریه در اختیار خدمات مهاجرتی فنلاند می‌باشد و سازمان بین‌المللی مهاجرت در آن سهیم می‌باشد. نقل قول از این کتابچه مجاز است به شرط آنکه اسم خدمات مهاجرت فنلاند به شکل مناسب ذکر شود.

فنلاند

معرفی با جامعه فنلاندی



فنلاند کجاست؟ فنلاندی ها چگونه مردمی هستند؟
حقوق و وظایف ساکنین فنلاند کدام ها هستند؟
در این فصل شما می‌توانید درباره این موارد و موارد دیگری اطلاعات دریافت کنید.

در این مازول شما در مورد موارد زیر اطلاعات دریافت خواهید کرد:

- موقعیت جغرافیایی و جمعیت
- شرایط اقلیمی
- ایالت و شهرداری ها
- منابع اصلی امرار معاش
- عادات فرهنگی
- موقعیت افراد خانواده
- مهاجرین در فنلاند

در مورد این مازول در لینک زیر بیشتر بخوانید:

mof.fi/sections/finland/en

و یا اینکه کد QR زیر را اسکن کنید.



می‌توانید این مازول را به صورت آنلاین در لینک

زیر پیدا کنید:

mof.fi/exercises/finland/en

و یا اینکه کد QR زیر را اسکن کنید.



موقعیت جغرافیایی و جمعیت

فنلاند در نیمکره شمالی بین دو کشور سویدن و روسیه قرار دارد. از جهت شمال فنلاند مرز مشترکی با ناروی (نروژ) دارد. استونی در جنوب فنلاند قرار دارد. زبان‌های رسمی فنلاند فنلاندی و سوئدی می‌باشند. جمعیت فنلاند تقریباً 5.5 میلیون نفر است. حدود 250000 صحبت‌کنندگان به زبان‌های خارجی در کشور وجود دارد.

1. از متن زیر، دور کشور یا کشورهای که با فنلاند همسایه هستند دایره بکشید.

استونیا | روسیه | سویدن | فرانسه | آلمان | کانادا | ناروی

2. آیا نام قاره که فنلاند در آن قرار دارد را می‌دانید؟

3. در صفحه بعد یک نقشه است. موقعیت کشور فنلاند را بر روی نقشه علامت بزنید.

4. بر روی همان نقشه مسیر موقعیت فعلی خود تا فنلاند را رسم کنید. به نظر شما با طیاره از موقعیت فعلی شما تا فنلاند چقدر طول می‌کشد؟ در مورد این موضوع با خانواده و همکاران خود گفتگو کنید.

5. بر روی همان نقشه مسیرهای دیگری که در کشورهای دیگر از آنها عبور کرده‌اید را مشخص کنید.



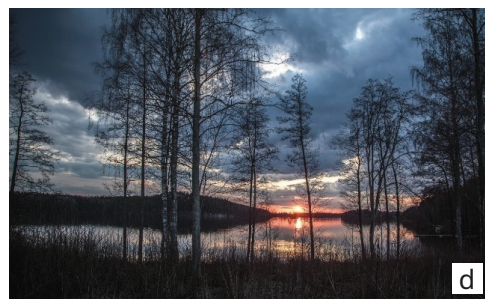
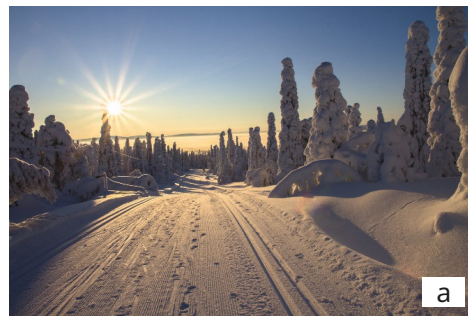
- فنلاند در شمال اروپا قرار دارد.
- همسایگان فنلاند شامل سویدن، ناروی، استونیا، و روسیه می‌باشند.
- زبان‌های رسمی فنلاند فنلاندی و سوئدی می‌باشند؛ اما فنلاندی رایج‌تر است.



شرایط اقلیمی

فنلاند چهار فصل متمایز دارد: بهار، تابستان، خزان، و زمستان. هر فصل لباس مناسب خود را نیاز دارد. همچنین هر فصل فعالیتهای فضای آزاد مخصوص خود را دارد.

1. بیایید به عکسهای زیر نگاهی بیندازیم. کدام یک در فنلاند گرفته نشدهاند؟
2. آیا شرایط اقلیمی فنلاند با کشور زادگاه شما یا کشور فعلی شما متفاوت هستند؟ فکر میکنید شرایط اقلیمی فنلاند چگونه بر روی شرایط زندگی شما تاثیر خواهد گذاشت؟

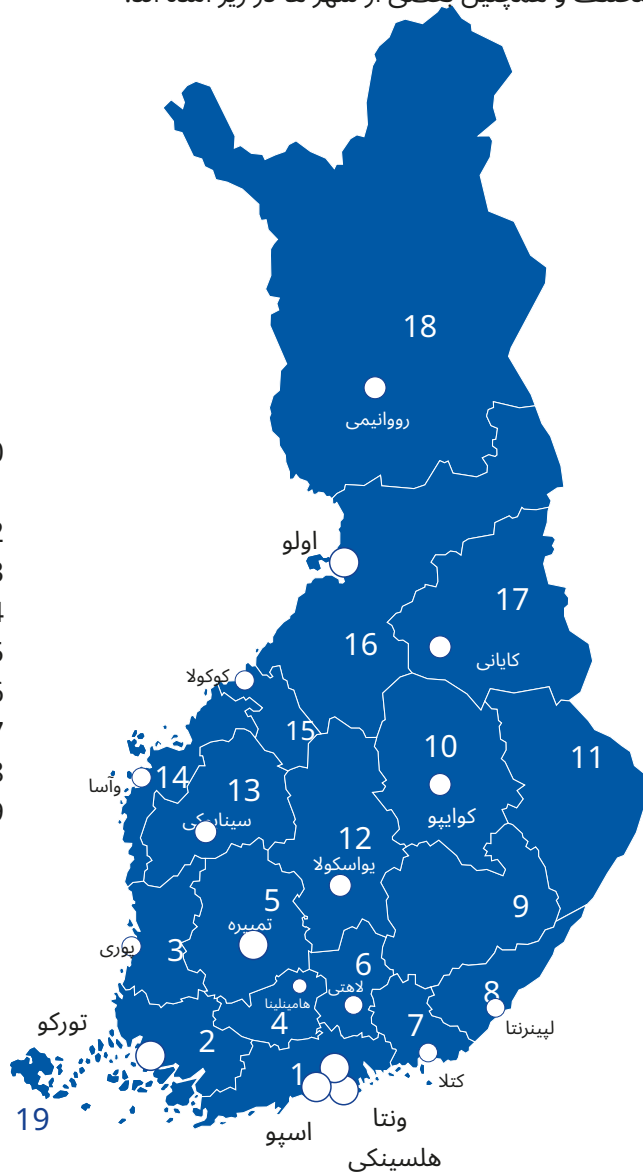




ایالت و شهرداری ها

1. بیابید به نقشه زیر نگاهی بیندازیم. نام نواحی مختلف و همچنین بعضی از شهر ها در زیر آمده اند:

- 1 اوسیمما
- 2 وارسینایس سوومی
- 3 ساتاکونتا
- 4 کانتا هامی
- 5 پیرکنما
- 6 پایات هامی
- 7 کومنلاکسو
- 8 کاریلیا جنوبی
- 9 ساوو جنوبی
- 10 ساوو شمالی
- 11 کاریلیا شمالی
- 12 فنلاند مرکزی
- 13 پوهیانما جنوبی
- 14 پوهیانما
- 15 پوهیانما مرکزی
- 16 پوهیانما شمالی
- 17 کاینو
- 18 لاپی
- 19 اولند



حال بیابید نگاهی بیندازیم به نماد های هر ناحیه:



فنلاند به نواحی مختلف و هر ناحیه به شهرداری های مختلف تقسیم شده است. در این تمرین شما با موقعیت مکانی هر ناحیه و همچنین موقعیت مکانی برخی شهرها آشنا خواهید شد. برای انجام این کار شما باید توصیفی را که در زیر هر ناحیه در زیر آمده است بخوانید و سپس نماد مربوط به آن ناحیه را که در صفحه قبل آمده است تیک بزنید. سعی کنید پیدا کنید که هر ناحیه کدام نماد را دارد. بیاید قبل از شروع تمام توصیف ها را به دقت بخوانیم.

- الف. جزائر اولند: این ناحیه کوچکترین ناحیه فنلاند می باشد که مستقل و بدون نظامی است. نماد این ناحیه تنها نمادی است که فاقد تصویر گوزن شمالی می باشد.
- ب. کارلیا جنوبی: نماد این ناحیه دارای دو شمشیر می باشد. شهر لپینرنتا در این ناحیه واقع شده است.
- ج. پوهیانما جنوبی: شهر سینایوکی در این ناحیه موقعیت دارد. نماد این ناحیه شامل تعداد زیادی راسو به رنگ سفید بر روی پس زمینه به رنگ آبی می باشد.
- د. ساوو جنوبی: نماد این ناحیه شامل یک تیر و کمان می باشد که به سمت راست شما نشانه رفته است و این ناحیه همسایه کومنلاکسو می باشد. بزرگترین دریاچه فنلاند یعنی دریاچه سایما در این ناحیه موقعیت دارد.
- ه. کاینو نماد این ناحیه مانند نماد پیرکنما می باشد با این تفاوت که به جای رنگ سرخ رنگ سبز دارد. شهر کایانی در این ناحیه است.
- و. کانتا هامی: شهر هامینلینا بزرگترین شهر این ناحیه می باشد. نماد این ناحیه شامل سه ستاره چهار گل سفید و یک حیوان است.
- ز. پوهیانما مرکزی: نماد این ناحیه یک راسو دارد. شهر کوکولادر این ناحیه موقعیت دارد.
- ح. فنلاند مرکزی: نمادهای ناحیه دارای یک پرنده سیاه می باشد. شهر یواسکولادر این ناحیه واقع شده است.
- ط. کومنلاکسو: نماد این ناحیه دارای یک ماهی است. شهر کتلا در این ناحیه واقع شده است.
- ی. لاپی: این نماد مخصوص بزرگترین و شمالی ترین ولایت فنلاند می باشد جای که شهر رووانیمی واقع شده است.
- ک. پیرکنما: تنها رنگهای این نماد سرخ و زرد می باشند. شهر تمپیره در اینجا واقع شده است.
- ل. پوهیانما: این نماد دارای راسو های سرخ می باشد. شهر و آسا در اینجا واقع شده است.
- م. کارلیا شمالی: نماد مربوط به این ناحیه دارای دو شمشیر و یک تاج می باشد. دریاچه هاتووارا که شرقی ترین نقطه فنلاند و متعلق به بخش شینگن می باشد در این ناحیه قرار دارد.
- ن. پوهیانما شمالی: نماد این ناحیه در مقایسه با همسایه جنوبی از دو برابر بیشتر راسو دارد. شهر اولو در این ناحیه واقع شده است.
- ق. ساوو شمالی: این نماد دارای یک تیر و کمان می باشد. شهر کوایپو بزرگترین شهر این ناحیه است.
- ر. پایات هامی: نماد این شهر دارای یک پری دریایی و یک پرنده است. شهر لاهتی در این ناحیه واقع شده است.
- ش. ساتاکونتا: نماد این ناحیه شامل یک حیوان با شمشیری در دست می باشد. شهر پوری در این ناحیه واقع شده است.
- ت. اوسیمما: نماد این ناحیه دارای یک کشتی می باشد. شهر هلسینکی در این ناحیه قرار دارد.
- س. وارسینایس سوومی: نماد این ناحیه دو پرچم آبی و زرد دارد. شهر تورکو در این ناحیه واقع شده است.



- فنلاند کشوری کلان است و هر منطقه فنلاند دارای تاریخچه خاص خود و فرصت های مخصوص به خود می باشد.
- شما در یکی از شهرداری ها زندگی خواهید کرد. همه بخش های شهرداری خدمات مربوط به ادغام را به تازه واردان ارائه می دهند.

منابع اصلی امرار معاش

تا اینجا چقدر در مورد فنلاند، مردم، فرهنگ، و اقتصاد آن می‌دانید؟
بیایید سوالات زیر را بخوانیم و پاسخ بدهیم.

الف. آیا فنلاند و سویدن تنها جمهوری‌های منطقه نوردیک هستند؟

ب. آیا واحد پول ملی فنلاند یورو است؟

ج. آیا ماشین‌آلات و چوب مهمترین صادرات فنلاند هستند؟

د. آیا امروزه جنگل‌ها مشاغل زیادی برای فنلاندی‌ها فراهم می‌کنند؟

ه. آیا بخش‌های تکنالوژی و خدماتی تعداد قابل توجهی از افراد را استخدام می‌کنند؟

و. آیا ده میلیون نفر در فنلاند زندگی می‌کنند؟

ز. آیا فنلاندی‌ها نام متفاوتی برای فنلاند به کار می‌برند؟

ح. آیا انگلیسی یکی از زبان‌های رسمی فنلاند است؟

ط. آیا ورزشی به نام فوتبال مرداب در فنلاند وجود دارد؟



- قسمت بزرگی از مساحت کل فنلاند را جنگل‌ها پوشانده‌اند.
- بخش‌های تکنالوژی و خدماتی تعداد قابل توجهی از افراد را در استخدام دارند.

عادات فرهنگی

بیابید نگاه دیگری به صفحه این درس بیندازیم. لینک مربوطه در ابتدای این مازول قرار دارد. آیا آن را پیدا کردید؟ لینک مثل mof.fi/sections/finland/en معلوم میشود و شما می‌توانید اطلاعات مفید زیادی را بیابید که به شما کمک کند جاهای خالی در این تمرین را پر کنید.

الف. دست دادن و ____ روش‌های معمول سلام و احوالپرسی در فنلاند می‌باشند.

سر تکان دادن بغل کشی لمس کردن بینی یکدیگر

ب. فنلاندی‌ها معمولا مکالمه با یک بیگانه را ____ شروع می‌کنند.

به سرعت با احتیاط

ج. به همین دلیل فنلاندی‌ها معمولا مردمی خجالتی و ____ به نظر می‌رسند. معمولا فنلاندی‌ها در گفتگوهای عمومی بسیار شاخه به شاخه نمی‌پزند و سریع به سر اصل مطلب می‌روند.

شاد بی تربیت بی ادب

د. برابری و عدالت ارزش‌های مهمی برای فنلاندی‌ها می‌باشند. همچنین فنلاندی‌ها برای صداقت و ____ ارزش قایل هستند. کار کردن و سختکوشی بسیار ارزشمند هستند. وقت شناس و پابند وقت بودن بسیار مهم هستند.

فضای شخصی کار به کار خود داشتن وفادار بودن به وعده

ه. بسیاری از فنلاندی‌ها از مشروبات الکلی زیاد استفاده می‌کنند به خصوص در ____ و دیگر جشنها، که ممکن است باعث تعجب مهاجران باشد. مصرف بیش از حد الکل می‌تواند باعث مریضی و اختلافات خانوادگی شود.

اولین روز ماه اولین روز هفته آخر هفته‌ها

وظایف اضافی!

روز استقلال فنلاند ششم سپتامبر می‌باشد.

صحیح غلط



- ارزشهای فنلاند شامل برابری، صداقت، و عدالت می‌باشد.
- تبعیض و خشونت به هیچ وجه تحمل نمی‌شوند.
- وقت شناسی بسیار ارزشمند است، هم از نظر مسلکی و هم از نظر شخصی.

موقعیت افراد خانواده

در فنلاند، ترتیبات خانوادگی و انواع خانواده ممکن است با آنچه شما به آن عادت دارید تفاوت داشته باشد.

1. در تمرین بعدی، شما از طریق لینک داده شده یا با اسکن کد QR به صفحه‌ای می‌روید که در آنجا می‌توانید مطالبی را درباره برابری در فنلاند بخوانید. این صفحه در وبسایتی به نام InfoFinland موجود است. بازدید از InfoFinland بسیار توصیه می‌شود چون اطلاعات مفیدی به شما می‌دهد.



infofinland.fi/en/information-about-finland/finnish-society/equality-and-non-discrimination

بیایید با رسم کردن تیر یک جمله بسازیم که چیزی را شرح می‌دهد که شما در این متن خوانده‌اید.

u	همیشه جرم است.	a	بر طبق قوانین فنلاند، مردان و زنان
v	در نظر گرفته می‌شوند وقتی که تصمیماتی در مورد آنها در حال اتخاذ می‌باشد.	b	به مردان باید معاش بیشتری پرداخت شود
w	ممنوع می‌باشد و می‌تواند منجر به مجازات شود.	c	اطفال حق دارند که نظر خود را داشته باشند.
x	دارای حقوق یکسان می باشند.	d	خشونت که در داخل خانواده یا در یک رابطه به وجود می آید مانند خشونت های جنسی و فیزیکی،
y	بدون برابری و حمایت گروهها.	e	بر طبق قوانین فنلاند کتک لت کردن اطفال
z	در مقایسه با زنان بر اساس جنسیت.	f	راه حل مشکلات جهانی پیدا خواهند شد

وظایف اضافی!

در کدام سال فنلاند اولین کشوری بود که قانونی را وضع کرد که به زنان اجازه می‌داد که هم رای بدهند و هم اینکه در انتخابات شرکت کنند؟

1946 1926 1906



- زنان و مردان، پسران و دختران در فنلاند برابر هستند.
- اطفال یا هر شخص دیگری را نمی‌توان با هر نوع خشونت تنبیه کرد؛ نمی‌توان آنها را لت کرد، به آنها سیلی زد، یا موی آنها را کش کرد، یا اینکه آنها را در معرض هرگونه خشونت قرار داد.
- فنلاند دارای یک سیستم کودکان بسیار خوب می باشد و همه افراد بین سن 7 تا 17 سالگی به مکاتب ابتدایی یا متوسطه می‌روند. دسترسی به مکتب و تعلیم و تربیه دوران کودکی در قوانین فنلاند تضمین شده است.

مهاجرین در فنلاند

در فنلاند، مهاجرین دارای وضعیت قانونی، مثل پناهندگان سهمیه‌ای، اعضای کامل جامعه به حساب می‌آیند و همین وظایف و حقوقی را دارا هستند که دیگر ساکنین فنلاند از آن برخوردارند.

1. برای انجام این تمرین می‌توانید یک صفحه را از طریق این لینک یا اسکن کد QR باز کنید. بخش‌های منتخب این صفحه در اینجا آمده است اما برای دیدن کامل مطالب باید از صفحه دیدن کنید.

بیاپید متن را بخوانیم:

infonland.fi/en/living-in-finland/settling-in-finland/your-rights-and-obligations-in-finland



همه حق برخورد برابر را دارند. با هیچ شخصی نباید متفاوت برخورد کرد مثلاً به علت جنسیت، سن، مذهب یا معلولیت او. همه آزاد هستند که عقاید خود را چه به صورت شفاهی و چه به صورت کتبی بیان کنند. هیچکس نباید به اعدام یا شکنجه محکوم شود. همه حق حفاظت از حریم خصوصی خود را دارند. همه حق انتخاب دین و مذهب خود را دارند. اگر نخواست به باشید، مجبور به انتخاب هیچ دینی نیستید.

همه خارجی‌های که به طور دائمی در فنلاند به سر می‌برند و بالای 18 سال سن دارند، حق رای دادن در انتخابات شهرداری ها را دارند. خارجی‌های که حق رای در انتخابات شهرداری را دارند، همچنین حق کاندید شدن در این انتخابات را نیز دارند. همه اشخاصی که در فنلاند زندگی می‌کنند یا سکونت دارند باید از قوانین فنلاند تبعیت کنند.

تحصیلات اجباری (oppivelvollisuus) شامل یک سال پیش از مکتب برای اطفال 6 ساله، و 9 سال تعلیم و تربیه اساسی برای اطفال بین 7 تا 16 سال می‌باشد. یعنی آنها باید برنامه درسی مکاتب جامع دولتی (peruskoulu) را بگذرانند. والدین مسؤولیت رسیدگی به اطفال خود را دارند. همگی موظف هستند که در وقت حادثات کمک رسانی کنند.



حالا که صفحه را خوانده‌اید، بیایید تمرین‌ها را انجام دهیم.

الف. آیا همه مهاجرین می‌توانند رأی دهند و در انتخابات شهرداری کاندید شوند؟

ب. آیا داشتن دین در فنلاند اجباری است؟

ج. آیا تحصیلات اجباری شش سال طول می‌کشد؟

د. آیا حکم اعدام مجاز است؟

ه. آیا آزادی دین و آزادی بیان به این معناست که گروه‌های مسلمان می‌توانند به جای قوانین فنلاند از قوانین اسلامی تبعیت کنند؟



- در فنلاند، شما می‌توانید آزادانه و به صورت خصوصی هرکاری که می‌خواهید بکنید به شرط آنکه به قانون احترام بگذارید.
- در فنلاند می‌توانید به مقامات اعتماد کنید.
- در فنلاند همه افراد وظایف و حقوق یکسانی دارند.
- همه برابر هستند و مردم به یکدیگر احترام می‌گذارند و به هم کمک می‌کنند.

2. خوب ادغام شدن در جامعه فنلاندی مستلزم تلاش در یادگیری زبان محلی می باشد. تقریباً 90 درصد فنلاندی ها به زبان فنلاندی به عنوان زبان مادری خود صحبت می کنند. شما در مطالعات، وظیفه، و یا زندگی روزمره خود احتیاج به دانش زبان فنلاندی و یا سوئدی خواهید داشت. هرچه زودتر مهارت های اساسی زبان محلی را فرا بگیرید زودتر در جامعه فنلاندی ادغام خواهید شد. احوالپرسی ها و لغات اساسی زبان فنلاندی را در انتهای این کتاب کار بررسی کنید!

بیایید در مورد این دو زبان ملی مطالب بیشتری را بخوانیم:

infofinland.fi/en/living-in-finland/finnish-and-swedish/why-should-i-study-finnish-or-swedish



بیایید سوال ها را بخوانیم و به آنها پاسخ دهیم.

الف. دو زبان ملی فنلاند کدام ها هستند؟

ب. اگر شما می خواهید در فنلاند کار یا زندگی کنید ابتدا باید چه کاری انجام دهید؟

ج. یادگیری زبان محلی چه مزایای دیگری خواهد داشت؟

د. آیا داشتن دانش زبان های فنلاندی یا سوئدی پیش نیاز برای گرفتن شهروندی فنلاند می باشد؟

۵. وظایف اضافی: چند جمله مهم زبان فنلاندی را بررسی کنید و سعی کنید آنها را تکرار کنید:
infofinland.fi/en/living-in-finland/finnish-and-swedish/important-sentences-in-finnish





- ادغام مستلزم تلاش است: شما یک مسئولیت شخصی دارید که زبان یاد بگیرید و به دنبال فرصت ها بگردید.
- برخورد فنلاندی ها در قبال مهاجرین معمولاً دوستانه است.
- در فنلاند تبعیض از نظر قانونی ممنوع می باشد.

حالا که این ماثول را به پایان رساندید، بیایید مطالب را خلاصه کنیم. برای این کار باید تفکرات مهمی که درباره موضوعات زیر یاد گرفته‌اید را بنویسید.



• فنلاند خانه جدید شما خواهد بود. هرچه اطلاعات بیشتری داشته باشید، بهتر است. بیایید بر روی یادگیری زبان فنلاندی تمرکز کنیم و هرکجا سوالی داشتید بپرسید.

پاسخ‌ها

موقعیت جغرافیایی و جمعیت

1. استونی | روسیه | سویدن | فرانسه | آلمان | کانادا | ناروی

2. اروپا

3. موقعیت فنلاند بر روی نقشه به شکل زیر است.



4. پاسخ‌ها متفاوت هستند. از مربی خود بپرسید و یا از یک جستجو در روی خط استفاده کنید.

5. پاسخ‌ها بسته به گذشته شما متفاوت است.

شرایط اقلیمی

1. تصاویری که متعلق به فنلاند نیستند عبارت‌اند از:
b, g, l, m, o

2. پاسخ‌ها مختلف هستند اما باید برای خنک‌ها آماده باشید. در فصل‌های مختلف می‌توانید فعالیت‌های فضای باز مختلفی را تجربه کنید مانند آب بازی در تابستان و اسکی در زمستان. در زمستان هوا سرد است اما به لطف سیستم‌های گرمایشی موجود در تمامی خانه‌ها هوای داخل خانه‌ها در تمامی سال گرم است و داشتن یک سبک زندگی فعال میسر می‌باشد.

ایالت و شهرداری ها

1. نقشه‌ای با اسم و نماد مناطق فنلاند در زیر آمده است.



منابع اصلی امرار معاش

1.	پاسخها در جدول زیر آمده اند.	
الف.	نخیر	در کشورهای نوردیک فقط فنلاند و آیسلند جمهوری هستند. سویدن، دانمارک، و ناروی سیستم پادشاهی دارند.
ب.	بلی.	
ج.	بلی.	دستگاه های الکترونیک، مواد شیمیایی، و ماشین آلات سنگین نیز جزو صادرات مهم محسوب می شوند.
د.	نخیر	در گذشته جنگل ها منبع درآمد بسیاری از مردم بودند، اما امروز با ماشینی شدن زراعت، جنگل فقط برای عده محدودی کار فراهم می کند.
ه.	بلی.	بسیاری از فنلاندی ها در حوزه های تکنالوژی مشغول به کار هستند و بسیاری از شرکتهای فنلاندی نیز در حوزه تکنالوژی و خدمات مشغول به فعالیت می باشند. شرکت معروف تلفون نوکیا از فنلاند آغاز به کار کرد؛ نام نوکیا به شهر نوکیا اشاره دارد؛ حتما از آن دیدن کنید!
و.	نخیر	در سال 2017 جمعیت 5.5 میلیون نفر بود. با مراجعه به وبسایت آژانس خدمات داده های دیجیتالی و جمعیت در فنلاند، بررسی کنید که چند نفر در فنلاند زندگی می کنند dvv.fi .
ز.	بلی.	نام فنلاند به زبان فنلاندی Suomi می باشد.
ح.	نخیر	تنها فنلاندی و سوئدی زبان های رسمی هستند و زبان فنلاندی بیشترین استفاده را کشور دارد.
ط.	بلی.	باور ندارید؟ با رفتن به لینک زیر، در ویکیپدیا درباره آن بخوانید: en.wikipedia.org/wiki/Swamp_football

عادات فرهنگی

1. پاسخ‌ها در جدول زیر آمده‌اند.				
الف.	ب.	ج.	د.	ه.
سر تکان دادن	با احتیاط	بی تربیت	وفادار بودن به وعده	آخر هفته‌ها

سوال اضافی: غلط. روز استقلال فنلاند 6 دسامبر است.

موقعیت افراد خانواده

1. پاسخها در جدول زیر آمده اند.					
الف.	ب.	ج.	د.	ه.	و.
x	z	v	u	w	y

سوال اضافی: 1906

مهاجرین در فنلاند

1. جواب سوالات در صفحات 20 و 21:

الف.	فقط خارجی‌های که به طور دائمی در فنلاند به سر می‌برند و بالای 18 سال سن دارند، حق رای دادن در انتخابات شهرداری‌ها را دارند.
ب.	همه حق انتخاب دین و مذهب خود را دارند. اگر نخواسته باشید، مجبور به انتخاب هیچ دینی نیستید.
ج.	تحصیلات اجباری فقط برای افراد بین 6-16 ساله می‌باشد.
د.	هیچکس را نمی‌توان به اعدام محکوم کرد.
ه.	گروه‌های مذهبی مثل مسیحیان، مسلمانان، یهودیان، هندوها، و دیگران در فنلاند آزاد هستند که رسوم مذهبی خود را به جا بیاورند، اما در همه حال باید از قوانین فنلاند تبعیت کنند. در فنلاند، قوانین فنلاند بر تمامی قوانین مذهبی ارجحیت دارد.

2. پاسخ سوالات در صفحه 22:

الف.	فنلاندی و سوئدی
ب.	زبان مطالعه کنیم
ج.	مدیریت زندگی روزمره و دوست شدن با فنلاندی‌ها
د.	بلی.

آماده شدن

آماده شدن برای جابجایی



قبل از ترک کردن وطن خود آمادگی های هستند که باید آنها را انجام بدهید.
به غیر از اسباب سفر خود باید از نظر ذهنی نیز برای این سفر آماده باشید.

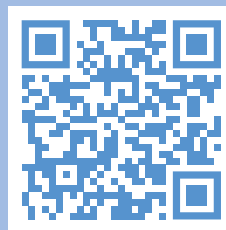
در این مازول شما در مورد موارد زیر اطلاعات دریافت خواهید کرد:

- برای یک انتقال دائمی چگونه باید آماده شوئید
- مهم ترین اقلامی که باید همراه خود داشته باشید
چی ها هستند
- آماده شدن برای ادغام خود
- شوک فرهنگی چیست و چگونه با آن سازگار شوئیم؟

در مورد این مازول در لینک زیر بیشتر بخوانید:

mof.fi/sections/preparing/en

و یا اینکه کد QR زیر را اسکن کنید.



می توانید این مازول را به صورت آنلاین در لینک

زیر پیدا کنید:

mof.fi/exercises/preparing/en

و یا اینکه کد QR زیر را اسکن کنید.



آماده شدن برای نقل مکان دائمی

بیایید متن زیر را بخوانیم.

به عنوان یک پناهنده سهمیه ای، به شما و افرادی که در دوسیه ارسالی شما شامل بوده اند، وضعیت پناهندگی، اجازه اقامت دائم و حق کار در فنلاند اعطا شده است. مهم است که با اعضای خانواده خود در مورد چشم انداز یک جابجایی دائمی و معنای آن صحبت کنید و خوب است که با هم برای سفر آماده شوید. پیش روی شما یک محیط زندگی جدید و افراد جدید با آداب و رسوم و عادات مختلف است که با شما به زبانی جدید صحبت خواهند کرد.

در مورد سوالات زیر با خانواده یا همکاران خود بحث کنید: اگر یکی از اعضای خانواده تان نوشتن را بلد نیست، می توانید به او کمک کنید.

1. وقتی به فنلاند مهاجرت می کنید، می خواهید چی دستاوردی داشته باشید؟ آیا به دنبال تشکیل خانواده هستید؟ پول پیدا کنید؟ یافتن ثبات و آرامش ذهنی؟ از فرصت های تحصیلی برای خود یا خانواده خود اطمینان حاصل کنید؟ مورد دیگری؟

2. برای رسیدن به این اهداف راضی هستید چی بکنید؟ آیا می خواهید که یک زبان خارجی را بیاموزید؟ آیا می خواهید که نهایت تلاش خود را بکنید تا در یک جامعه جدید ادغام شوید؟ مورد دیگری؟



• اسکان مجدد شما در فنلاند آغاز مرحله جدیدی در زندگی است. تمام تلاش خود را انجام دهید تا زندگی جدیدتان خوب و رضایت بخش باشد.

3. بر اساس پاسخ‌های خود در بالا، یک نامه به یکی از دوستان یا یکی از اعضای خانواده بنویسید تا بگویید چرا می‌خواهید به فنلاند بروید، در آنجا چه کاری انجام می‌دهید، و برای موفقیت چه کارهای را می‌خواهید انجام بدهید. تا جایی که می‌توانید جزییات را در نامه تان بگنجانید.



• مردم تغییر می‌کنند و شما استثنا نیستید. پس از جابجایی تان به فنلاند، شما باز هم تغییر خواهید کرد. بعضی اوقات ممکن است احساس تنهایی کنید و فراموش کنید چرا بعضی تصمیمات را گرفته‌اید؛ این نامه می‌تواند به شما کمک کند آن دلایل را به یاد بیاورید.

اسناد سفر و دیگر تصدیقنامه ها

صفحه درس، که از طریق لینک موجود در ابتدای این فصل قابل دسترسی است، دارای معلومات در باره اسناد سفر، شهادتنامه های تحصیل و کار و همچنین داروهای تجویز شده توسط داکتر است. پراگراف های زیر تنها گزیده‌ای از آن صفحه هستند. بیاید آنها را بخوانیم.

به یاد داشته باشید که تمام مدارک سفر و مدارک شناسایی موجود را با خود ببرید. اسناد اصلی در جریان ثبت نام شما، و همچنین پس از آن برای دریافت اسناد سفر بسیار کمک خواهد کرد. مهم است که شما همه تصدیقنامه و شهادتنامه های اصلی مرتبط با کار و تحصیل خود را همراه داشته باشید. خوب است تصدیقنامه ها را توسط یک دفتر اسناد رسمی محضری کنید و در صورت امکان، آنها را در کشور مبدأ به انگلیسی ترجمه کنید. در اولین مصاحبه در مرکز صحتی، نرس صحت عمومی تاریخچه امراض قبلی، دوا ها و واکسیناسیون های شما را بررسی می کند. بنابراین مهم است که نسخه‌های قدیمی، نظریات داکتر، و کارت های واکسیناسیون خود از کشور مبدأ را با خود همراه داشته باشید. این کار به تسریع فرآیند پیدا کردن تداوی و دوا های مناسب در منطقه شهر اقامت شما کمک خواهد کرد. همچنین بهتر است به اندازه یک ماه مصرف دوا های واجب خود را به همراه داشته باشید.

1. اکنون که این متن را خواندید، آیا چیزهای مشابهی به ذهنتان می‌رسد که فکر می‌کنید بهتر است همراه خود بیاورید؟ می‌توانید از فهرست زیر استفاده کنید تا به شما کمک کند به یاد بیاورید. اقلامی را که فکر می‌کنید با خود خواهید آورد تیک بزنید و موارد مهم دیگر مانند اینها را یادداشت کنید.

یادداشت‌ها	☒	اقلام
	☐	اسناد سفر
	☐	شهادتنامه/ تصدیقنامه های مکتب
	☐	تصدیقنامه های کاری
	☐	دوا
	☐	تصدیقنامه های طبی
	☐	عکس‌های خانوادگی
	☐	سایر اسناد شخصی
	☐	
	☐	
	☐	



• مدارک مربوط به تاریخچه طبی و سوابق تحصیلی و کاری شما و همچنین سایر مدارک رسمی بسیار مهم هستند. حتما آنها را با خود بیاورید.

تحصیلات و پلان جستجو برای شغل

پس از ورود به شهرداری محل زندگی خود، طرح ادغام خود را آغاز خواهید کرد. متن را بخوانید و به سوالات پاسخ دهید تا در مورد آن بیشتر بدانید.

برای کار در فنلاند، مهاجران معمولاً باید دوره های تعلیمی ادغام را بگذرانند و تحصیلات بیشتری را در فنلاند دریافت کنند. برای تضمین اینکه شما در فنلاند تحصیلات مناسب را دریافت خواهید کرد، بهتر است یک پلان مقدماتی برای ادامه تحصیل و کار در محل فعلی اقامت خود داشته باشید. در پلان خود باید محل، زمان، و رشته تحصیلی، مدارج تحصیلی و جاهای که قبلاً کار کرده اید را ذکر کنید. همچنین بهتر است مهارت های ویژه خود و همچنین ارزیابی خود را مبنی بر اینکه مناسب چه شغلی هستید ذکر کنید. همچنین تهیه یک رزومه که همه مهارت ها و تجربیات شما را در بر بگیرد بسیار مفید خواهد بود. می توانید نکاتی را در مورد رزومه سازی در اینترنت پیدا کنید.

1. فکر می کنید آمادگی دارید تا در فنلاند بیشتر تحصیل کنید؟ چرا؟

2. پلان تان برای این کار شامل چه چیزهای خواهد بود؟ سوالات متن را بخوانید و پاسخ دهید.

3. بنویسید چه مهارت های دارید و اینکه فکر می کنید مناسب چه کاری هستید.

بلافاصله پس از نقل مکان به فنلاند، اطفال در صنف های آمادگی برای اطفال مهاجر قرار می گیرند که آنها را برای تعلیم جامع آماده می کند. خیلی خوب است که والدین اطفال خود را برای روبرو شدن با محیط جدید مکتب آماده کنند. می توانید از طریق بخش زبان و لینک ها در وب سایت mof.fi اطلاعاتی در مورد سیستم مکاتب فنلاند کسب کنید

4. آیا با خانواده خود در مورد پلان هر فرد، بشمول اطفالتان، صحبت کرده اید؟ در مورد چه چیزهای صحبت کرده اید؟

5. بخش لینک ها را از وب سایت مهاجرت به فنلاند بررسی کنید.

- هر شخص پلان تحصیلات و شغل خود را خواهد داشت.
- پلان خود شما نقشه موفقیت تان در فنلاند خواهد بود.
- شروع کنید به چیزهای فکر کنید که امیدوار هستید به آن دست بیایید.



1. امیدوار هستید در فنلاند چه چیزی به دست بیاورید؟ می‌ترسید چه چیزی را از دست بدهید؟ در تمرین زیر نکاتی وجود دارد که ممکن است باعث تشویش شما شود، آنها را بخوانید و به ترتیب زیر مرتب کنید:

دوستان

آرامش ذهن

تغییر در عادات روزانه

یادگیری یک زبان

تشکیل خانواده جدید در فنلاند

فرهنگ جدید

آزادی دین

تماس با خانواده در وطن یا کشور فعلی‌تان

استخدام

ثبات

ثروت

مراقبت صحی

فراموشی یک زبان

آب و هوا

[illegible]

3. در مورد این جدول چه نظری دارید؟ آیا برای شما ترس بیشتری در این جدول وجود دارد یا امید بیشتری؟
دور مهم‌ترین امیدی که دارید و بدترین ترسی که دارید دایره بکشید.

4. آیا فکر می‌کنید برای تغییراتی که در محیط زندگی‌تان اتفاق خواهد افتاد آماده هستید؟
آیا جنبه مثبت این تغییرات را می‌بینید؟ فکر می‌کنید پس از مهاجرت به فنلاند چه تغییراتی را از سر خواهید گذراند؟

هماهنگ شدن با یک فرهنگ جدید

در فنلاند، زنان و مردان، مهاجران و فنلاندی ها، برابر در نظر گرفته می‌شوند.

در صفحات بعدی، چند عکسی از مردم وجود دارد. بیایید نگاهی به این عکسهای بیندازیم و سپس سوالات را بخوانید.

1. این مردان و زنان در تصاویر مشغول چی کاری هستند؟

2. در مورد تصاویر "الف" و "ب" چه نظری دارید؟

3. آیا تصویری هست که معرف شما باشد؟ چرا؟

4. آیا تصویری هست که از شما نمایندگی نکند؟ چرا نیست؟

5. تصاویری پیدا کنید که به نظر شما از جملات زیر نمایندگی می کنند.

الف. یک خانواده می‌تواند متشکل از یک زن و یک مرد باشد.

ب. یک خانواده می‌تواند متشکل از یک پدر یا مادر مجرد باشد.

ج. یک خانواده می‌تواند متشکل از دو نفر هم جنس باشد.

د. زن‌ها می‌توانند همه نوع کار را انجام دهند.

ه. مردان کارهای خانه را انجام می‌دهند و از اطفال نگهداری می‌کنند.

و. مردان می‌توانند همه نوع کار را انجام دهند.



ز.	مردم می‌توانند نظرات خود را آزادانه ابراز کنند.
ح.	در فنلاند هم افراد بی بضاعت و بی خانمان وجود دارد.
ط.	بزرگان و جوانان هر دو می‌توانند در فنلاند از زندگی لذت ببرند.
ی.	خارجی ها و فنلاندی ها، مردان و زنان، می‌توانند در یک مکان با هم کار کنند.
ک.	همه افراد، صرف نظر از سن و جنسیت، حق انتخاب این را دارند که چی بپوشند و چی بکنند، به شرط آنکه خلاف قانون نباشد.
ل.	آزادی مذهبی محترم شمرده می‌شود.
م.	همه افراد می‌توانند در فنلاند به ورزش بپردازند.
ن.	در فنلاند همچنین افراد دارای معلولیت وجود دارند.
6.	اگر با فردی روبرو شوید که با عقاید مذهبی یا سیاسی شما موافق نیست، چه خواهید کرد؟
7.	به عنوان یک خارجی شما بخشی از یک اقلیت به حساب خواهید آمد. در این مورد چه حسی دارید؟ چه تلاشی خواهید کرد تا با فنلاندی ها ارتباط برقرار کنید؟ چه تلاشی خواهید کرد تا با دیگر گروه‌ها ارتباط برقرار کنید؟

- برابری یکی از مهمترین ارزش‌های جامعه فنلاندی است.
- تبعیض بر مبنای جنسیت، پیشینه، مذهب، تمایلات جنسی، یا دیگر عوامل از نظر قانون ممنوع می‌باشد.







- مردان و زنان به شکل برابر در تمامی جنبه‌های زندگی مشارکت دارند.
- زنان در همه سنین نقشی فعال در خارج از خانه دارند. این مشارکت می‌تواند به تحصیل، سرگرمی، کار، یا هرچیز دیگری مربوط باشد. زنان و خانواده‌هایشان باید برای نقش‌های جدید آماده باشند.



8. جملات زیر را بخوانید و بنویسید که آیا با آنها موافق هستید یا مخالف؟
توضیح بدهید چرا؟

الف. آزار جنسی یک جرم است.

ب. پوشیدن لباسهای کوتاه به این معنی نیست که می‌توان زنان را مورد آزار جنسی قرار داد.

ج. خشونت خانگی می‌تواند در همه خانواده‌ها اعم از پولدار، تحصیل کرده، و فقیر، رخ بدهد.

د. زنان وقتی در بیرون خانه کار کنند به اقتصاد کمک می‌کنند.

ه. تنها فرهنگها و مذاهب خاصی نسبت به زنان رفتار خشونت آمیز دارند.



- مردان و زنان برابر می‌باشند.
- زنان حق کار کردن، درس خواندن، و داشتن زندگی مستقل را دارند.
- آزار جنسی همیشه یک جرم می‌باشد.
- خشونت همیشه یک جرم است.
- هیچکس (بشمول اعضا خانواده) را نمی‌توان به خاطر تصمیمات زندگی‌شان تنبیه کرد، تا وقتی که این تصمیمات خلاف قوانین فنلاند نباشند.

9. بیایید نگاهی به وظایف زیر بیندازیم و آنها را بخوانیم. در مورد اینکه چه کسی هر یک از این وظایف را در خانواده شما انجام می‌دهد گفتگو کنید. حالا در جدول بنویسید که فکر می‌کنید چه کسی در فنلاند هر یک از این کارها را انجام می‌دهد.

پرداخت کرایه	تبدیل پوشک/ دایپر طفل	پاک کاری	آشپزی
کار در خارج خانه	دم کردن قهوه	نوشیدن مسکرات	ترمیم وسایل خراب
کار کردن به عنوان قابله	کار کردن به عنوان نرس	راه اندازی تجارت خانوادگی	آوردن اطفال از مکتب

مردان	زنان

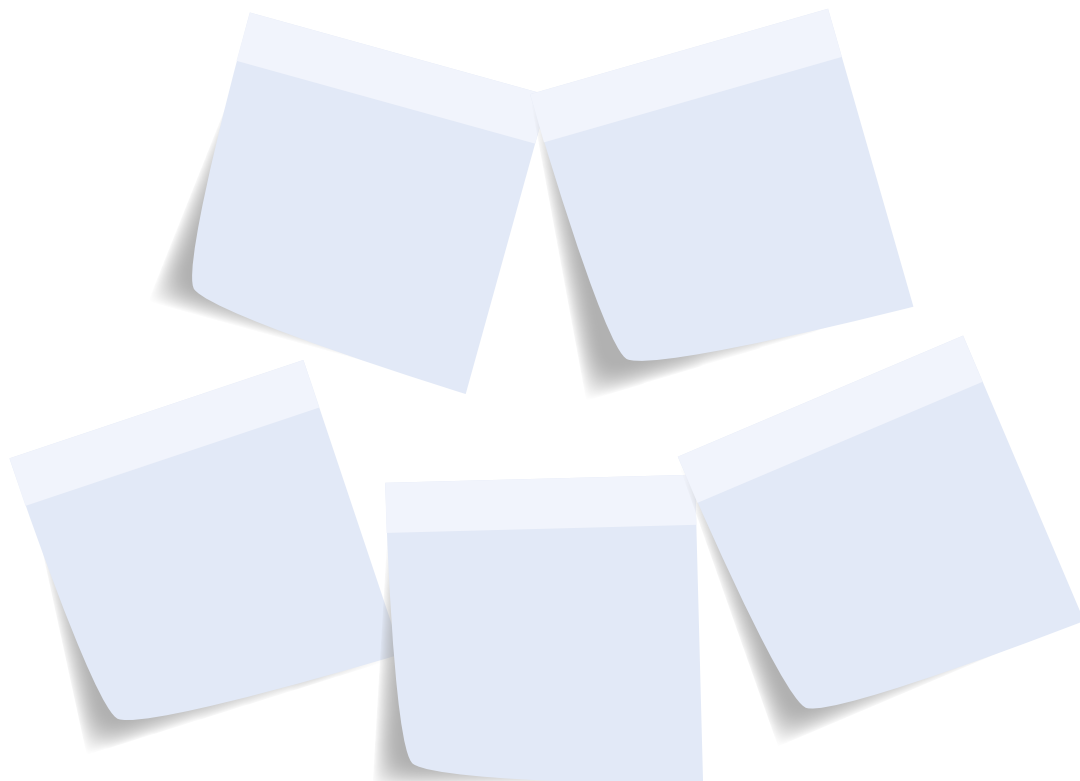


- در فنلاند، مردان و زنان در مسئولیت‌های داخل و خارج خانه سهیم هستند.
- فکر آزاد داشته باشید؛ آماده باشید کارهای بسیاری را انجام دهید که تا کنون قادر به انجام آن نبوده‌اید، و کارهای زیادی که برای انجامشان آماده نبوده‌اید.

10. آیا چپ دست هستید یا راست دست؟ اگر راست دست هستید قلم را در دست چپ بگیرید و اگر چپ دست هستید آن را در دست راست بگیرید.

بر روی هر قطعه کاغذ در زیر یک جمله را سه بار بنویسید. می‌توانید جمله انگلیسی I can write را بنویسید یا جمله فنلاندی Minä osaan kirjoittaa را بنویسید. همچنین می‌توانید جمله‌ای را انتخاب کنید که در آن الفبایی به کار رفته باشد که با آن آشنایی بیشتری دارید. اگر نمی‌توانید بنویسید، سه صورتک خندان 😊😊😊 بر روی هر کاغذ بکشید.

حالا جمله‌ای را انتخاب کنید و آن را سه بار بر روی هر کاغذ بنویسید، یعنی پانزده بار در مجموع.



این تمرین خیلی سخت نبود، اینطور نیست؟

این احساس را به خاطر بسپارید، زیرا یادگیری فنلاندی و ادغام در جامعه فنلاند در ابتدا چنین احساسی دارد. همانطور که متوجه شدید، طولانی بود اما شما توانستید این کار را انجام دهید. این احساس موفقیت همان چیزی است که وقتی موفق به انجام اولین مکالمه خود به زبان فنلاندی شدید، احساس خواهید کرد: احساسی شگفت‌انگیز.

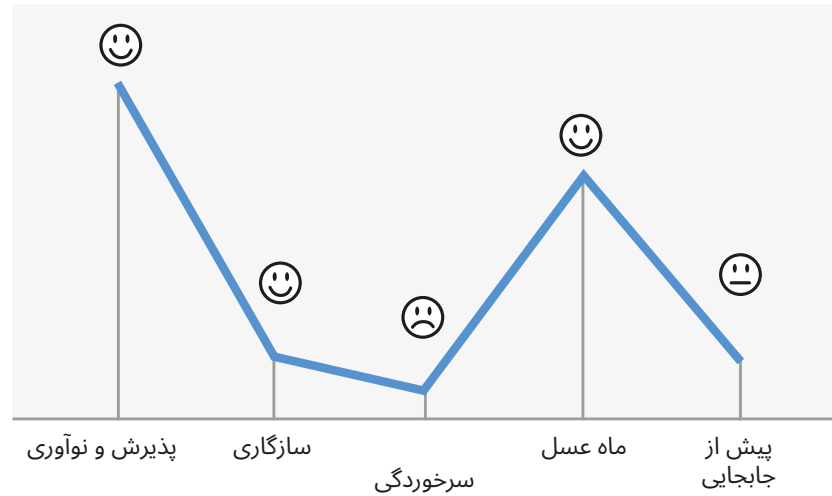


- ادغام پروسه طولانی و آماده سازی ذهنی برای آن واجب است.
- کلید شما برای ادغام، زبان فنلاندی، داشتن فکر آزاد و تمایل به یادگیری چیزهای جدید است.

در این تمرین شما در مورد شوک فرهنگی و طریقه برخورد با آن خواهید خواند.

شوک فرهنگی چیست؟ شوک فرهنگی استرس ناشی از سختی فهمیدن یک فرهنگ جدید است. همه افراد دچار شوک فرهنگی نمی شوند، اما خوب است بدانید که این شوک چیست و چگونه با آن برخورد کنید، اگر کدام وقت آن را تجربه کردید.

وظایف اضافی! می‌توانید در مورد شوک فرهنگی در ویکیپدیا بیشتر بخوانید:
wikipedia.org/wiki/Culture_shock یا کد QR را اسکن کنید.



11. بر روی نمودار، می‌توانید نام چهار مرحله شوک فرهنگی را ببینید. در زیر، توضیح کوتاهی درباره این مراحل خواهید یافت.
 حال بیابید هر توضیح را بخوانید و هر یک را با مرحله مناسب جفت کنید.

a. ماه عسل	w. شما درک عمیق‌تری از چگونگی برخورد با فرهنگ پیدا می‌کنید و با نگرش مثبت شروع به سازگاری با فرهنگ کنید.
b. سرخوردگی	x. می‌توانید به طور کامل در این فرهنگ مشارکت داشته باشید. هنوز قسمت‌های از خود قدیم‌تان را حفظ کرده‌اید اما همچنین بسیاری چیزهای جدید درباره فرهنگ جدیدتان و درباره خودتان یاد می‌گیرید، و چند فرهنگی بودن را به روشی شخصی تجربه می‌کنید.
c. سازگاری	y. بعضی چیزها ممکن است متفاوت از فرهنگ شما تلقی شوند و ممکن است احساس رنجش کنید یا آنها را عجیب بیابید، که احتمالاً در نتیجه آن هیجان شما با احساس ناامیدی و ناراحتی جایگزین می‌شود. در فنلاند، این ممکن است زمانی رخ دهد که متوجه شوید مردم همیشه مایلند حریم شخصی خود را حفظ کنند یا یادگیری زبان فنلاندی سخت است.
d. پذیرش و نوآوری	z. در آغاز، بیشتر مردم در مورد فرهنگ جدید هیجان زده هستند و مشتاق کشف جنبه‌های آن و شروع گفتگو با مردم هستند.



- شوک فرهنگی یعنی استرس ناشی از نفهمیدن چگونگی ساز و کار یک فرهنگ جدید.
- شما می‌توانید شوک فرهنگی خود را مدیریت کنید و به خوبی در جامعه ادغام شوید.

ثنا، فرزنداناش و برادرش سام در سال 2015 به عنوان پناهنده به فنلاند مهاجرت کردند. پس از مهاجرت، ثنا و خانواده‌اش مراحل مختلف شوک فرهنگی را تجربه کردند. ثنا ارتباط خود را با یکی از دوستانش در زادگاهش حفظ کرده و به او میگفت که زندگی‌اش چگونه میگذرد. بیایید نگاهی بیندازید به آنچه او و خانواده‌اش از سر گذرانده‌اند.

بیایید تمام پیامهای که ثنا فرستاده را بخوانید و پس از آن سوال‌ها را پاسخ دهید.

پیغام "ب"

10:41 بعدازظهر 50%

مئی

چت‌ها >

مئی در اینقدر وقت کجا بودی؟ به تو ضرورت دارم. خیلی دلم برایت تنگ شده. پشت همگی در آنجا دق شده ام. تمام وقت گریه می‌کنم و به یاد دورانی می‌افتم که شوهرم زنده بود. بسیار پشتش دق شدیم. دلم برای خاله زینا و خانواده قدیمم تنگ شده.

هیچکس اینجا با من گپ نمی‌زند. هوا همیشه یا بارانی است یا برفی. مردم همیشه سرشان به کار خودشان گرم است و نه به آدم نگاه می‌کنند نه سلام می‌گویند. وقتی که اطفال به مکتب می‌روند، من پشت شان بسیار دق می‌شوم. میدانم که اینجا امن است اما نمی‌توانم به آنها فکر نکنم پشت شان دق می‌شوم.

پنجشنبه قبل من بسیار خجالت زده شدم. به سوپرمارکت رفتم و مقدار اشتباهی پیسه به صندوقدار دادم. من نمی‌فهمیدم صندوقدار چه می‌گوید تا اینکه مردی به انگلیسی برایم توضیح داد. خیلی خجالت کشیدم. از حالا به بعد فقط از کارت بانکی‌ام استفاده خواهم کرد چون کارها را خیلی آسان می‌کند. هنوز هم شغلی پیدا نکرده‌ام. تصور کن حتی برای شغل پاک کاری هم باید فنلاندی صحبت کنی. و زبان فنلاندی هم بسیار سخت و پیچیده است.

پشتت دق شدم.

پیغام "الف"

9:41 صبح 70%

مئی

چت‌ها >

سلام مئی! من ثنا هستم! این شماره جدید فنلاندی من است. من بخیر به فنلاند رسیدم. اینجا عالی است.

بسیار پاک و صفا! همه جا پر از درخت و هوا بسیار تازه است. مردم خیلی مهربان هستند. آپارتمان من هنوز خالی است اما خیلی راحت می‌باشد و سوپرمارکت فقط پنج دقیقه فاصله دارد!

در حال حاضر در ایستگاه سرویس هستم و ده دقیقه دیگر به مرکز خرید شهر می‌روم.

این عکس منظره‌ای است که از ایستگاه دیده می‌شود.



عاشق آن هستم.

12. در پیغام "الف"، ثنا در حال گذراندن کدام مرحله از شوک فرهنگی می‌باشد؟

13. در پیغام "ب"، ثنا در حال گذراندن کدام مرحله از شوک فرهنگی می‌باشد؟



پیام "ج"

•••••

6:55 صبح

50%

چت ها

مئی

مئی، خانواده ات چطور هستند؟ زیاد وقت است که با هم گپ نزده ایم!

از آن وقت تا حالا اتفاقات زیادی افتاده. من مصروف بودم، مصروف تر از وقتی که در خانه بودم. من کورس زبان را تمام کردم و مشغول تحصیل نرسنگ شدم. هنوز هم هفته یک بار به صنف خصوصی زبان میروم. دو بار در ماه هم برای تمرین زبان در یک کافه دور هم جمع می شویم.

این کافه به فنلاندی kielikahvila یاد میشود. مردم زیادی به این کافه می آیند. من فنلاندی های زیادی را آنجا ملاقات کردم. همچنین خارجی های زیادی را ملاقات کردم.

راستی، می دانستی اسم فنلاند به زبان فنلاندی Suomi گفته میشود؟ این چیزی است که فنلاندی ها آن را می نامند. آنها آن را Suomi می نامند. پس، تا حالا من افرادی از Suomi از آرژانتین، ویتنام، اسرائیل، الجزیره، روسیه، نامیبیا، تونس، و اتریش ملاقات کرده ام. همه آن ها می خواهند زبان فنلاندی و دیگر زبانها را یاد بگیرند و تمرین کنند.

بعضی اوقات من برای شرکتی کار می کنم که افراد نیاز دارد که زبان ما را بلد باشند. من یک کاری می کنم به نام toiminimi و این مثل اینست که شرکت خود را دارم. این بعضی اوقات به من کمک می کند که کار پیدا کنم.

اطفال! می توانی تصور کنی که آنها حالا زبان فنلاندی را بهتر از من گپ می زنند. من فنلاندی را در حد متوسط بلد هستم اما اطفال! باید آنها را وقتی با معلم ها صحبت می کنند ببینی. تقریباً مثل این است که آنها همینجا متولد شده اند.

حالا من دوستان بیشتری پیدا کرده ام و تلاش می کنم زبان فنلاندی ام را بهتر کنم. این مهمترین چیز است. با من در تماس بمان مئی! خیلی دلم برایت تنگ شده.

14. در پیغام "ج"، ثنا در حال گذراندن کدام مرحله از شوک فرهنگی می باشد؟

پیغام "د"

کوشش کردم با او حرف بزنم اما فکر نمی‌کنم فایده‌ای داشته باشد. حتی کوشش کردم چند کلمه فنلاندی به او یاد بدهم و با هم کتاب بخوانیم اما دلش نمی‌خواهد و وقتی به او می‌گویم که باید یاد بگیرد عصبانی می‌شود.

کل کاری که می‌کند این است که با مردان هموطن دیگر وقت بگذارند و وقتی هم که با آنها نیست، به اینجا می‌آید و با اطفال من بازی می‌کند و به من در کارهای خانه یا چیزی دیگر هم کمکی نمی‌کند! اگر برادرم نبود، اینقدر صبوری نمی‌کردم.

بسیار تشوییش اش را دارم!

7:01 صبح 50%
چت‌ها منی

اوضاع بین من و سام خیلی خوب نیست، او همواره از صنف های زبانش فرار می‌کند و به او یادداشتی داده‌اند که اگر این روش ادامه پیدا کند، عواقب بدی برایش خواهد داشت.

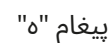
به او گفتم که عمرش را تلف می‌کند. این کشور فرصتی به او می‌دهد و او آن را تلف می‌کند.

مردهای دیگر که همزمان با ما آمدند یا شغل پیدا کرده‌اند یا درس می‌خوانند تا چیزی بشوند و او هنوز کورس زبانش را هم تمام نکرده.

او برادر من است، اما من هم همان سختی های را گذارنده‌ام که او از سر گذارنده با طفل‌هایم و حالا کمی فنلاندی حرف می‌زنم و انشالله به زودی دوره کارآموزی‌ام را شروع می‌کنم. او هنوز نمی‌تواند فنلاندی حرف بزند و حتی نمی‌خواهد کوشش کند!

او می‌گوید که از فنلاندی ها متنفر است، اما حتی نمی‌تواند با آنها حرف بزند... و او آنها را بخاطر چی ملامت می‌کند؟ بخاطری که به او پناه داده‌اند؟ اینکه به او کورس زبان رایگان داده‌اند؟ بخاطر خدمات صحی رایگان؟ او کوشش می‌کند آنها را برای اشتباه خودش ملامت کند.

15. سام در پیغام "د" چه مرحله را از سر می‌گذراند؟



حس خوبی دارد.

A portrait of a smiling female doctor with dark hair, wearing a white lab coat over a black top. The lab coat has a name tag that reads "Dr. Maria Elena Rodriguez" and a logo on the left chest. The background is a plain, light-colored wall.

به فکر خریداری یک موتر هستم. قبلا تبلیغات را بررسی کرده‌ام و با افرادی به زبان فنلاندی صحبت کردم. من فکر می‌کنم بسیاری از مردم فکر می‌کنند من فنلاندی هستم چون ثنا به اسم فنلاندی Sanna خیلی نزدیک است. راستش، بسیاری افراد به جای ثنا مرا Sanna صدا می‌کنند. اوایل این مسئله برایم خیلی عجیب بود اما حالا خودم هم از آن استفاده می‌کنم.

47

17. آیا فکر می‌کنید ثنا به خوبی در جامعه فنلاندی ادغام شده است؟

18. اگر شما به جای او بودید، آیا کار دیگری می‌کردید؟

19. بر اساس آنچه خواندید، چه وضعیتی چه نصیحتی ممکن است برای کسی که می‌خواهد برای همیشه به کشوری دیگر مهاجرت کند داشته باشید؟



- شما در قبال ادغام خود در فنلاند یک مسوولیت شخصی دارید.
- با یادگیری زبان فنلاندی، فرصت بیشتری برای کار و تفریح در دسترس شما خواهد بود.

پاسخ‌ها

آماده شدن برای نقل مکان دائمی

1. پاسخ‌ها بسته به اهداف شخصی شما ممکن است فرق داشته باشند.
2. داشتن فکر آزاد درباره اینکه چطور به اهداف خود برسید ضروری است. به غیر از آموختن فنلاندی، بسیار چیزهای دیگر هم یاد خواهید گرفت. آماده یک سفر ثمربخش باشید.
3. پاسخ‌ها متفاوت هستند.

اسناد سفر و دیگر تصدیقنامه‌ها

1. پاسخ‌ها متفاوت هستند؛ اما به یاد داشته باشید که اسناد سفر، تصدیقنامه‌ها، و دواها ضروری هستند. اگر اسناد سفر ندارید، به شما داده خواهد شد.

تحصیلات و پلان جستجو برای شغل

1. باید آماده باشید که در فنلاند تحصیلات خود را ادامه بدهید. شما به یادگیری زبان فنلاندی ضرورت خواهید داشت و ممکن است نیاز پیدا کنید که مهارت‌های جدید بیاموزید.
2. پاسخ‌ها متفاوت هستند.
3. پاسخ‌ها متفاوت هستند. اما بهتر است در مورد شغلی که خواهید داشت ذهن بازی داشته باشید.
4. پاسخ‌ها متفاوت هستند.

آماده‌سازی ذهنی برای نقل مکان

1. پاسخ‌ها بستگی دارند به ترجیحات شخصی شما.
2. پاسخ‌ها بستگی دارند به ترجیحات شخصی شما.
3. پاسخ‌ها بستگی دارند به ترجیحات شخصی شما. با وجود این، داشتن دیدگاه امیدوارانه می‌تواند به شما کمک کند تا بهتر برای جابجایی خود آماده شوید.
4. پاسخ‌ها متفاوت هستند. به هر حال، آماده باشید که قرار است تغییر کنید و چیزهای زیادی یاد بگیرید.

هماهنگ شدن با یک فرهنگ جدید

1. پاسخ‌ها متفاوت هستند. به طور کلی، عکسها افراد مختلفی از فنلاند و جاهای دیگر را نشان می‌دهند که در حال انجام وظایفی هستند که بسیاری در فنلاند انجام می‌دهند.
2. تصویر "الف" نشان‌دهنده گروهی از افراد با پیشینه‌ی مختلف می‌باشد که با هم کار می‌کنند. تصویر "ب" زنی مهاجر را نشان می‌دهد که مشغول کار کردن می‌باشد.
3. پاسخ‌ها بستگی دارند به ترجیحات شخصی شما. به یاد داشته باشید که هر شخص آزاد است که با هر کدام از تصاویر که بخواهد هویت خود را انتخاب می‌کند.
4. پاسخ‌ها بستگی دارند به ترجیحات شخصی شما. به یاد داشته باشید که هر شخص آزاد است که با هر کدام از تصاویر که نخواهد هویت خود را انتخاب نمی‌کند.
5. پاسخ‌ها در جدول زیر آمده اند.

z	f	e	d	c	b	a
f g	l s	i j	b m p t	k	i j	d h
n	m	l	k	j	i	h
r	o	q	c d e n	a	d n	c

6. پاسخ‌ها متفاوت هستند. به یاد داشته باشید که عقاید شخصی کاملاً شخصی هستند.
7. پاسخ‌ها مختلف هستند؛ اما درباره زندگی در فنلاند دید بازی داشته باشید و بدانید که قانون حقوق شما را تضمین خواهد کرد و اینکه ادغام شما نیازمند تعامل با فنلاندی‌ها و دیگر ساکنین فنلاند می‌باشد.
8. می‌توانید پاسخ‌ها را در زیر ببینید.
- الف. آزار جنسی و تجاوز جرم هستند و هرگز نباید رخ بدهد.
- ب. زنان آزاد می‌باشند که در چهارچوب قانون هرچه می‌خواهند بپوشند و هرکاری می‌خواهند بکنند. پوشیدن چیزی به این معنی نیست که کسی می‌خواهد مورد آزار قرار بگیرد.
- ج. خشونت خانگی ربطی به درآمد ندارد. خشونت خانگی ممکن است در همه نوع خانواده‌ها رخ بدهد. خشونت خانگی همیشه یک جرم به حساب می‌رود.
- د. زنان حق دارند که از کار کردن منفعت ببرند و همچنین به جامعه فایده برسانند. این امر همچنین ثبات و درآمد بیشتری را برای خانواده به همراه دارد و تضمین می‌کند که در مواقعی که شریک زندگی فوت کرده یا حضور ندارد، زنان مجبور نخواهند بود وابسته باشند یا به اقداماتی پناه ببرند که در حالت عادی به آنها پناه نخواهند برد.
- ه. خشونت علیه زنان از حد فرهنگ، مذهب، و قومیت بالا تر است، گرچه از نظر نفوذ در جوامع مختلف یکسان نیست. داشتن یک فرهنگ با پیشینه خاص به هیچ وجه بهانه خوبی برای خشونت علیه زنان، اطفال، و دیگر افراد نیست.
9. پاسخ‌ها بسته به اینکه چه کسی در خانواده شما چه کاری می‌کند متفاوت خواهد بود، اما در فنلاند، همه این وظایف بین اعضا خانواده تقسیم می‌گردد صرف نظر از جنسیت آنها. به یاد داشته باشید که تا زمانی‌که شخصی قانون را زیر پا نگذاشته حق نداریم آنها را از انجام کاری که خوش دارد منع کنیم.
10. تئریک باشد که این تمرین را تمام کردید. توصیه می‌شود که همین دید مثبت را در مورد نقل مکان به فنلاند داشته باشید.
11. پاسخ‌ها در جدول زیر آمده‌اند.
- | | | | |
|---|---|---|---|
| d | c | b | a |
| x | w | y | z |
12. در پیغام "الف"، ثنا در حال گذراندن مرحله شوک فرهنگی ماه عسل بود.
13. در پیغام "ب"، ثنا در حال گذراندن مرحله سرخوردگی شوک فرهنگی بود.
14. در پیغام "ج"، ثنا در حال گذراندن مرحله تطابق تدریجی شوک فرهنگی بود.
15. در پیغام "د"، سام در حال گذراندن مرحله سرخوردگی بود که منتهی به مرحله جدایی کامل شده بود.
16. در پیغام "ه"، ثنا از همه مراحل شوک فرهنگی گذر کرده بود و بنابراین قادر بود که به مرحله پذیرش و نوآوری برسد و بتواند به شکل صحیحی به جامعه‌اش کمک کند.
17. ثنا خیلی خوب در فنلاند و جامعه فنلاندی ادغام شده است.
18. پاسخ‌ها متفاوت هستند. با وجود این مثال ثنا یک مثال خیلی خوب است.
19. پاسخ‌ها متفاوت هستند. به یاد داشته باشید که تمرکز بر روی یادگیری زبان فنلاندی کلید ادغام به شکل مناسب در فنلاند می‌باشد.

سفر

رسیدن به فنلاند



سفر شما به فنلاند طولانی خواهد بود؛ چندین روز آماده سازی و پرواز با طیاره لازم است تا شما به خانه جدیدتان برسید. با کمک اطلاعات در صفحات بعدی، این سفر آسانتر خواهد شد.

در این مازول شما در مورد موارد زیر اطلاعات دریافت خواهید کرد:

- مراحل سفر شما به فنلاند
- آنچه باید و آنچه نباید در هنگام سفر با خود همراه داشته باشید.
- در میدان هوایی چی باید بکنید
- وقتی به فنلاند میرسید، چی خواهد شد؟

درباره این مازول در لینک زیر بخوانید:

mof.fi/sections/travelling/en

یا کد QR زیر را اسکن کنید.



می‌توانید این مازول را به صورت آنلاین در لینک زیر پیدا کنید:

mof.fi/exercises/travelling/en

و یا اینکه کد QR زیر را اسکن کنید.



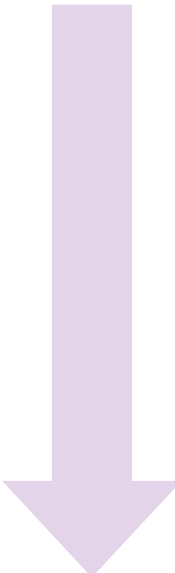
آماده شدن برای پرواز

سفر به فنلاند زمان خواهد برد و شما مجبور خواهید بود که پیش از رسیدن به خانه خود در منطقه شهری جدیدتان چندین مرحله را طی کنید.

1. بیایید به مراحل زیر نگاهی بیندازیم و آنها را ترتیب بدهیم.

دعوت برای مصاحبه با مقامات فنلاندی | عزیمت | تصدیق توسط مقامات فنلاندی | رسیدن به شهرداری جای که خانه جدید شما موقعیت دارد | رسیدن به کشور فنلاند | مصاحبه با مقامات فنلاندی | آمادگی برای پرواز | آشنایی با کلتور قبل از عزیمت | شروع به یادگیری فرهنگ و زبان نو

دعوت برای مصاحبه با مقامات فنلاندی



رسیدن به منطقه شهری که خانه نو شما در آن موقعیت دارد

2. آیا مراحل این سفر برای شما واضح هستند؟ به نظر شما این سفر چطور خواهد بود؟

وظایف اضافی!

از زمان دریافت تصدیق مقامات فنلاندی تا سفر به فنلاند، چقدر طول خواهد کشید؟



• شما تنها به فنلاند سفر نخواهید کرد. شما هنگام عزیمت، انتقال، و رسیدن به فنلاند حمایت و کمک دریافت خواهید کرد.

3. متن زیر را بخوانید و تکمیل کنید. اگر به کمک نیاز دارید از کلمات زیر استفاده کنید.



سازمان بین‌المللی مهاجرت

سفر به فنلاند با _____ انجام می‌شود. عزیمت از یک میدان هوایی انجام می‌شود. از آنجا که هر فرد _____ است فقط _____ کیلوگرم بار با خود همراه داشته باشد، مهم است که از قبل در مورد اینکه چه چیزهای را می‌خواهید با خود بردارید و چه چیزهای را می‌خواهید رها کنید، _____ بگیرید.

وقتی به سفر می‌روید باید مدارک سفر و تکت پرواز خود را همراه داشته باشید. همچنین مهم است که _____ شخصی خود را با خود بیاورید. نیازی نیست که هیچ _____ یا دیگر _____ خانه را با خود بیاورید. غذا یا _____ را نمی‌توانید از دروازه _____ امنیت رد کنید.

نوشیدنی | محصولات | پلان | طیاره | اجازه | 20 | کنترل | تصیقنامه ها | ظرف غذا پزی



- سفر شما طولانی خواهد بود، خوب آمادگی بگیرید.
- بسیاری چیزها را نیاز ندارید که با خود همراه بیاورید؛ به دقت فکر کنید که چه چیزی را نیاز دارید و چه چیزی را باید رها کنید.

4. فکر می‌کنید چه چیزی در فنلاند موجود نباشد و شما نیاز دارید با خود همراه بیاورید؟ نام آنها را روی ورقه های زیر بنویسید.



بار دستی



بار عادی



5. در ادامه شما تصاویر و توضیحات آن را خواهید دید. هر مشخصه را به نوع بار مربوطه وصل کنید.

- 20 کیلوگرم
- بیشتر از یک لیتر مایعات
- در طول سفر همراه مسافر می‌ماند
- 8 کیلوگرم
- حداکثر یک لیتر مایعات و تحت شرایط خاص
- در طول سفر همراه مسافر نمی‌ماند



• به یاد داشته باشید که شما فقط بار دستی خود را همراه خواهید داشت، و اینکه بار خود را فقط در هلسینکی یا مقصد نهایی خود پس خواهید گرفت.

6. بیایید به تصاویر زیر نگاهی بیندازیم.

اقلامی را که مجاز نیستید همراه خود داشته باشید یا نباید به میدان هوایی بیاورید را علامت چلیپا

بزنید.

چیزهای که باقی ماندند را می‌توانید با خود به میدان هوایی ببرید. دور اقلامی که می‌توانید به عنوان بار دستی با خود ببرید خط بکشید.



• بسیار مهم است که تمامی مدارک اصلی و ترجمه شده مربوط به تحصیلات، مدارج علمی، و کار، مدارک هویتی و سفر و همچنین مدارک صحتی خود را به همراه داشته باشید.



در میدان هوایی

کارهای بسیاری هست که باید قبل از سوار شدن به طیاره انجام بدهید. به یاد داشته باشید که سر وقت به میدان هوایی برسید.

1. در میدان هوایی، از مراحل مختلف زیادی باید بگذرید تا بتوانید سوار طیاره شوید. بیایید هر عکس را با مرحله مناسب آن وصل کنید.
- الف. اعلام ورود به میدان هوایی
- ب. حرکت در اطراف میدان هوایی
- ج. بررسی پاسپورت
- د. بررسی امنیتی
- ه. سوار شدن به طیاره



سازمان بین‌المللی مهاجرت



سازمان بین‌المللی مهاجرت



سازمان بین‌المللی مهاجرت

رسیدن

بیایید این متن را بخوانیم.

شما از طریق میدان هوایی هلسینکی وانتا به فنلاند وارد می‌شوید. ابتدا باید در جایگاه بررسی پاسپورت مدارک سفر خود را نشان دهید. شما مدارک خود را به کارمند مربوطه تحویل خواهید داد. مردم یکی یکی و به نوبت از مرحله بررسی پاسپورت رد می‌شوند. اطفال کم سن و سال می‌توانند همراه با والدین خود باشند. وقتی به فنلاند برسید و یا اندکی پس از اینکه ورود شما به فنلاند ثبت شود، مقامات فنلاندی، اطلاعات شخصی شما را به همراه عکس و اثر انگشت شما دریافت خواهند کرد. مراحل ممکن است مدت زمان زیادی طول بکشد و ممکن است که از شما بخواهند که اگر چادر پوشیده اید آنرا بردارید تا گوشها و گردن تان دیده شود و بتوانند از شما عکس بگیرند.

پس از مرحله بررسی پاسپورت، شما به سالن بزرگی خواهید رفت و در آنجا منتظر خواهید ماند تا بار خود را که در میدان هوایی محل عزیمت خود تحویل داده بودید دوباره تحویل بگیرید. بارها، بر اساس پروازهای مختلف، بر روی کمرپند های باری مختلف خواهند رسید. شما می‌توانید پرواز خود را از روی تابلوی الکترونیکی بررسی کنید. حتماً مطمئن شوید که همه بارهای شما رسیده اند. در آن سالن کراچی های دستی وجود دارد که می‌توانید بار خود را بر روی آنها قرار دهید. وقتی همه بارها برسند، شما با دنبال کردن چراغ سبز به سمت خروجی ها هدایت می‌شوید. به این معنا که شما هیچ جنسی که بخواهید آن را اعلام کنید به همراه ندارید. در این موقع، شما دیگر از ناحیه بین‌المللی عبور کرده‌اید و سفر شما در فنلاند شروع می‌شود. پس از ترک ناحیه بین‌المللی داوطلبان صلیب سرخ فنلاند را با واسکت های سرخ رنگ خواهید دید. داوطلبان به شما کمک می‌کنند تا سفر خود را ادامه دهید. سپس سفر خود را به منطقه شهری که در آن سکونت خواهید داشت ادامه می‌دهید یا با طیاره یا با یک وسیله نقلیه دیگر. وسایل نقلیه از قبل برای شما آماده شده اند و در طول سفر خود شما کمک‌های را نیز دریافت خواهید کرد.



1. تصویر بالا را توصیف کنید.

2. کدام یک اول می‌آید؟ تحویل گرفتن بار تان یا رد شدن از مرحله بررسی پاسپورت؟

3. آیا می‌توانید مدارک شخصی خود را در بار تحویل داده شده خود بگذارید؟ توضیح بدهید چرا؟

4. چرا از شما خواسته می‌شود گوشه‌ها و گردن خود را نشان دهید؟

5. وقتی به فنلاند می‌رسید مالکیت چه اقلامی را باید اعلام کنید؟

- همیشه در هر حالتی مدارک سفر خود را با خود همراه داشته باشید. با مقامات همکاری داشته باشید چون این کار هم به شما کمک خواهد کرد و هم به دیگران.



پس از رسیدن

1. حالا که به خانه جدید خود رسیده اید می‌توانید استراحت کنید و سپس ساختن زندگی خود را شروع کنید. بنویسید که پس از رسیدن به فنلاند قصد دارید چه کاری انجام بدهید.



- این سفر طولانی و خسته کننده می‌باشد. خوب آمادگی بگیرید.
- وقتی برسید زندگی جدیدتان آغاز خواهد شد. بنابراین خوب است که تمرکز خود را بر روی جابجا شدن و ساختن زندگی خود به شکل صحیح در فنلاند بگذارید.



پاسخ‌ها

آماده شدن برای پرواز

1. دعوت برای انجام مصاحبه با مقامات فنلاندی ← مصاحبه با مقامات فنلاندی ←
تصدیق از طرف مقامات فنلاندی ← شروع به یادگیری درباره فرهنگ و زبان جدید ←
تعلیم فرهنگی پیش از عزیمت ← آماده سازی برای پرواز ← عزیمت ← رسیدن به فنلاند
- ← رسیدن به منطقه شهری که خانه جدید تان در آن موقعیت دارد
2. پاسخ‌ها متفاوت می‌باشند، اما بهتر است برای یک سفر طولانی آماده باشید.
3. طیاره | مجاز | 20 | پلانریزی کنید | تصدیقنامه ها | وسایل آشپزی | نوشیدنی ها | کنترل سوال اضافی آیا این پروسه معمولاً حداکثر تا شش ماه طول می‌کشد.
4. امروزه، تمام اشیای مصرفی در دکان های عادی یا دکان های خاص در فنلاند پیدا می‌شوند. اما، وسایل شخصی خود مانند دوا، نسخه‌های داکتر، و تصدیقنامه ها را به همراه داشته باشید.
5. جدول زیر دارای پاسخ تمرین‌ها می‌باشد.

بار عادی	بار دستی
• 20 کیلوگرم	• 8 کیلوگرم
• بیشتر از یک لیتر مایعات	• حداکثر یک لیتر مایعات و تحت شرایط خاص
• در طول سفر همراه مسافر نمی‌ماند	• در طول سفر همراه مسافر می‌ماند

6. جدول زیر دارای پاسخ تمرین‌ها می‌باشد.

الف. غیرمجاز	ب. مجاز اما غیر ضروری	ج. بهتر است در بار عادی حمل شود	د. حتماً در بار دستی حمل شود.
    	   	    	       

الف. چاقو، مواد رادیواکتیو، مواد منفجره، مواد شیمیایی، و ظروفی که گاز فشرده دارند مجاز نیستند.
 ب. ظروف آشپزخانه، ظروف غذا، و لایترها مجاز هستند اما ضروری نیست، چون پس از رسیدن می‌توانید آنها را بخرید. حیوانات خانگی مجاز هستند اما باید از قبل هماهنگ کنید و اگر هر مصرفی مرتبط با سفر داشته باشند پول آن را پرداخت کنید. معمولاً آسان تر این است که حیوانات خانگی را نزد اقوام یا تحت سرپرستی مناسب در کشور مبدأ رها کنید.
 ج. بوت‌ها، لوازم آرایش، فرش، لباس، و کتابها را می‌توانید به مقدار مجاز بارهای عادی خود اضافه کنید.
 د. دواها، لپ‌تاپ‌ها، اقلام ارزشمند مثل طلا و پیسه نقد، مدارک سفر، و تصدیقنامه‌ها ارزشمند هستند و بنابراین بهتر است آنها را با خود حمل کنید. دایپر/ پوشک طفل، غذای طفل، و دیگر اقلام شخصی کوچک مانند کریم دندان را هم می‌توانید همراه خود داشته باشید.

در میدان هوایی

1. جدول زیر دارای پاسخ تمرین‌ها می‌باشد.

e	d	c	b	a
x	z	y	w	v

رسیدن

- این تصویر انتظار برای عبور از مرحله بررسی پاسپورت را نشان می‌دهد.
- عبور از مرحله بررسی پاسپورت پیش از تحویل گرفتن بارها صورت می‌گیرد.
- اگر مدارک شخصی شما در بارهای شما باشند، نمی‌توانید آنها در مرحله بررسی پاسپورت نشان دهید، بنابراین باید همیشه همراه شما باشند.
- برای اینکه مقامات فنلاندی بتوانند هویت شما را تایید کنند، می‌توانند از شما بخواهند که گردن و گوش‌هایتان را باز کنید و همچنین اثر انگشت و اطلاعات شخصی شما را بگیرند.
- اگر مقادیر زیاد پیسه یا اجناسی را برای فروش در فنلاند به همراه آورده‌اید، باید به بخش گمرک اطلاع دهید. در این باره در وبسایت گمرک فنلاند tulli.fi بیشتر بخوانید یا کد QR زیر را اسکن کنید.



پس از رسیدن

- پاسخ‌ها متفاوت هستند اما آماده باشید تا یک زبان جدید را یاد بگیرید و برنامه مهاجرت خود را آغاز کنید.

زندگی روزمره

مدیریت زندگی روزمره



چه نوع آپارتمان‌های در فنلاند وجود دارند؟ از کجا می‌توانید مواد غذایی را بخرید؟ چگونه می‌توانید اتصال اینترنت را بدست بیاورید؟ کدام نوع وسایل حمل و نقل عمومی در فنلاند وجود دارند؟ این مازول به این سوال‌ها پاسخ می‌دهد.

در این مازول شما در مورد موارد زیر اطلاعات دریافت خواهید کرد:

- آپارتمان‌های کرایه‌ای
- بل‌ها
- قوانین و مقررات مسکن
- زباله‌ها و ترمیم و نگهداری
- دکان‌ها و مارکیت‌ها
- امور بانکی
- ترانسپورت/ حمل و نقل

در مورد این مازول در لینک زیر بیشتر بخوانید:

mof.fi/sections/daily_life/en

و یا اینکه کد QR زیر را اسکن کنید.



می‌توانید این مازول را به صورت آنلاین در لینک زیر پیدا کنید:

mof.fi/exercises/daily_life/en

و یا اینکه کد QR زیر را اسکن کنید.



آپارتمان های کرایه

بیایید این متن را بخوانید سوال ها را پاسخ دهید.

به عنوان یک پناهنده سهمیه ای شما مجاز هستید که یک آپارتمان کرایه کنید که در منطقه شهری محل سکونت شما برای تان تدارک دیده خواهد شد. اندازه آپارتمان و فضای آن بستگی دارد به تعداد ساکنین اما وسایل اولیه داخل همه آپارتمان های کرایه یکسان می باشند. در آپارتمان کرایه معمولاً یک لابی، آشپزخانه، اتاق نشیمن، اتاق خواب، حمام و تشناب وجود دارد. در تشناب فنلاندی یک کمود تشناب و یک دستشوی برای شستن دست و روی وجود دارد. معمولاً در ساختمان یک سیستم مرکز گرمی وجود دارد که آپارتمان را در طول فصل زمستان گرم می کند. هر اتاق یک بخاری قابل تنظیم دارد. صاحب خانه و کرایه دار یک قرارداد خط کرایه را امضا می کنند که در آن مقدار کرایه و طول مدت کرایه ذکر می شود.

1. به عنوان یک پناهنده سهمیه ای، چه کسی مسئول تهیه یک آپارتمان پیش از رسیدن شما به فنلاند خواهد بود؟ اندازه آپارتمان به چه چیزی بستگی دارد؟

2. آیا وسایل اساسی داخل همه آپارتمان ها یکسان می باشد؟

3. شهرداری در تهیه کردن آپارتمان، شما را حمایت خواهد کرد اما چه کسی قرارداد کرایه را امضا خواهد کرد؟

4. قرارداد کرایه شامل چه چیزهای می باشد؟

5. آیا آپارتمان های کرایه بدون وسایل خانه هستند؟

- آپارتمان های کرایه در فنلاند معمولاً تنها دارای تسهیلات اولیه می باشند. اگر شما به چیز خاصی نیاز دارید، باید آن را خودتان بخرید.
- تسهیلات موجود در هر آپارتمان ممکن است متفاوت باشند. نمایندگان شهرداری تان شما را در جابجا شدن در آپارتمان جدید خود یاری خواهند کرد.



بل ها

بیایید این متن را بخوانیم.

کرایه آپارتمان هر ماه از طریق انتقال بانکی مستقیماً به صاحب خانه پرداخت خواهد شد. پرداخت نکردن کرایه آپارتمان منجر به فسخ قرارداد خواهد شد.

به غیر از کرایه، یک بل جداگانه برای آب نیز وجود دارد. مبلغی که شما پرداخت باید بکنید بستگی دارد به تعداد بابشندگان در آپارتمان شما. بل آب، حد اوسط مقدار آب مصرفی را پوشش می‌دهد. در صورتی که بیش از حد آب مصرف کنید یک بل جداگانه برای آن دریافت خواهید کرد.

کرایه داران باید یک قرارداد با تامین کننده برق آپارتمان امضا کنند. بل برق معمولاً به صورت انتقال مستقیم بانکی، یا هر ماهه و یا سال 4 بار به تامین کننده پرداخت می شود. مقدار مصرف برق بستگی دارد به مقدار مصرف شده در آپارتمان. حتماً مقدار آب و برق مصرفی خود را زیر نظر داشته باشید، زیرا مصرف بیش از حد آنها موجب تحمیل مصرف اضافه به شما خواهد شد.

در ابتدای کار نمایندگان شهرداری شما را در مسائل مربوط به کرایه آپارتمان حمایت خواهند کرد.

1. کدام یک از جملات زیر صحیح و کدام غلط می باشند؟

a	کرایه از طریق انتقال بانکی انجام می پذیرد.
b	کرایه پرداخت نشود قرارداد کرایه فسخ می گردد.
c	پرداخت مصرف آب معمولاً از کرایه جدا محاسبه می‌گردد.
d	مصرف آب ربطی به تعداد افراد ساکن در آپارتمان ندارد و همیشه ثابت است.
e	اگر آب بیش از حد مصرف شود، مصرفی اضافی تحمیل می‌گردد.
f	مصرف بل برق از طریق انتقال بانکی پرداخته میشود.
g	بر خلاف بل آب، مصرف بل برق ربطی به تعداد افراد ندارد، بلکه بر اساس مقدار مصرف محاسبه می‌گردد.

2. در صفحه بعد، تصویر یک بل برق را خواهید دید. بیایید با هم نگاهی به آن بیندازیم:

- بخش 1 اطلاعاتی در مورد پرداخت دارد: «eräpäivä» به معنی مهلت پرداخت می‌باشد. و «laskun viite» شماره ارجاعی است که باید در هنگام پرداخت به کار ببرید تا امکان پیگیری پرداخت در آینده میسر باشد.
- بخش 2 نام و آدرس شما را در بر دارد؛ به این صورت، شما همیشه مطمئن خواهید بود که بل متعلق به شما می‌باشد. این روزها بیشتر بل ها از طریق اینترنت نیز ارسال می‌گردند.
- بخش 3 اطلاعات مربوط به قرارداد شما را در بر دارد، مثلاً طول مدت قرارداد و اینکه آیا شما بل خود را ماهیانه دریافت می‌کنید یا هر سه ماه یکبار.

- شما مسئول پرداخت به موقع کرایه و بل ها می باشید. اگر بل ها و کرایه را به موقع پرداخت نکنید باید عواقب آن را بپذیرید.
- وقتی میخواهید کدام بل را بپردازید، باید حداقل شماره حساب شماره ارجاع و مبلغ قابل پرداخت را بدانید.
- اگر سوالی در این زمینه دارید، حتماً با مسوول مربوطه تماس بگیرید.





Laskuttaja: HELEN OY
Kampinkuja 2, 00090 HELEN
Y-tunnus: 2630573-4 Helen Oy, Helsinki
Y-tunnus: 2035428-7 Helen Sähköverkko Oy, Helsinki

Etunimi Sukunimi
Katuosoite 1 A 11
00100 HELSINKI

Helsingin Energia on nyt Helen Oy

Helsingin Energia on 1.1.2015 alkaen Helen Oy. Muutoksen taustalla on Helsingin kaupungin päätös Helsingin Energia -liikelaitoksen yhdistämisestä. Yhtiön toiminta ja palvelut säilyvät ennallaan eikä muutos edellytä asiakkailta toimenpiteitä. Nimenmuutoksen myötä myös ilmeemme uudistuu.

Tarjoamme asiakkaillemme maailman parasta kaupunkien energiaa. Lue lisää liitteestä.

SÄHKÖLASKU
12.01.2015

1/4

1. LASKUN TIEDOT
Laskun numero: 12345678
Laskun vilite: 203 12345 12345 12345
Eräpäivä: 26.01.2015

2. ASIAKKAAN TIEDOT
Asiakkaan nimi: Etunimi Sukunimi
Käyttöpaikan osoite: Katuosoite 1 A 12, 00100 HELSINKI
Plussakortin numero: 123456 456789 123
Asiakasnumero: 1234567
Käyttöpaikkatunnus: 12345678
Mittarinumero: 12345678

3. SOPIMUKSEN TIEDOT
Sopimusnumero: 123456789
Sopimus voimassa: 26.08.2016 asti
Laskutustapa: 12 kertaa vuodessa
Sähkötuoite: Yleissähkö

KULUTUSLASKUN YHTEENVETO
KULUTUSLASKU 01.10.2014-31.12.2014 TOTEUTUNUT KÄYTTÖ
Sähköenergia, Yleissähkö Helen Oy
Sähkön siirto, Yleissirto Helen Sähköverkko Oy
KULUTUSLASKU YHTEENSÄ (SIS. VEROT)

LASKUN LOPPUSUMMA
Lasku sisältää arvonlisäveroa 51,48 eurosta 24 %
Loppusumma ilman alv
Sähkövero 1.1.2015 alkaen (c/kWh):

Veroluokassa I vero on 2,79372 sis. alv 24 % ja 2,253 ilman alv.

EDUT Plussaan oikeuttavat ostot 28,29 e.

4. 376 kWh
28,29 e
35,56 e
63,85 e

63,85 e
12,37 e
51,48 e

Tarkemmat tiedot
kts. Laskuerittely

Saajan tilinumero

IBAN DANSKE BANK FI18 8000 1200 3133 60
POHJOLA FI17 5000 0110 0000 55

BIC DABAFIHH
OKOYFIHH

Saaja

HELEN Oy

Maksajan nimi ja osoite

Etunimi Sukunimi
Katuosoite 1 A 11
00100 HELSINKI

Allekirjoitus

Sähkölasku
Laskun numero: 62689082

Pyydämme käyttämään maksaessanne tämän laskun viltenumeroa.

Vilttenumero 203 12345 12345 12345
Eräpäivä 26.01.2015 Euro 63,85

MERKITSE
LASKU
MAKSETUKSI



Maksu välitetään saajalle maksujenvälityksen ehtojen mukaisesti ja vain maksajan ilmoittaman tilinumeron perusteella.

/helen.fi/asiakaspalvelu/kodit/laskutus/laskun-lukuohje

بخش 4 خلاصه ای از بیشتر مطالبی که در بالا خواندید را در بر دارد. بیاپید آن را بررسی کنیم و اطلاعات لازم را پیدا کنیم.

- الف. مهلت پرداخت بل را پیدا کنید و دور آن دایره بکشید.
- ب. مبلغ قابل پرداخت را پیدا کنید و دور آن خط بکشید.
- ج. شماره ارجاع را پیدا کنید و دور آن خط بکشید.
- د. کلمه‌ی «tilinumero» به معنای شماره حساب بانکی می‌باشد. آن را پیدا کنید و دور آن خط بکشید.

قوانین و مقررات عمومی

بیایید این متن را بخوانید سوال ها را پاسخ دهید.

به طور معمول، یک پناهنده سهمیه‌ای و خانواده‌اش آپارتمانی را در یک مجتمع مسکونی که دارای تعداد زیادی آپارتمان ها می‌باشد و متعلق به یک شرکت مسکن است کرایه می‌کنند. هر یک از کرایه داران یک شرکت مسکن باید از قوانین و مقررات آن شرکت تبعیت کنند. برای استفاده کردن از اتاق لباسشویی در ساختمان باید از قبل آن را رزرو کنید. موتر ها را فقط می‌توانید در محل پارکینگ موتر ها پارک کنید. همچنین کرایه داران باید فکر شان به نظافت کلی ساختمان و جداسازی زباله ها باشد. اگر یکی از قوانین و مقررات نقض گردد همسایگان به مدیر ساختمان شکایت خواهند کرد.

1. شرکت مسکن چه نوع شرکتی است؟

2. آیا قوانین همه شرکت های مسکن یکسان هستند؟

3. آیا می‌توانید از اتاق لباسشویی در هر ساعت از شبانه روز استفاده کنید؟

4. چه کسی مسئول جداسازی زباله ها می‌باشد؟

5. اگر موردی از نقض قوانین را مشاهده کردید به چه کسی می‌توانید شکایت کنید؟
اگر شما قوانین و مقررات را نقد کنید همسایه ها به چه کسی شکایت خواهند کرد؟



- آپارتمان کرایه شما بخشی از یک ساختمان آپارتمانی می‌باشد.
- شما باید به قوانین ساختمان آپارتمانی احترام بگذارید.

ترمیم و نگهداری و زباله ها

هر شرکت مسکن دارای خدمات ترمیم و نگهداری مخصوص خود می باشد و اگر شما احتیاج به ترمیماتی مثلاً برای سیستم گرمایش، نل ها، خروجی فاضلاب و غیره داشته باشید، می‌توانید با این خدمات تماس بگیرید. اگر متوجه نشستی آب در آپارتمان خود شدید، باید فوراً با خدمات ترمیم و نگهداری تماس بگیرید. هرگونه خسارتی که به آپارتمان های کرایه‌ای وارد گردد باید فوراً به اطلاع مالک ساختمان برسد. مالک وظیفه دارد که وسایل خسارت دیده را تبدیل یا ترمیم کند، مانند یخچال منقل گاز یا نل ها. این خسارت توسط کرایه دار انجام گرفته باشد او موظف است که مبلغ آن را پردازد.

1. هر سوال را به جواب مربوطه وصل کنید. توجه داشته باشید که هر سوال می تواند پاسخ های زیادی داشته باشد، و هر پاسخ نیز می‌تواند برای سوال های زیادی استفاده شود.

	a	اگر وسیله گرمایش خراب شده باشد
	b	اگر یخچال خراب شده باشد
	c	اگر تصمیم بگیرم که در آپارتمان نوسازی انجام دهم
	d	اگر اتصال اینترنت خراب است
	e	اگر راه فاضلاب گرفته باشد
v	f	به شرکت خدمات ترمیم و نگهداری اطلاع می‌دهم.
w	g	اگر بخواهم دیوارها یا ساختار آپارتمان را تغییر دهم
x	h	اگر نشستی آب وجود داشته باشد
y	i	اگر شخص دیگری بیايد و همراه من زندگی کند
z	j	اگر چراغی نیاز به تبدیل کردن داشته باشد
	k	اگر سوالی در مورد پرداخت کرایه داشته باشم
	l	اگر چیزی دزدیده شود
	m	اگر به وسایل آشپزخانه نیاز داشته باشم
	n	اگر چیزی را در کمود تشناب بیندازم و راه آن بسته شود
	o	اگر خواسته داشته باشم که حیوان خانگی بیاورم

برعلاوه نگهداری آپارتمان خود در شرایط خوب شما موظف هستید که نظافت محیط زیست خود را نیز رعایت کنید. بیايد این متن را بخوانید و بفهمید چطور این کار را انجام دهید.

حفظ نظافت محیط هر شرکت مسکن وظیفه هر یک از کرایه داران می‌باشد. تمامی خریطه های زباله باید به زباله دانی های که برای این منظور تدارک دیده شده است منتقل شود. زباله دانی ها در محوطه تمامی شرکت های مسکن وجود دارند و کرایه داران زباله خود را به آنجا منتقل می کنند. بیشتر شرکت های مسکن زباله دانی های جداگانه برای انواع زباله دارند. کرایه دار وظیفه دارد که زباله های خود را جدا کند و هر نوع زباله را در مکان مخصوص خودش قرار دهد.

2. ما چرا بازیافت می کنیم؟

3. در جدول زیر می‌توانید انواع زباله های مختلف و تصویر مربوط به هر کدام را ببینید. محصولات زیر را در زباله دانی های مربوطه شان قرار دهید. جدول انتهای صفحه را مطالعه کنید.

مدفوع حیوان خانگی | گیاهان خشک | مجله | دایپر اطفال | شیشه | قوطی کنسرو ماهی | فلزات شکسته | کارتن های بسته بندی | قوطی نخود | کارتن نخود | کوتکس | روزنامه | باقی مانده غذا | پوست کیله | | بوتل های شیشه ای | قوطی رب رومی | بوتل های پلاستیکی یکبار مصرف | لباسهای کهنه | بسته بندی های پلاستیکی | پوست زردک | زباله های دیگر که در هیچ دسته ای قرار نمی گیرند

	زباله های زیستی
	کاغذ
	کارتن
	فلزات
	شیشه
	پلاستیک
	زباله های مختلط

4. از وبسایت kierratys.info بازدید کنید تا در مورد بازیافت مطالب بیشتری ببینید.

- می‌توانید بوتل های پلاستیکی و شیشه ای را که دارای طرح بازپس گیری هستند به دکان ها و بازارها ببرید و در عوض آن پیسه دریافت کنید.
- می‌توانید کتاب های کهنه را به کتابخانه ها اهدا کنید و لباس های کهنه را به مراکز جمع آوری لباس بدهید.
- بتری ها، بعضی از چراغ ها، کمپیوتر ها، تلفون ها، دستگاه های الکترونیکی قدیمی، رنگ و دیگر مواد خطرناک را نمی توانید دور بریزید و باید آنها را به مراکز جمع آوری تحویل بدهید.
- بازیافت کشور را پاک نگه می دارد؛ شما به عنوان ساکن یک منطقه شهری و شهروند آینده فنلاند موظف هستید که این کشور را پاک نگه دارید.



خریداری در شهرداری تان

متن زیر از وب سایت مربوط به درس ها برداشته شده است. لینک این صفحه در ابتدای این مازول آمده است. آیا آن را پیدا کردید؟ لینک مثل این می باشد

mof.fi/sections/daily_life/en و همچنین شما می‌توانید کد QR زیر را اسکن کنید.

بیایید این متن را بخوانیم.

مردم فنلاند غذا و سایر مواد غذایی خود را معمولاً از مغازه ها و فروشگاه های بزرگ خریداری می کنند. در فروشگاه های بزرگ معمولاً قسمت هایی برای بوت و لباس نیز وجود دارد. وقتی وارد یک فروشگاه بزرگ می شوید معمولاً یک کراچی دستی میگیرید تا بتوانید سوداهای خود را درون آن قرار دهید. این فروشگاه ها معمولاً بخش های مختلفی برای اجناس مختلف دارند. در بخش میوه و سبزیجات می توانید هر مقدار میوه و سبزیجات لازم دارید در خریطه های کاغذی یا پلاستیکی بردارید. پس از برداشتن میوه و سبزیجات خود خریطه آن را بر روی ترازو بگذارید و سپس دکه مربوط به آن محصول را فشار دهید. سپس دستگاه قیمت آن را به شما نشان خواهد داد. شما باید برچسب قیمت را بر روی خریطه سودای خود بچسبانید. نان را می‌توانید در راهروی مربوط به نان بخرید. ماهی و گوشت عموماً در کاونتر مخصوص آنها فرمایش داده میشوند. همچنین ممکن است بوت و لباس نیز در این نوع دکان ها پیدا بکنید که برچسب قیمت این اجناس معمولاً به آنها متصل است. مصرف سودای خود را می‌توانید در کاونتر به صورت نقدی و یا با یک کارت بانکی پرداخت کنید.

در مناطق شهری متوسط یا کلان و همچنین شهرها می‌توانید خوراکی فروشی های را پیدا کنید که محصولات را می‌فروشند که معمولاً توسط مهاجران بیشتر استفاده میشوند. شهرها و مناطق شهری متوسط و کلان معمولاً بازار های دارند که در آن می‌توانید میوه، سبزیجات، ماهی و چیزهای دیگری را خریداری کنید و همچنین با دیگر افراد قهوه بخورید و صحبت کنید.

بازار های کنار جاده دست دوم فروشی مقدار زیادی لباس اطفال و بزرگسالان، وسایل خانه، مبلمان، و سامان بازی اطفال را که در شرایط خوبی هستند به فروش می‌رسانند. لباس اطفال که در حد نو باشند نیز به وفور یافت می‌شوند. قبل از اینکه اقدام به خریداری وسایل نو بازار های خیابانی دست دوم فروشی را پیدا کنید. با خریداری وسایل محصولات دست دوم می‌توانید در مصارف خانواده بسیار صرفه جویی کنید.

در فنلاند تقریباً همه مردم چی طفل، چی نوجوان یا بزرگسال یا سالخوردگان از تلفون موبایل استفاده می‌کنند. شما می‌توانید یاسیم کارت یکبار مصرف از دکان های

R-Kiosk در محل خود خریداری کنید و یا سیم کارت های را از شرکتهای تلفون بخرید و ماهیانه بل آن را بپردازد.

1. کدام یک از جملات زیر صحیح و کدام غلط می باشند؟

a	میوه و محصولات پاک کاری در بخش‌های مختلف دکان قرار دارند.
b	می‌توانید با کارت بانکی پرداخت کنید.
c	در فنلاند دکان‌های هستند که اجناس خارجی و اجناسی که مورد علاقه مهاجران هستند را می‌فروشند.
d	محصولات موجود در بازارهای کنار جاده دست دوم فروشی قیمت تر از محصولات دیگر دکان‌ها هستند.
e	با خریداری از بازارهای دست دوم فروشی می‌توانید مقدار زیادی در مصارف صرفه جویی کنید.
f	دکان‌های R-kiosk سیم‌کارت‌های یکبار مصرف می‌فروشند.

2. بازار های دست دوم فروشی زیادی را می‌توان در اینترنت پیدا کرد. سعی کنید به دنبال

وب‌سایت‌های بگردید که کلمه kirpputori را در خود دارند. همچنین می‌توانید در رسانه های اجتماعی به دنبال صفحات و گروه‌های بگردید که کلمه kirpputori در خود دارند. نتایج جستجوی خود را با دوستان و خانواده در میان بگذارید

- معمولاً امکان چنه زدن و تخفیف گرفتن در دکان های فنلاند وجود ندارد به جز در بازار های دست دوم فروشی.
- در مراکز بازیافت می‌توانید محصولات دارای کیفیت خوب با قیمت مناسب پیدا کنید.
- یکی از راه های اتصال به اینترنت استفاده از سیم‌کارت های یکبار مصرف می باشد. در مورد گزینه های مختلف اینترنت و اینکه چگونه می‌توانید آنها را بدست بیاورید، سوال کنید.



امور بانکی

مدیریت مناسب پیسه خود در فنلاند یکی از جنبه های مهم زندگی در این کشور میباشد. در این بخش شما در مورد سیستم بانکداری در فنلاند مطالبی را خواهید آموخت. بیایید این متن را بخوانیم.

برای هر زن و مرد بالغ واجب است که حساب بانکی خود را در منطقه شهری محل سکونت خود یا در هرمنطقه شهری دیگر افتتاح کند. برای انجام این کار به پاسپورت معتبر جواز سکونت و ثبت منطقه شهرداری نیاز است. به محض اینکه حساب خود را باز کنید یک کارت بانکی دریافت خواهید کرد. با کارت بانکی خود می توانید از دستگاه های خودپرداز پیسه نقد دریافت کنید و یا در فروشگاه ها هزینه خرید خود راپردازید. حتماً رمز کارت بانکی خود را حفظ کنید. این رمز یک عدد چهار رقمی است که از بانک دریافت می کنید.

با استفاده از کارت بانکی خود می توانید از دستگاه های خودپرداز پیسه نقد به یورو دریافت کنید. یورو پیسه رایج در فنلاند و بسیاری از کشورهای اروپایی دیگر می باشد. در فنلاند متداول ترین روش پرداخت استفاده از کارت بانکی می باشد. در دکان ها شما کارت بانکی خود را در یک دستگاه کوچک می گذارید و سپس رمز خود را وارد می کنید. مصرف خرید شما به صورت خودکار از حساب شما کسر خواهد شد. همچنین می توانید مصرف را به صورت نقدی پردازید.

1. حساب بانکی چیست؟

2. چگونه می توانید از حساب بانکی خود استفاده کنید؟

3. کارت بانکی چیست؟

4. چگونه می توانید از کارت بانکی خود استفاده کنید؟

بانک شما به همراه رمز کارت بانکی تان رمزهای دیگری را نیز ارائه می دهد یا راه دریافت آن را به شما نشان می دهد. این رمز ها در هنگام خریداری های اینترنتی مورد استفاده قرار می گیرند همچنین در بعضی از وبسایت ها ممکن است برای تعیین هویت شما از آن رمز ها استفاده شود. در زبان فنلاندی به این رمزها pankkitunnukset می گویند.

5. با رمزهای کارت خوبانک چه کارهای می توانید انجام دهید؟

6. رمزهای کارت بانکی خود را از کجا می توانید دریافت کنید؟

- همه افراد از جمله مردان زنان و اطفال برای خود حساب دارند. پرداخت ها به حساب شخصی افراد واریز خواهد شد.
- همیشه کارت های بانکی خود و رمز های آن را در جای محفوظ نگهداری کنید.
- رمز کارت بانکی شما شخصی است. آن را به بقیه ندهید.



ترانسپورت/ حمل و نقل

ترانسپورت یا حمل و نقل بخش مهمی از زندگی می باشد. بیایید با خواندن این متن ها و پاسخ دادن به سوال ها وسایل نقلیه عمومی در فنلاند را بهتر بشناسیم.

وسایل حمل و نقل عمومی شامل سرویس های محلی، ریل های محلی و واگن برقی می باشد. برای مسافرت به مقاصد دورتر می توانید از سرویس ها و ریل های راه دور استفاده کنید. استفاده از وسایل حمل و نقل عمومی معمولاً ارزان تر از استفاده از موتر شخصی می باشد.

1. آیا استفاده از وسایل حمل و نقل عمومی ارزانتر می باشد؟

2. آیا در کشور شما وسایل حمل و نقل عمومی دیگری به غیر از آنهای که در فنلاند وجود دارند موجود می باشد؟

مردم در ایستگاه های سرویس که با تابلوی ایستگاه سرویس مشخص شده اند و جاهای دیگری که سرویس ها برای سوار کردن مسافر توقف میکنند در انتظار سرویس می باشند. وقتی که سرویس در حال نزدیک شدن به ایستگاه میباشد شما باید به راننده سرویس علامتی بدهید تا برای شما توقف کند. در بیشتر مناطق شهری فنلاند کرایه سرویس توسط کارت بانکی پرداخت می گردد که مسافر از قبل آن را شارژ کرده است. اگر شما کارت سرویس نداشته باشید می توانید به شکل عادی به صورت نقدی کرایه را پرداخت کنید. سرویس های راه دور مسافر ها را از ایستگاه های که به این منظور تدارک دیده شده اند سوار می کنند. اگر شما تکت سرویس های راه دور را از قبل به صورت آنلاین خریداری کنید مصرف شما کمتر خواهد بود.

3. حمل و نقل محلی محفوظ هستند. اطفال می توانند برای رفتن به مکتب از آنها استفاده کنند و بعضی اوقات به آنها تخفیف داده میشود. آیا در کشور شما نیز شرایط به همین گونه است؟

4. در بیشتر مناطق شهری فنلاند شما باید از کارت های حمل و نقلی استفاده کنید که از قبل آن را شارژ کرده اید. اگر کارت نداشته باشید چگونه می توانید کرایه را پرداخت کنید؟

5. برای سفرهای راه دور خریداری تکت از قبل نسبت به خریداری تکت در داخل سرویس ارزان تر خواهد بود. بعضی اوقات تنها امکان خریداری تکت این است که آن را درست قبل از سفر بخرید. آیا در کشور شما نیز جریان به همین صورت است؟

6. در صفحه بعد سه نقشه مشاهده خواهید کرد. کدام یک نقشه راه های اصلی فنلاند میباشد؟ در این باره با خانواده یا همکاران خود گفتگو کنید. منبع این نقشه سایت Wikipedia.com است.

- حمل و نقل برای مردان زنان و اطفال محفوظ می باشد.
- خریداری تکت از قبل و یا به صورت اینترنتی معمولاً ارزان تر است.
- برای اینکه مهاجران بتوانند در فنلاند رانندگی کنند معمولاً باید یک جواز رانندگی از کشور فنلاند دریافت کنند. برای دریافت اطلاعات بیشتر در مورد جواز رانندگی به وبسایت traficom.fi مراجعه کنید.



ریل ها در سرتاسر فنلاند سفر میکند. تمامی شهر های متوسط و کلان دارای ایستگاه های ریل می باشند. ریل ها در ایستگاه ها توقف می کند و مسافران می توانند سوار و پیاده شوند. تکت های ریل معمولاً در ایستگاه های ریل فروخته می شوند اما همچنین می توان آنها را از طریق اینترنت و بعضی اوقات حتی در خود ریل خریداری کرد.

7. تکت ریل را از کجا میتوان خرید؟

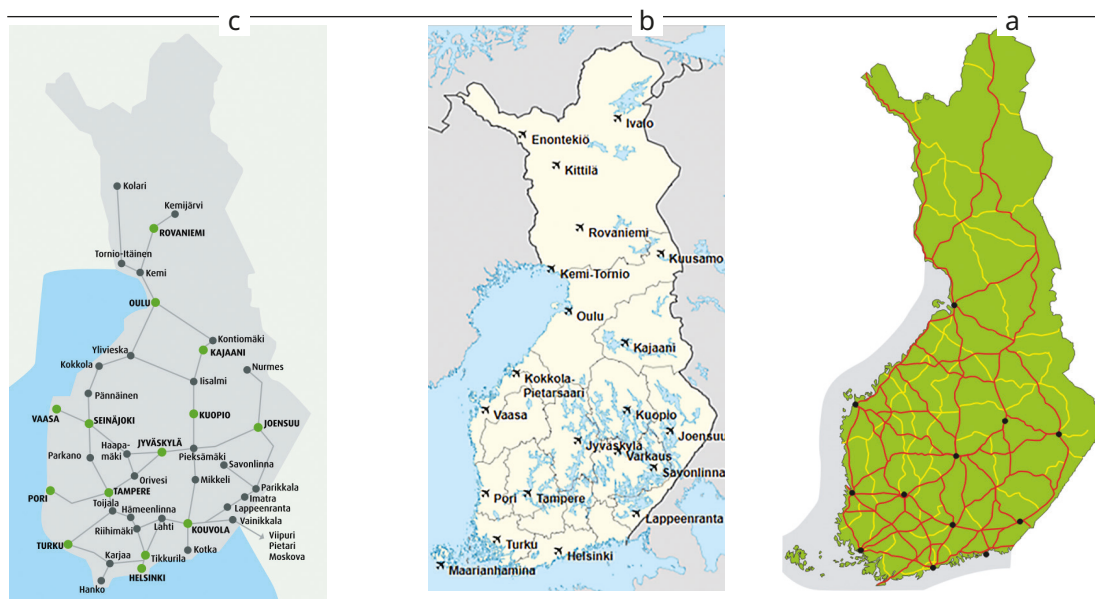
8. در زیر سه نقش وجود دارد. کدام یک نقشه راه ریل سراسری فنلاند را نشان می دهد؟ در این باره با خانواده یا همکاران خود گفتگو کنید. منبع به این نقشه وبسایت www.vr.fi می باشد؛ لطفاً از این وبسایت دیدن کنید.

9. نقشه های دیگر چه چیزی را نشان می دهند؟ منبع نقش وب سایت wikipedia.com می باشد.

در فنلاند مردم از بایسکل بسیار استفاده می کنند. بسیاری از افراد برای رسیدن به مکتب یا محل کار از بایسکل استفاده می کنند. بایسکل ها معمولاً در محل پارکینگ بایسکل پارک می شوند. در موقع استفاده از بایسکل خیلی مهم است که از قوانین راهنمایی و رانندگی پیروی کنیم و از کلاه ایمنی استفاده کنیم. فرد بایسکل سوار باید فکرش به افراد پیاده رو و کسانی که در حال عبور از خیابان هستند باشد.

10. مردم در فنلاند بسیار از بایسکل استفاده می کنند؛ بایسکل سواری برای مردان زنان و همچنین اطفال یک چیز عادی و محفوظ است. آیا این مورد در کشور شما هم به همین صورت است؟ فکر می کنید که در فنلاند بایسکل سواری خواهید کرد؟

11. در موقع بایسکل سواری به چه نکاتی باید توجه کنید؟ سه مورد را ذکر کنید.



استعمال دخانیات

بیایید این متن را بخوانیم.

استعمال دخانیات در فضاهای عمومی در میدان های هوایی، ایستگاه ریل، ایستگاه سرویس، مکاتب، اداره جات، سرویس ها، ریل ها، طیاره ها، و راهروها به شکل قانونی ممنوع میباشد. در اماکن عمومی قسمت های مخصوص استعمال دخانیات وجود دارند که با تابلوها مشخص شده اند. شما باید از این قسمتها چه در زمستان و چه در تابستان استفاده کنید. فیلترهای سگریته باید در سطل های که مخصوص این کار تعیین شده اند دور انداخته شوند.

1. به نظر شما در کدام یک از این مکان ها مجاز هستید دخانیات استعمال کنید و در کدام ها مجاز نیستید؟ جواب ها را بررسی کنید تا بدانید قوانین در فنلاند چگونه هستند.

		
		سرویس
		دادگاه
		ملکیت آپارتمان
		صاحب موتر شوئید وقتی که اولاد دار هستید
		پارک
		جایی که ممنوع از دخانیات علامت زده شده
		جایی که استفاده از دخانیات مجاز علامت زده شده
		طیاره
		جاده

حالا که این مازول را تمام کرده اید، حداقل پنج نکته درباره چیزهای که آموختید بنویسید. افکار شما لزوما نباید مشابه آنهایی باشد که در جدول آمده اما می توانید از آنها الهام بگیرید. ایده های خود را با خانواده و دوستان خود در میان بگذارید.



- به عنوان یک پناهنده سهمیه ای، شما در یک آپارتمان زندگی خواهید کرد.
- شما موظف خواهید بود که کرایه و بل ها را بپردازید.
- شما موظف خواهید بود که آپارتمان را در شرایط خوب نگه دارید و در نظافت محیط خود بکوشید.
- تقریباً تمامی پرداخت ها از طریق بانک اینترنتی و کارت بانکی شما انجام خواهد شد.
- پرداخت های نقدی بسیار نادر هستند.
- گزینه های زیادی برای خریداری وجود دارد.
- شبکه حمل و نقل عمومی بسیار خوب است.
- استعمال دخانیات در همه جاهای عمومی ممنوع می باشد.

3. پاسخ‌ها در جدول زیر آمده اند.

زباله‌های زیستی	گیاهان خشک شده غذای باسی پوست های کپله پوست های زردک
کاغذ	مجله روزنامه
کارتن	بسته های کارتنی قوطی کارتن نخود
فلزات	قوطی ماهی تونا فلز شکسته قوطی نخود قوطی رب رومی
شیشه	ظروف شیشه‌ای بوتل های شیشه‌ای
پلاستیک	بوتل‌های پلاستیکی یکبار مصرف بسته‌بندی‌های پلاستیکی
زباله‌های مختلط	مدفوع حیوانات خانگی داپیر طفل کوتکس لباس کهنه زباله‌های دیگر که در هیچ دسته دیگری قرار نمی‌گیرند

4. وبسایت kierratys.info دارای اطلاعات مهمی در باب بازیافت و مراکز جمع آوری می‌باشد. از این سایت بازدید کنید و مراکز نزدیک به خودتان را پیدا کنید.

خریداری در شهرداری تان

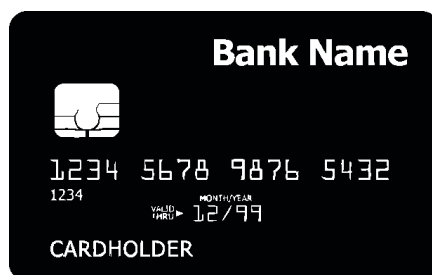
1. پاسخ‌ها در جدول زیر آمده اند.

f	e	d	c	b	a
صحیح	صحیح	غلط	صحیح	صحیح	صحیح

2. پاسخ‌ها متفاوت هستند.

امور بانکی

1. یک حساب بانکی حسابی است که از بانک دریافت می‌کنید. یک حساب بانکی شماره حساب دارد.
2. می‌توان از یک حساب بانکی برای انتقال و دریافت پیسه استفاده کرد.
3. کارت بانکی یک کارت پلاستیکی است که از بانک دریافت می‌کنید. دریافت کارت بانکی ممکن است مصرف داشته باشد. عکس زیر یک کارت بانکی را نشان می‌دهد.



4. با کارت بانکی خودتان می‌توانید از دستگاه خودپرداز پیسه نقد دریافت کنید و یا در فروشگاه‌ها مصرف خریداری خود را پردازید.
5. رمزهای کارت بانکی برای خریداری های اینترنتی یا دسترسی به خدمات بانکی اینترنتی دیگر استفاده می‌شوند. بعضی وقت ها از آنها برای تایید هویت شما در بعضی وبسایت ها استفاده می‌شود.
6. بانک رمز کارت را برای شما ارسال خواهد کرد. می‌توانید رمز کارت خود را از طریق اسمارت فون خود نیز استفاده کنید. تصویر سمت راست نمونه‌ای از رمز بانکی را نشان می‌دهد.

ترانسپورت/ حمل و نقل

1. سفر با وسایل حمل و نقل عمومی معمولاً ارزانتر می‌باشد.
2. پاسخ‌ها متفاوت هستند.
3. پاسخ‌ها متفاوت هستند.
4. اگر کارت سرویس نداشته باشید، می‌توانید پیسه نقد پرداخت کنید. امروزه در بعضی از مناطق شهری می‌توانید با تلفون موبایل خود کرایه را پرداخت کنید.
5. پاسخ‌ها متفاوت هستند.
6. نقشه‌ی "a" جاده‌های اصلی فنلاند را نشان می‌دهد. جاده‌های سرخ رنگ، جاده‌های درجه یک یا "valtatie"، و جاده‌های زرد رنگ، جاده‌های درجه دو یا "kantatie" می‌باشند.
7. تکت را می‌توان از ایستگاه ریل یا از طریق اینترنت خریداری کرد. در بیشتر این ریل‌ها می‌توان تکت را از داخل خود ریل نیز خریداری کرد. بیشتر مردم امروزه تکت‌های ریل را از طریق اینترنت خریداری می‌کنند. همچنین برنامه‌های مخصوص تلفون موبایل وجود دارند که می‌توان از طریق آنها تکت را خرید. بررسی کنید و ببینید که در منطقه شهرداری شما کدام یک از این روش‌ها کاربرد دارد.
8. نقشه "c" خطوط راه ریل فنلاند را نشان می‌دهد. می‌توانید تکت ریل را از وبسایت vr.fi خریداری کنید.
9. نقشه "b" نشان دهنده میدان‌های هوایی فنلاند می‌باشد.
10. پاسخ‌ها متفاوت هستند.
11. در هنگام بایسکل سواری بسیار مهم است که از قوانین پیروی کنیم، از کلاه ایمنی استفاده کنیم و هوش ما به افراد پیاده و کسانی که از جاده عبور می‌کنند، باشد.

استعمال دخانیات

1. پاسخ‌ها در جدول زیر آمده‌اند.

سرویس	دادگاه	ملکیت آپارتمان	صاحب موتور شوئید وقتی که اولاد دار هستید	پارک
				

جایی که ممنوع از دخانیات علامت زده شده	جایی که استفاده از دخانیات مجاز علامت زده شده	طیاره	جاده
			

تعلیم و تربیه

مکاتب و یادگیری



کجا می‌توانم تحصیلات خود را به پایان برسانم؟ اطفال من کجا می‌توانند درس بخوانند؟ آیا من بلافاصله پس از رسیدن به فنلاند شروع به درس خواندن خواهم کرد؟ همه این‌ها در این فصل است.

در این ماژول شما در مورد موارد زیر اطلاعات دریافت خواهید کرد:

- کودکان و تحصیل پیش از مکتب
- مکاتب عمومی
- لیسه‌ها
- تعلیم فنی و مسلکی و آموزش
- تحصیلات عالی
- تعلیم مربوط به ادغام برای مهاجران
- تعلیم مربوط به بازار کار برای بزرگسالان
- معادل سازی مدارک تحصیلی
- کتابخانه‌ها

در مورد این ماژول در لینک زیر بیشتر بخوانید:

mof.fi/sections/education/en

یا اینکه کد QR زیر را اسکن کنید.



می‌توانید این ماژول را به صورت آنلاین در لینک زیر پیدا کنید:

mof.fi/exercises/education/en

و یا اینکه کد QR زیر را اسکن کنید.



کودکستان و تعلیم پیش از مکتب

به عنوان یکی از ساکنین یک منطقه شهری شما مجاز هستید که درخواست ثبت نام طفل خود را در کودکستان داشته باشید. در مراکز کودکستان اطفال زبان فنلاندی، سرود های کودکان و مهارت های اجتماعی مهم را می آموزند. برنامه روزانه کودکستان شامل فعالیت های داخل و بیرون صنف، مانند ورزش، موسیقی، کاردستی و همچنین صرف غذا همراه یکدیگر می باشد. مصرف کودکستان بستگی دارد به درآمد خانواده. در مراکز کودکستان اطفال معمولاً در فضای آزاد بازی می کنند و والدین آنها باید متناسب با فصل به آنها لباس مناسب بپوشانند. اطفال حق یک سال درس خواندن در پیش از مکتب، قبل از اینکه تعلیم اجباری آنها شروع شود، را دارند که معمولاً در سن 6 سالگی می باشد. در بیشتر مراکز قبل از مکتب اطفال دانش و مهارت های را یاد می گیرند که بعداً در دوره تحصیلات عمومی، یادگیری را برایشان آسان خواهد کرد.

1. این متن را بخوانید و سپس جملات را با پاسخ های درست تکمیل کنید.
الف. دوره پیش از مکتب به مدت ___ طول می کشد.
یک سال | دو سال | سه سال
ب. فیس کودکستان ___ .
برای همه یکسان است | بستگی دارد به درآمد خانواده
ج. اطفال باید برای ___ لباس مناسب بپوشند.
فعالیت های فضای بسته | فعالیت های فضای آزاد | فعالیت های فضای آزاد و فضای بسته

مکاتب عمومی

بیا این متن را بخوانیم.

همه اطفالی که به طور دائمی در فنلاند زندگی می کنند وظیفه دارند که تعلیم ابتدایی را بطور اجباری دریافت کنند. این فرض در سن 6 سالگی با تعلیم پیش از مکتب شروع میشود. پس از آن، اطفال مکتب عمومی خود را شروع می کنند، که به مدت 9 سال طول می کشد و تعلیم ابتدایی را در اختیار اطفال قرار می دهد. اطفال عموماً مکتب عمومی را در سن 7 سالگی شروع می کنند و وقتی طرح درس اجباری به پایان می رسد، که معمولاً در سن 16 سالگی است، آن را به پایان می رسانند. مکتب عمومی شامل تعلیم سطوح ابتدایی و بخش متوسطه می باشد. سطح ابتدایی شامل سالهای 1 تا 6 می باشد و بخش متوسطه شامل صنف های 7 تا 9 می باشد. والدین مسؤول این هستند که اطفال خود را هر روز به مکتب بفرستند.

1. پاسخ به این جملات بدهید که صحیح هستند یا غلط و توضیح بدهید که چرا.
الف. فقط اطفال فنلاندی موظف به اتمام تحصیلات ابتدایی هستند، و برای اطفال مهاجر اختیاری می باشد.

ب. تحصیلات اجباری فقط برای سالهای 1 تا 6 است.

ج. والدین مسؤول حضری اطفال خود در مکتب هستند.

اطفال درس های اجباری زیادی را در مکتب عمومی مطالعه میکنند مثل ریاضیات، زبان فنلاندی، زبان انگلیسی، تاریخ، زیست شناسی، و غیره. همه شاگردان در مکاتب فنلاندی در صنف های تربیت بدنی و هنر شرکت می کنند. در مکتب مقدار زیادی هنر و کاردستی وجود دارد و وسایل بصری برای تعلیم اطفال به وفور به کار می رود. معمولاً متعلمین برای صحبت کردن در صنف باید دست خود را بالا کنند تا به آنها اجازه صحبت داده شود. زبان های مختلفی در مکتب تدریس می شود.

اطفال فنلاندی یونیفرم مکتب نمی پوشند بنابراین این وظیفه والدین است که به اطفال خود لباس های مناسب فصل و آب و هوا بپوشانند. برای صنف های تربیت بدنی و ورزش اطفال باید لباس ورزشی و بوت مناسب داشته باشند. هر صنف در مکاتب فنلاندی حدوداً 45 دقیقه طول می کشد. زنگ های تفریح هر کدام 15 دقیقه طول می کشد و در هر روز یک ساعت استراحت طولانی تر برای نان چاشت وجود دارد که در طول آن یک وعده غذا داده میشود.

2. قسمت اول را به قسمت مناسب دوم وصل کنید.

a	همه شاگردان	w	در صنف های ورزش و هنر شرکت می کنند.
b	والدین مسئول هستند که اطفال شان لباس های مناسب داشته باشند	x	با بلند کردن دست.
c	اجازه گرفتن برای صحبت در صنف انجام می گردد	y	برای آب و هوا و ورزش.
d	صنف ها 45 دقیقه طول می کشند	z	و بعد از هر کدام یک استراحت 15 دقیقه ای وجود دارد.

اطفال مهاجر که تازه به فنلاند رسیده اند یک دوره تعلیم مقدماتی دریافت می کنند که آنها را برای مکاتب عمومی آماده می کند. شاگردان زبان فنلاندی و دیگر دروس را مطالعه و مهارت های خواندن و نوشتن خود را تقویت می کنند. در مکاتب عمومی یک طفل مهاجر در درجه صنفی قرار می گیرد که با مهارت ها و دانش او متناسب باشد. همچنین تدریس خصوصی برای درس های مختلف نیز مهیا می باشد. مطالعه دین نیز یکی از درس های تدریسی در مکاتب عمومی فنلاند میباشد. تدریس آن بر اساس دین اکثریت سازماندهی میشود.

3. درس ها به زبان فنلاندی به شاگردان مهاجر ارائه می گردد. به نظر شما این کار چه فایده ای دارد؟

4. تعلیم دینی بر اساس دین اکثریت برنامه ریزی می‌گردد اما والدین اطفال حق دارند از مکتب تقاضا کنند که تعلیم دینی بر اساس دین دلخواه آنها انجام بگیرد و این امر برنامه ریزی خواهد شد البته چنانچه امکان پذیر باشد. به جای تعلیم دینی، اطفال می‌توانند در صنف های تعلیم اخلاقیات شرکت کنند. آیا فکر می‌کنید والدین باید اجازه داشته باشند تقاضا کنند هر نوع اعتقاداتی که بخواهند به اطفالشان تعلیم داده شود؟ فکر می‌کنید تعلیم دینی در فنلاند به چه صورت خواهد بود؟ فکر می‌کنید این تعلیم با تجارب قبلی شما متفاوت خواهد بود؟



• شاگردان چه در دوره پیش از مکتب باشند و چه در مکاتب عمومی، والدین آنها نقش مهمی در حمایت آنها در امور تعلیمی دارند.

5. در جدول زیر توضیح مربوط به برخی از رفتارها وجود دارد. آیا فکر می‌کنید این رفتارها در فنلاند وجود دارند یا خیر و توضیح دهید که در مورد این رفتارها چه نظری دارید و چرا؟

در فنلاند رخ میدهد	نظر و دلیل آن
a دخترها و پسرها با یکدیگر درس می‌خوانند.	
b شاگردان اسم کوچک معلم خود را به کار می‌برند.	
c خوردن نان چاشت در مکتب	
d تنبیه	
e والدین پیگیر وضعیت درسی اطفال هستند.	
f شاگردان در هنگام ورود معلم ایستاد می‌شوند.	
g پوشیدن یونیفورم	
h درس خواندن بیش از شش ساعت در روز	
i کلاسهای آب بازی	

6. به عنوان شاگرد، ممکن است با شرایطی رو به رو شوید که برای شما تازگی داشته باشند. موارد زیر مثال های هستند از شرایطی که ممکن است رخ بدهد، یا ندهد. شما در چنین شرایطی چه خواهید کرد؟

a	فردی در مکتب شما مورد آزار یا زورگویی قرار بگیرد.
b	معلم بخواهد شما را جداگانه ببیند.
c	بخشی از درس برای شما نامفهوم است.
d	در خانه چیزی رخ داده که شما نتوانستید کار های خانگی خود را انجام بدهید.
e	یکی از شاگردان از شما بخواهد که با هم غذا بخورید.

7. به عنوان والدین شاگرد، معلمان از شما بخواهند که با آن ها تماس بگیرید. در اینجا نمونه های از موقعیت های را خواهی دید که ممکن است رخ بدهد، یا رخ ندهد. شما در چنین شرایطی چه خواهید کرد؟

a	معلم بخواهد شما را جداگانه ببیند.
b	طفل شما بخواهد در برنامه شرکت کنند که شما با آن موافق نیستید.
c	طفل شما کار های خانگی که برایش داده شده را انجام نداده باشد.
d	فرزند شما در مکتب بدرفتاری کرده است.
e	تست شما در مکتب پیشرفت خوبی داشته است.
f	طفل شما خوش ندارد به مکتب برود.

مکتب لیسه

متن زیر از وب سایت مربوط به درس ها برداشته شده است. لینک این صفحه در ابتدای این مازول آمده است. آیا آن را پیدا کردید؟ این لینک مثل mof.fi/sections/education/en است و در این لینک شما می توانید اطلاعات زیادی را بیابید که به شما کمک کنند این تمرین را انجام بدهید.

یک نفر با داشتن تصدیقنامه (سه پارچه) مکتب متوسطه می تواند در مکتب لیسه ثبت نام کند. درس ها بین 2 تا 4 سال به پایان می رسند. هدف این درس ها آماده شدن برای امتحانات ملی نهایی است که در آن اطلاعات عمومی فرد در حوزه گسترده مورد امتحان قرار می گیرد. پس از اتمام مکتب لیسه به شاگرد یک دیپلوم (شهادتنامه) داده میشود. پس از موفقیت در امتحان ورودی پوهنتون به شاگرد تصدیقنامه ورود به پوهنتون اعطا می گردد. اتمام مکتب لیسه برای تحصیلات عالی لازم است.

1. مکتب لیسه چی وقت شروع می شود؟

2. مکتب لیسه چه مدت طول می کشد؟

3. برای شمولیت به مکتب لیسه، کدام سطح مکتب را باید تمام کرده باشید؟

آموزش فنی و مسلکی

در زیر دو پراگراف در مورد تعلیم فنی و مسلکی وجود دارد؛ بیاید آنها را با هم بخوانیم.

تعلیم فنی و مسلکی و آموزش	تعلیم فنی و مسلکی مقدماتی برای جوانان مهاجر
تعدادی از موسسات فنی و مسلکی فنلاند برنامه های گسترده تعلیم فنی و مسلکی را پیشنهاد می کنند که مدارک مناسب برای انجام کارهای مسلکی را ارائه می دهند. در مکاتب تعلیم فنی و مسلکی شخص درس می خواند و مهارت های مسلکی دریافت می کند که حدود دو تا سه سال طول می کشد. تعلیم فنی و حرفه ای بسیار عملی است. شاگردان در دوره های تعلیمی و مطالعات عملی در کارگاه های مختلف شرکت می کنند. شما می توانید با در دست داشتن تصدیقنامه اتمام مکتب عمومی یا هر نوع مدرک معادل آن در دوره های تعلیم فنی و حرفه ای ثبت نام کنید. از آنجا که تمامی تدریس ها در دوره های فنی و حرفه ای به زبان فنلاندی انجام می گیرند، بسیار اهمیت دارد که زبان فنلاندی را هرچه زودتر یاد بگیرید.	پس از اتمام مکاتب ابتدایی، شخص می تواند یا دوره فنی و حرفه ای را انتخاب کند و یا به مکتب متوسطه برود. چنانچه یک جوان مهاجر احتیاج به مطالعات اضافی در زبان فنلاندی یا سوئدی یا دیگر درسها داشته باشد، می تواند در سال دهم مکتب عمومی و یا دوره مقدماتی فنی و حرفه ای شرکت کند. در دوره های مقدماتی فنی و حرفه ای، شاگرد مهارت های زبانی خود را تقویت می کند. شاگرد همچنین مهارت های مربوط به زندگی کاری و حرفه های مختلف را یاد می گیرد و برای مطالعات فنی و حرفه ای بیشتر آماده می شود. در طول دوره مقدماتی متعلم این فرصت را خواهد داشت که نقاط قوت و علایق حرفه ای خود را پیدا کند.

1. مکتب فنی و حرفه‌ای چه وقت شروع می‌شود؟

2. تفاوت بین دوره فنی و حرفه‌ای و مکتب لیسه چیست؟

3. آموزش حرفه‌ای آمادگی برای جوانان مهاجر چیست؟

4. در زیر فهرستی از ویژگی‌ها را می‌بینید. مشخص کنید که کدام‌ها مخصوص آموزش حرفه‌ای آمادگی فنی و حرفه‌ای برای جوانان مهاجر هستند و کدام‌ها مشترک هستند؟

الف. برای یک حرفه آماده می‌کند

ب. مهارت‌های زبان فنلاندی را تقویت می‌بخشد

ج. با تصدیق‌نامه پایان مکتب ابتدایی یا مدرک معادل می‌تواند شامل شود

د. برای مطالعات فنی و حرفه‌ای آماده می‌سازد

5. پس از مطالعات فنی و حرفه‌ای، آیا می‌توانید بلافاصله شروع به کار کنید یا ضرورت به دروس بیشتر دارید؟

تحصیلات عالی و پوهنتون

بیاید این قسمت از صفحه مربوط به درس‌ها را بخوانیم.

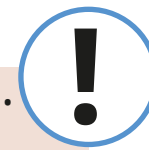
در فنلاند تحصیلات تکمیلی را می‌توان از طریق پوهنتون‌های علوم کاربردی و یا در پوهنتون‌ها به دست آورد. مطالعات پوهنتون ممکن است بین سه سال تا 4 الی 5 سال طول بکشد. پیش نیاز ثبت نام، تصدیق‌نامه مکتب لیسه و یا تصدیق‌نامه پایان دوره فنی و مسلکی می‌باشد. بیشتر مدارک پوهنتون شامل یک مدرک لیسانس و پس از آن مدرک ماستری می‌باشد. ممکن است برای ورود به دوره‌های تحصیلات عالی به قبولی در امتحانات ورودی داشته باشید.

1. صحیح یا غلط؟

الف. فقط با اتمام مکتب لیسه می‌توانید برای تحصیلات عالی بروید.

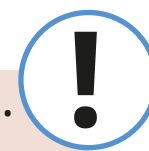
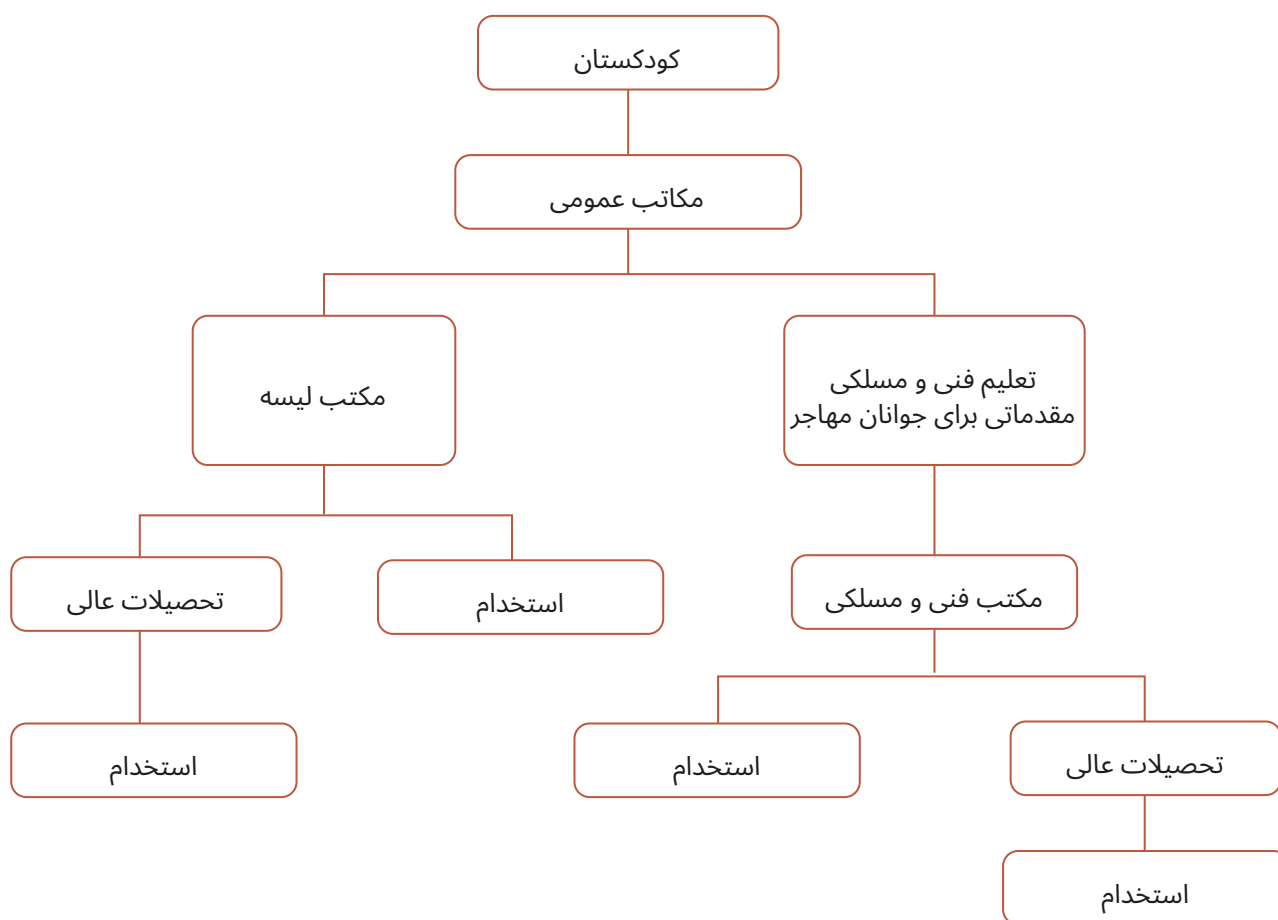
ب. تحصیلات عالی فقط در پوهنتون‌های علوم کاربردی ارائه می‌گردد.

ج. بیشتر مدارک پوهنتون شامل یک مدرک لیسانس و یک مدرک ماستری می‌باشد.



- پس از اتمام مکتب متوسطه یک فرد می تواند انتخاب کند که به مکتب لیسه شامل شود و یا به دوره تعلیم فنی و مسلکی برود. هر دوی اینها مزایای خود را دارند.
- مکتب فنی و مسلکی برای آن دسته از افراد تدارک دیده شده است که میخواهند زندگی مسلکی خود را شروع کنند. مکتب لیسه برای آن دسته از افراد تدارک دیده شده است که میخواهند بیشتر درس بخوانند. شما اختیار دارید که هر کدام را خواستید انتخاب کنید.
- اگر نیاز به کمک در مهارت های زبانی و دیگر مهارت ها دارید می توانید یک سال اضافه برای آماده سازی درس بخوانید. در مورد گزینه های موجود پیش روی شما در منطقه شهری خود معلومات کنید.

2. اکنون که می دانید سیستم آموزشی فنلاند چگونه کار می کند، مسیری را ترسیم کنید که شما یا فرزند یا خویشاوندتان می تواند انجام بدهد. در مورد موضوع گفتگو کنید و اگر سوالی داشته باشید از راهنمای خود پرسید.



- مسیر تعلیم فنی و مسلکی معمولا سریع تر از مسیر تحصیلی می باشد اما هر دو مزایای خود را دارند. در مورد گزینه های پیش روی خود با کارمندان مکتب، محل کار و یا دفتر خدمات اجتماعی گفتگو کنید.

تعلیم مربوط به ادغام برای مهاجران

حالا که شما تا حدی با سیستم تعلیم در کشور فنلاند آشنا شده اید بیایید در این باره صحبت کنیم که وقتی یک بزرگسال مهاجر وارد کشور فنلاند می شود چه از قبل تحصیلاتی در کشور خود داشته و چه نداشته باشد چی اتفاقی خواهد افتاد. با این حال، پیش از اینکه شروع کنید، سوال بسیار مهمی هست که باید به آن پاسخ دهید.

1. کدام اهدافی را در مورد تحصیلات یا کار در فنلاند می خواهید دنبال کنید؟

حال بیایید متن زیر را با هم بخوانیم.

به محض ورود مهاجران به فنلاند، آنها در یک دوره تعلیم ادغام ثبت نام می گردند که شامل مطالعات زبان فنلاندی، مطالعات اجتماعی، مهارت های زندگی، و همچنین مشاوره تحصیلی برای ادامه تحصیلات یا ورود به بازار کار می باشد. بعلاوه، این برنامه شامل دوره های تعلیمی در کارگاه های مختلف می باشد.

2. فکر می کنید برای رسیدن به اهدافتان به چه چیزهایی نیاز دارید؟ دور مواردی که فکر می کنید نیاز خواهید داشت خط بکشید.

زبان فنلاندی | مطالعات اجتماعی | مهارت های زندگی | دانش فرهنگی |
مشاوره برای ادامه تحصیل یا ورود به بازار کار |
مهارت آموزی |
برنامه شخصی برای ادامه تحصیل

3. آیا چیز دیگری هم هست که فکر می کنید برای رسیدن به اهدافتان نیاز داشته باشید؟

تعلیم فنی و حرفه ای و مهارت آموزی برای بزرگسالان و تعلیم در مورد بازار کار برای بزرگسالان

مهاجران بزرگسال نیز مانند مهاجران جوان می توانند وارد دوره های مهارت آموزی فنی و حرفه ای شده، مدرک تعلیم حرفه ای که برای بازار کار فنلاند نیاز است را دریافت کنند. متقاضی در صورتی واجد شرایط درخواست است که دارای تصدیق نامه از مکتب ابتدایی یا مدرک تحصیلی معادل آن باشد. مهارت های کافی در زبان فنلاندی نیز مورد نیاز است. فراموش نکنید که تصدیق نامه های تحصیلی قبلی خود را به همراه بیاورید. گذراندن دوره فنی و مسلکی در فنلاند به شدت توصیه می شود زیرا این امر موقعیت یک مهاجر را در بازار کار تحکیم می بخشد.

مهاجران بیکاری که آموزش مربوط به ادغام را گذرانده اند و به سطحی از زبان فنلاندی رسیده اند که برای آموزش های فنی و حرفه ای مورد نیاز است می توانند وارد آموزش های بازار کار شوند. تعلیم های مربوط به بازار کار بر اساس نیازهای زندگی کاری تنظیم شده اند و شامل درس های متنوعی می باشند و اغلب به مهاجران کمک می کنند که به صلاحیت مورد نیاز برای حرفه های تمام وقت یا نصف وقت دست پیدا کنند.



1. دو پیش نیاز برای ورود به دوره های فنی و مسلکی در فنلاند کدام ها می باشند؟

2. چرا اتمام دوره فنی و مسلکی توصیه می شود؟

3. چه کسانی مجاز به ورود به دوره های آموزشی بازار کار می باشند؟

4. معمولا آموزش مربوط به بازار کار به کجا راهنمایی می کند؟

5. در زیر می توانید فهرستی از اهداف را ببینید. آنهایی را که میخواهید انتخاب کنید و تخمین بزنید که چقدر طول می کشد تا به آنها دست پیدا کنید.
 - الف. تعلیم زبان فنلاندی: ____ ماه/سال
 - ب. تعلیم زبان سوئدی: ____ ماه/سال
 - ج. ثبت نام در دوره مقدماتی تعلیم فنی و حرفه ای: ____ ماه/سال
 - د. ثبت نام برای دوره فنی و مسلکی ____ ماه/سال است
 - ه. ثبت نام در دوره کارشناسی دانشگاه: ____ ماه/سال
 - و. ثبت نام در دوره ماستری: ____ ماه/سال
 - ز. اتمام اولین دوره مهارت آموزی: ____ ماه/سال
 - ح. گرفتن اولین شغل: ____ ماه/سال
 - ط. افتتاح اولین شرکت خود: ____ ماه/سال

اعتبارسنجی دروس در خارج از فنلاند

اگر مدرک تحصیلی از کشور دیگری دارید، می‌توانید تقاضا کنید تا در فنلاند مورد اعتبارسنجی قرار بگیرد. برای اینکار باید تقاضای خود را به آژانس ملی تحصیلات فنلاند ارسال کنید. می‌توانید در مورد این آژانس در وبسایت زیر مطالبی را بخوانید oph.fi/english/services/recognition و یا می‌توانید کد QR زیر را اسکن کنید.



1. جایی که در حال حاضر هستید، نکته بسیار مهمی در مورد مدارک تحصیلی و تصدیقنامه‌ها وجود دارد که باید به خاطر بسپارید. بیاپید این نکته را با پر کردن جاهای خالی در پراگراف زیر کشف کنید.

مهم است که _____ همه مدارک تحصیلات مقدماتی، _____ فنی و حرفه‌ای، دوره‌های _____ و _____ کاری یا رونوشت تأیید شده آنها را با خود به فنلاند بیاورید. بهتر است این رونوشت‌ها را همین حالا برای _____ بدهید و به _____ ترجمه کنید.

تجربه | تحصیل | دیپلوم | اصل | انگلیسی | تصدیق شده



- مهاجرین بزرگسال یک دوره تعلیمی ادغام و همچنین مشاوره برای ادامه تحصیل، کاریابی و همچنین دوره های مهارت آموزی دارند.
- همچنین تعلیم فنی و مسلکی برای ارتقاء مهارت های شما جهت رسیدن به صلاحیت برای بازار کار مهیا می باشد.
- اگر هرگونه تصدیقنامه‌های دارید آنها را ترجمه کنید و با خود به فنلاند بیاورید.

فعالیت‌های فوق برنامه و کتابخانه

بیشتر مناطق شهری در فنلاند یک کتابخانه عمومی دارند، که به روی همه ساکنین باز می‌باشد. می‌توانید کتاب قرض بگیرید یا مثلاً به صورت رایگان مجلاتی را به زبانهای مختلف بخوانید. می‌توانید از اینترنت استفاده کنید و یا در آنجا مطالعه کنید. برای امانت گرفتن کتاب از کتابخانه ابتدا باید یک کارت کتابخانه بگیرید.

1. بیایید ببینیم کتابخانه‌های فنلاند را کجا می‌توانید پیدا کنید. به وبسایت hakemisto.kirjastot.fi مراجعه کنید یا کد QR زیر را اسکن کنید.



2. چه سرگرمی‌های دارید؟ آیا فکر می‌کنید سرگرمی خود را در فنلاند می‌توانید تمرین کنید؟ اگر سرگرمی شما در فنلاند و یا در منطقه شهری شما وجود نداشته یک کلب برای آن سرگرمی راه اندازی کنید؟



اکنون که این مازهل را به اتمام رسانده اید بیایید آنچه را که یاد گرفته اید خلاصه کنیم.

وظایف اضافی!

در وبسایت harrastushaku.fi

می‌توانید بفهمید که

سرگرمی مورد علاقه خود را

کجا می‌توانید انجام دهید

همچنین می‌توانید کد QR زیر

را اسکن کنید. اگر در مورد زبان

فنلاندی احتیاج به کمک دارید از

راهنمای خود یا همکار یا مشاور

خود کمک بخواهید.



- سیستم تعلیمی در فنلاند یکی از بهترین سیستم‌ها در جهان می‌باشد. هدف خود را تعیین کنید و به خوبی درس بخوانید تا به موفقیتی که آرزوی آن را دارید برسید.

پاسخ‌ها

کودکستان و تعلیم پیش از مکتب

1. پاسخ‌ها در جدول زیر آمده‌اند.

الف.	ب.	ج.
یک سال	بستگی دارد به درآمد خانواده	فعالیت های فضای بسته و فضای باز

مکاتب عمومی

1. پاسخ‌ها در جدول زیر آمده‌اند.

الف.	غلط	تحصیلات مقدماتی برای همه اطفال که به طور دائمی در فنلاند زندگی می کنند اجباری می باشد.
ب.	غلط	تحصیلات اجباری برای سال‌های اول تا ششم و سال‌های هفتم تا نهم می باشد.
ج.	صحیح	والدین موظف هستند تا اطفال خود را به مکتب بفرستند.

2. پاسخ‌ها در جدول زیر آمده‌اند.

الف.	ب.	ج.	د.
ذ.	ض.	ط.	غ.

3. پاسخ‌ها متفاوت هستند، اما به یاد داشته باشید که تدریس موضوعات به زبان فنلاندی به رشد

مهارت‌های زبانی کمک می‌کند و شاگرد را برای فرصت‌های تعلیمی بیشتر آماده می‌کند.

4. پاسخ‌ها متفاوت هستند. در مورد احتمالات موجود با مسوولین مکتب گفتگو کنید. عموماً مسائل مذهبی در فنلاند متمرکز می باشد بر تدریس بی‌طرفانه در مورد تاریخ ادیان و مناسک دینی. صنف های تدریس اخلاقیات نیست موجود میباشد.

5.

الف. در فنلاند، دختران و پسران با یکدیگر درس می‌خوانند. این روش به دلایل زیادی مفید می باشد. به طور کلی در فنلاند جدایی بین جنسیت ها در جامعه وجود ندارد.

ب. شاگردان در فنلاند معلم خود را با نام کوچک شان صدا می کنند. این روش خوبی به حساب می آید، زیرا سلسله مراتب را که در جامعه فنلاند بسیار نادر است از بین می‌برد. به کار بردن نام کوچک معلم به معنای بی احترامی به او نمی باشد.

ج. در فنلاند شاگردان نان چاشت خود را در طول تفریح نان چاشت صرف می کنند. این عموماً به علل مختلف روش خوبی به حساب می آید. در بعضی از مکاتب غذا به شاگردان داده می‌شود و کیفیت غذا به خوبی کنترل می‌شود. اگر با غذای خاصی مشکل دارید با مدیریت مکتب صحبت کنید.

د. تنبیه فیزیکی در فنلاند ممنوع می باشد. این ممنوعیت روش خوبی به حساب می آید زیرا هیچ کس اجازه ندارد که فرد دیگری را به روشی لمس کند که برای او ضرر داشته باشد. نوع تنبیه بستگی دارد به موقعیت و نوع بد رفتاری شاگرد.

ه. در فنلاند والدین پیگیر وضعیت تحصیلی اطفال خود می باشند. این روش خوبی می باشد زیرا به والدین اجازه می دهد که از پیشرفت درسی اطفال خود آگاه باشند و به آنان کمک کنند.

و. شاگردان هنگام ورود معلم ایستاد نمی شوند. این روش خوبی است زیرا سلسله مراتب را از بین می‌برد. شاگردان می توانند با درس خواندن و کمک کردن به معلم خود در هنگام تدریس به او احترام بگذارند.

ز. در فنلاند شاگردان یونیفرم نمی پوشند. این مسئله خوبی های خود را دارد زیرا نداشتن توانایی برای خرید یونیفرم برای رفتن به مکتب، مشکلی پیدا نمی کند و از سوی دیگر شاگردان آزاد هستند که هر آنچه را که می خواهند بپوشند به شرط آن که برای محیط مکتب و وضعیت آب و هوا مناسب باشد.

ح. روزهای مکتب در مکاتب عمومی معمولاً بیشتر از 6 ساعت طول نمی کشند. این کار مفید می باشد زیرا شاگردان وقت کافی برای فعالیت های فوق برنامه خواهند داشت.

ط. یادگیری آب بازی معمولاً بخشی از برنامه درسی در مکاتب فنلاند می باشد. این کار خوبی است چون فعالیت فیزیکی را تشویق می کند مهارت های آب بازی در فنلاند مهم می باشند زیرا تعداد زیادی دریاچه در فنلاند وجود دارد و همچنین دریا نیز نزدیک میباشد. اگر با این کار مشکلی دارید با مسئولین مکتب صحبت کنید.

6.

- الف. بلافاصله به معلم خود اطلاع بدهید. منتظر نمانید یا امیدوار نباشید که این وضعیت بهتر شود.
- ب. این ملاقات را برنامه ریزی کنید و سعی کنید سر وقت حاضر شوید
- ج. هرگاه مسئله ای برای شما روشن نیست می توانید سوال کنید.
- د. بلافاصله به معلم خود اطلاع دهید.
- ه. آشنا شدن با افراد جدید همیشه کار خوبی است. اگر علاقه دارید که با هم غذا بخورید آنرا قبول کنید وگرنه محترمانه این پیشنهاد را رد کنید.

7.

- الف. این ملاقات را برنامه ریزی کنید و سعی کنید سر وقت حاضر شوید
- ب. طفل خود را از شرکت کردن در آن برنامه منع نکنید. با مدیریت مکتب در مورد نگرانی های خود گفتگو کنید.
- ج. طفل خود را تنبیه نکنید. با طفل خود گفتگو کنید. در مورد تشویش خود با معلم صحبت کنید.
- د. طفل خود را تنبیه نکنید. با طفل خود گفتگو کنید. در مورد تشویش خود با معلم صحبت کنید.
- ه. طفل خود را تشویق کنید و به او جایزه بدهید.
- و. طفل خود را تنبیه نکنید. با طفل خود گفتگو کنید. در مورد تشویش خود با معلم صحبت کنید.

مکتب لیسه

1. مکتب لیسه پس از دوره مکتب عمومی/ متوسطه آغاز می شود.
2. مکتب لیسه بین 2 تا 4 سال طول می کشد.
3. مکتب لیسه پیش نیاز تحصیلات عالی می باشد.

آموزش فنی و مسلکی

1. پس از اتمام مکاتب ابتدایی، شخص می تواند یا دوره فنی و حرفه ای را انتخاب کند و یا به مکتب متوسطه برود.
2. تعلیم فنی و حرفه ای بسیار عملی است. شاگرد به اندازه کافی در دوره های تعلیمی و مطالعات عملی در کارگاه های مختلف شرکت می کند.
3. اگر یک جوان مهاجر احتیاج به مطالعات اضافی در زبان فنلاندی یا سوئدی یا دیگر درسها داشته باشد، می تواند در سال دهم مکتب عمومی و یا دوره مقدماتی فنی و حرفه ای شرکت کند.
4. پاسخها در جدول زیر آمده اند.

d	c	b	a	
	x		x	تعلیم فنی و حرفه ای و مهارت آموزی برای فنلاندی ها و مهاجران
x	x	x	x	تعلیم فنی و حرفه ای مقدماتی برای جوانان مهاجر

5. هر دو؛ پس از اتمام دروس فنی و حرفه ای شما می توانید یا بلافاصله کار را شروع کنید یا ادامه تحصیل بدهید.

تحصیلات عالی و پوهنتون

1. پاسخها در جدول زیر آمده اند.

الف.	ب.	ج.
غلط	غلط	صحیح
2. پاسخها بستگی دارند به ترجیحات شخصی شما.		

تعلیم مربوط به ادغام برای مهاجران

1. پاسخ‌ها بستگی دارند به ترجیحات شخصی شما.
2. پاسخ‌ها متفاوت هستند. با وجود این به خاطر داشته باشید که باید زیاد کوشش کنید و مهارت‌های زبانی کلید درس خواندن و کار کردن در فنلاند می‌باشند.
3. پاسخ‌ها بستگی دارند به ترجیحات شخصی شما.

تعلیم و مهارت آموزشی فنی و حرفه‌ای برای بزرگسالان و مهارت آموزشی در بازار کار

1. پیش نیازها شامل تصدیقنامه مکتب عمومی یا مدرکی معادل، و همچنین مهارت‌های کافی در زبان فنلاندی می‌باشند.
2. اتمام دوره فنی و حرفه‌ای در فنلاند توصیه می‌گردد زیرا این کار موقعیت مهاجرین در بازار کار را تقویت می‌کند.
3. مهاجرین بیکاری که آموزش مربوط به ادغام را به پایان رسانده اند و به اندازه کافی زبان فنلاندی بلد هستند مجاز به شرکت در دوره آموزش بازار کار می‌باشند.
4. آموزش بازار کار اغلب منتهی به کسب صلاحیت کامل یا مقطعی فنی و حرفه‌ای می‌گردد.
5. پاسخ‌ها بستگی دارند به ترجیحات شخصی شما.

اعتبارسنجی دروس در خارج از فنلاند

1. اصل | تحصیلات | مدرک | تجربه | تصدیق | انگلیسی

فعالیت‌های فوق برنامه و کتابخانه

1. پاسخ‌ها بسته به موقعیت مکانی شما متفاوت خواهد بود.
2. پاسخ‌ها بسته به ترجیح شخصی شما و موقعیت مکانی شما متفاوت خواهد بود.
3. لازم است که بدانید راه اندازی یک کلب جدید برای لذت بردن از سرگرمی مورد علاقه تان توصیه می‌گردد.

استخدام

کار کردن در فنلاند



آیا جستجو برای شغل در فنلاند تفاوت دارد؟ آیا ماهیت کار فرق دارد؟
در این درس شما خواهید آموخت که کار کردن در فنلاند نیازمند دانش
زبان این کشور و همچنین تلاش شخصی می باشد.

در این مازول شما در مورد موارد زیر اطلاعات دریافت خواهید کرد:

- برنامه ادغام
- آموزش برای مهاجرین
- جستجو برای کار
- مالیات
- وظایف و حقوق شما
- فرهنگ کاری

در مورد این مازول در لینک زیر بیشتر بخوانید:

mof.fi/sections/employment/en

و یا اینکه کد QR زیر را اسکن کنید.



می‌توانید این مازول را به صورت آنلاین در لینک
زیر پیدا کنید:

mof.fi/exercises/employment/en

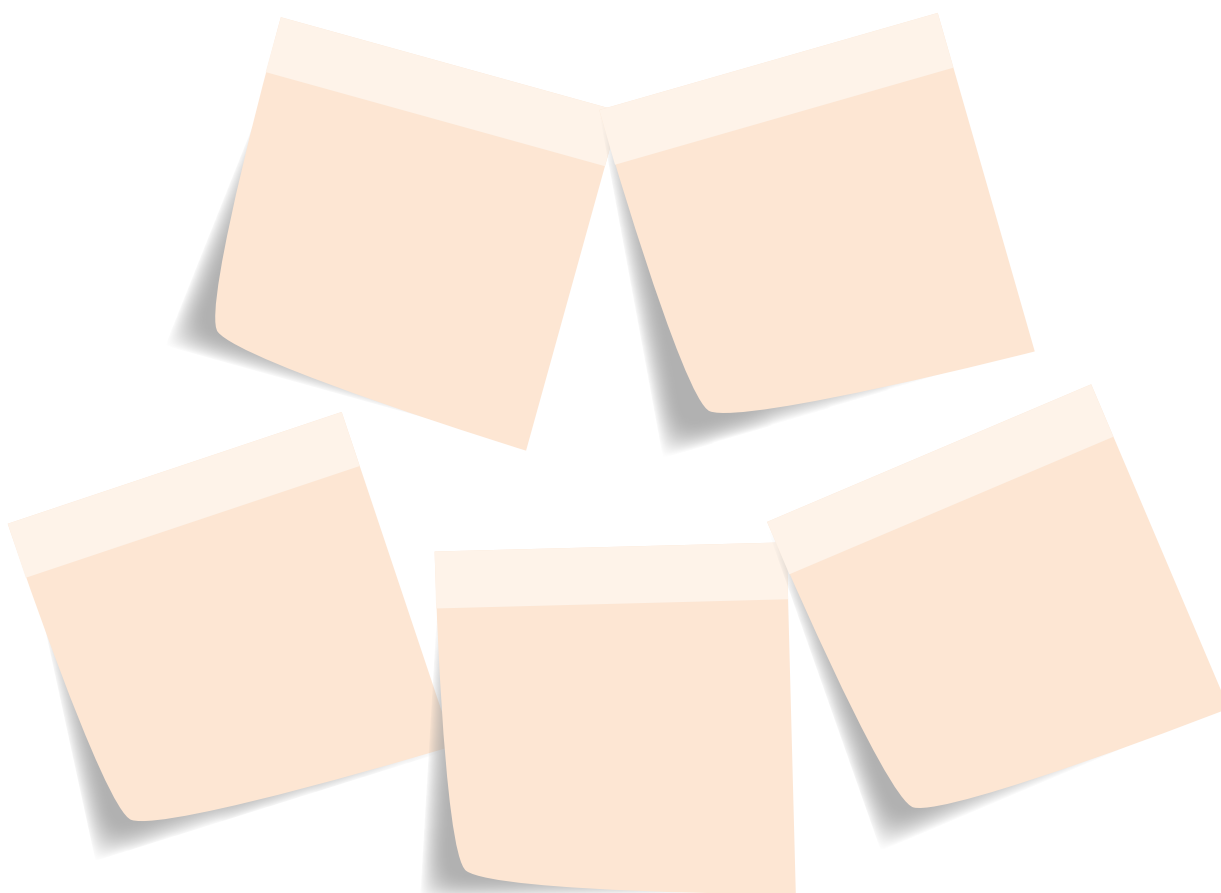
و یا اینکه کد QR زیر را اسکن کنید.



برنامه ادغام و آموزش برای مهاجرین

لازم است به یاد داشته باشید که زبان استفاده شده در محیط کاری فنلاند، اکثراً فنلاندی می‌باشد. محیط‌های کاری که زبان مورد استفاده در آن انگلیسی یا هر زبان خارجی دیگر باشد بسیار نادر می‌باشند. برای کار پیدا کردن در فنلاند باید این زبان را یاد بگیرید. به نفع شماست که همین حالا قبل از مهاجرت به فنلاند شروع کنید به یاد گرفتن زبان فنلاندی.

1. بر روی این ورق فهرستی از مشاغلی که خوش دارید انجام دهید را بنویسید و آنها را مختصراً تشریح کنید.
2. برای به دست آوردن این مشاغل ضرورت به کدام مهارت‌ها دارید؟ این مهارت‌ها را بنویسید



• پیدا کردن شغل در فنلاند نیازمند فراگیری زبان فراگیری مهارت‌های جدید و تلاش فردی می‌باشد.



برای رسیدن به شغل دلخواه تان با چالش های زیادی روبرو خواهید شد. برای غلبه بر این چالش ها، به غیر از موارد دیگر، باید مهارت و دانش سیستم استخدامی فنلاند را به دست بیاورید.

3. در زیر می توانید مثال های را از پیش نیازهای اولیه پیدا کردن شغل در فنلاند مشاهده کنید. این پیش نیازها را با مهارت های که شما در سوال قبلی یادداشت کردید مقایسه کنید.

چیز های مورد ضرورت	ض
مهارت های زبان فنلاندی	
تصدیق نامه های تصدیق شده	
رزومه ای شامل مهارت ها و تجارب شما و همچنین تقاضای کار به زبان فنلاندی	
تحصیلات رسمی در زمینه علاقه مندی شما و یا متناسب با شغل مورد نظر	
تجربه کاری در زمینه علاقه مندی شما و یا متناسب با شغل مورد نظر	
ارتباطات اجتماعی	

4. به نظر شما پیدا کردن شغل مورد نظرتان چقدر آسان است؟ آیا به این فکر کرده اید که با شغل های دیگری شروع کنید که به شما مهارت های لازم را می دهد و سپس شغل دائمی خود را از آن نقطه آغاز کنید؟

آیا سوالات بیشتری در مورد شغل های دیگر و پیش نیازهای آنها دارید؟ می توانید این سوال ها را از راهنمای خود بپرسید.



• قبل از گرفتن شغل دلخواه خود، باید درس بخوانید و کارهای بسیار دیگری انجام دهید. برنامه ادغام به شما کمک خواهد کرد.

بیایید متن زیر را بخوانید و به سوالات پاسخ دهید. یک نسخه طولانی‌تر از این متن در صفحه مربوط به درس موجود است. لینک این صفحه را می‌توانید در اولین صفحه این مازول ببینید. این لینک mof.fi/sections/employment/en اینطور معلوم میشود.

وقتی در منطقه شهرداری خود ساکن شدید، نام خود را به عنوان یک جویای کار در دفتر کارایی و رشد اقتصادی (دفتر TE) ثبت کنید. به عنوان یک پناهنده سهمیه‌ای، شما مجاز به شرکت در یک برنامه ادغام برای سه سال اول اقامت خود در فنلاند می‌باشید. این برنامه شامل مطالعات زبانی، مهارت آموزی، تعلیم مقدماتی برای زندگی کاری، و یک تعلیم فنی و حرفه‌ای می‌باشد. ابتدا، یک ارزیابی اولیه در مورد پیشینه تحصیلی، تجارب کاری، و مهارت‌های زبانی شما انجام می‌گیرد. مهاجرین بزرگسال معمولاً برنامه ادغام خود را با دوره مهارت آموزی شروع می‌کنند که بر روی زبان تمرکز دارد. اگر در خانه طفل خردسال وجود داشته باشد، یک برنامه ادغام قابل انعطاف برای مادر تدارک دیده می‌شود.

5. نام دفتر کارایی چه است؟

6. نام برنامه‌ای که در دوره آماده‌سازی در آن شرکت خواهید کرد چیست؟ حداقل دو قسمت از این برنامه را نام ببرید.

7. هنگام آماده‌سازی این برنامه در مورد چه چیزهایی از شما سوال خواهد شد؟

وظایف اضافی!

بیایید از وبسایت دفتر TE در لینک te-palvelut.fi بازدید کنیم یا کد QR زیر را اسکن کنید.



جستجو برای کار

در این تمرین شما یک رزومه درست خواهید کرد. بیایید کار را با خواندن این متن شروع کنیم.

شغل یابی در فنلاند مستلزم فعال بودن و ایجاد ارتباطات شخصی می‌باشد و از مهاجران در این زمینه حمایت خواهد شد. هم فنلاندی‌ها و هم مهاجرین حرفه خود را با انجام شغل‌های مختلف که به آنها کمک می‌کند درآمدی داشته باشند شروع می‌کنند و در عین حال شبکه اجتماعی خود را بنا می‌کنند و مهارت‌های خود را تقویت می‌بخشند. قبل از شرکت در مصاحبه کاری خود و گرفتن اولین شغل خود به احتمال زیاد نیاز است که با یک رزومه تقاضای کار کنید.

یک رزومه اطلاعاتی درباره تحصیلات تجارب کاری و مهارت‌های شما در بر دارد. اگر شما تجربه کارهای رسمی ندارید باز هم می‌توانید در رزومه خود تجارب کاری غیر رسمی خود مانند نگهداری از فرزندان یا مدیریت خانه را ذکر کنید. رزومه شما باید به زبان فنلاندی باشد. در بعضی از مناطق فنلاند شما به رزومه به زبان سوئدی نیاز دارید. با سرچ کردن کلمه‌ی "ansioluettelo" می‌توانید نمونه‌هایی از چگونگی نوشتن رزومه به زبان فنلاندی را ببینید. برای نمونه‌های سوئدی، باید کلمه "meritförteckning" را سرچ کنید. در این تمرین، مثالی را از وبسایت ansioluettelo.net آورده‌ایم تا ببینید یک رزومه‌ی ساده به زبان فنلاندی چگونه نوشته می‌شود.

صفحه‌ی زیر دارای یک نمونه رزومه است. بیایید نگاهی به آن بیندازید و سوالات را بخوانید و پاسخ دهید.

1. نوشتن رزومه را با نوشتن اطلاعات شخصی شروع کنید. این قسمت شامل نام شما، تاریخ تولدتان، و اطلاعات تماس شما می‌باشد.
2. در این قسمت که "työkokemus" نامیده می‌شود تجارب کاری خود را بنویسید. در این مثال، شخص مربوطه، بین سالهای 2002 تا 2007 برای شرکت Nakkikioski Ry به عنوان فروشنده یا «myyjä» کار کرده است.
 - شما چطور؟ آیا تجربه کاری قبلی دارید؟
 - تاریخ، نام صاحب کار، کاری که کرده اید، و در صورت امکان شرح مختصری از وظایف خود را بنویسید. کوشش کنید هر تجربه کاری حتی اگر به نظر بی اهمیت باشد را به یاد بیاورید، مثلاً یک ماه تعلیم در یک آرایشگاه، یا شرکت داوطلبانه برای یکی دوماه به عنوان آشپز در یک بنیاد خیریه، یا هر چیز دیگر.
 - اگر هیچ تجربه کاری قبلی ندارید، اصلاً نگران نباشید. به زودی قادر خواهید بود که کارآموزی‌ها و کارگاه‌های که در وطن جدید خود تجربه می‌کنید در رزومه خود بنویسید.
3. بخش "koulutus" جایی است که پیشینه تحصیلی خود را ذکر می‌کنید. کدام درسی خواندید؟ کجا درس خواندید؟ نام مراکز تعلیمی که به آنها رفتید و مدارکی که اخذ کردید را بنویسید. در مثال بالا، شخص مربوطه بین ماه اگست 2007 تا می 2010 به لیسه ملیله رفته است، یعنی "Mallilan lukio" و بعنوان یک فارغ التحصیل لیسه یا "ylioppilas" آنجا را ترک کرده. اگر تحصیلات رسمی ندارید، فعلاً این قسمت را خالی بگذارید.

• کارفرمایان فنلاندی برای مهارت‌های زبانی شما هم به صورت نوشتاری و هم به صورت گفتاری ارزش قائل هستند.



**Etunimi Sukunimi**

Syntynyt 1.1.1900
Esimerkkitie 1
00000 KUNTA
Puh. 000 123 4567
etunimi.sukunimi@email.com

ANSIOLUETTELO

05.05.2015

**PROFIILI
TYÖKOKEMUS**

09/2014 -

Yritys Oy
Titteli / työtehtävä
Tarkempi kuvaus työtehtävistä. Voit myös kertoa
saavutuksistasi tai
työssä hankkimastasi erityisosaamisesta.

02/2002 - 06/2007

Nakkikioski Ry
Myyjä

KOULUTUS

08/2010 - 05/2014

Oppilaitos
Tutkinto

08/2007 - 05/2010

Mallilan lukio
Ylioppilas

KURSSIT

Hygieniapassi, myönnetty 1.1.2008

KIELITAITO

suomi	äidinkieli
englanti	erinomainen
ruotsi	perusteet

IT-TAIDOT

Microsoft Word	Hyvä
Microsoft Excel	Perusteet
AutoCAD	Erinomainen

HARRASTUKSET

Kuntosali, lenkkeily

SUOSITTELIJAT

Erkki Esimerkki, Esimies, Yritys Oy
Erkki toimi esimiehenäni työskennellessäni Yritys Oy:ssä
ohjelmistokehittäjänä
Puh: 040 123 4567, sähköposti: erkki.esimerkki@yritysoy.fi

4. در فنلاند تصدیقنامه صحتی یا به زبان فنلاندی "Hygieniapassi"، که می‌توانید آن را در بخش «kurssit» در رزومه نمونه بالا ببینید، برای هر کسی که بخواهد در رستوران‌ها، آشپزخانه‌ها و جاهای دیگر کار کند اجباری است.

- شما چگونه؟ به غیر از مکاتب خود آیا در دوره‌های دیگری نیز شرکت کرده‌اید؟ آن‌ها بر روی کاغذ بیاورید.

5. بخش "kielitaito" مربوط به زبان هاست. می‌توانید حدس بزنید کدام زبان کدام است؟

suomi	انگلیسی
englanti	فنلاندی
ruotsi	سوئدی

- ابتدا زبانهای که بلد هستید را بنویسید.
- در سمت راست «erinomainen»، «äidinkieli»، و «erinomainen» را می‌بینید. کلمه «äidinkieli» به معنی زبان مادری است، و از دو بخش «äidin» و «kieli» تشکیل شده است. همچنین کلمه «kieli» را می‌توانید در نام این بخش یعنی «kielitaito» ببینید که به معنی مهارت‌های زبانی است. کلمات «erinomainen» و «perusteet» به ترتیب به معنی عالی و اصول اولیه می‌باشند.
- اکنون بنویسید که این زبانها را چقدر خوب بلد هستید.

6. در مثال بالا می‌توانید عبارات "Microsoft Word" و "Microsoft Excel" را مشاهده کنید. اینها برنامه‌های کامپیوتری هستند که برای نوشتن و مرتب کردن چیزها به شکل جدول و غیره به کار می‌روند. مهارت استفاده از آنها در فنلاند بسیار معمول می‌باشد. اما AutoCAD برنامه طراحی است. بر اساس این اطلاعات آیا می‌توانید حدس بزنید که کلمه IT-Taidot چه معنی می‌دهد؟ این قسمت مربوط می‌شود به مهارت‌های کامپیوتری شما. به یاد داشته باشید که اگر نه در تمام موارد اما در بیشتر موارد شما مجبور خواهید بود که رزومه خود را از طریق ایمیل ارسال کنید.

- حالا هر مهارت کامپیوتری که بلد هستید را بنویسید.
- در سمت راست کلماتی را می‌بینید که مهارت شما را رتبه بندی می‌کنند. به علاوه کلماتی که در زیر می‌خوانید، کلمه «hyvä» نیز به معنی خوب می‌باشد.
- حالا بنویسید که در هر مهارت چقدر خوب هستید.

7. آیا سرگرمی یا تفریح خاصی دارید؟ آیا بافندگی یا شطرنج بازی کردن را خوش دارید؟ آیا از ترمیم ماشین آلات یا مطالعه لذت می‌برید؟ در قسمت «harrastukset» بنویسید.

8. سپس در آخرین بخش یعنی «suosittelijat» نام افرادی که با کارهای شما آشنا هستند، یا برای آنها یا با آنها کار کرده‌اید را بنویسید.

9. تبریک! حالا شما یک نمونه از رزومه ساده دارید.



• برای پیدا کردن شغل نیاز دارید که مهارت‌های جدید کسب کنید یا مهارت‌های قبلی خود را ارتقا دهید. اینکار ممکن است وقت گیر باشد، اما هر تلاشی شما را به بازار کار نزدیکتر می‌کند.

وظایف اضافی!

معمولاً در کنار رزومه، یک انگیزه نامه هم ارسال می‌گردد. بیا بید یک بار دیگر سری به وبسایت ansioluettelo.net بزنید و به دنبال کلمه «työhakemus» بگردید تا ببینید انگیزه نامه چیست. در اینترنت به دنبال نمونه‌های دیگر بگردید.

بعلاوه داشتن مهارت‌های به‌روز، عوامل دیگری هم هستند که شما را در دوره که به دنبال شغل می‌گردید کمک خواهند کرد. بیایید در مورد اینکه چطور می‌توانید جستجوی شغل را برای خود بهبود ببخشید مطالب بیشتری یاد بگیرید.

10. آیا به غیر از فنلاند در کشورهای دیگر هم به دنبال شغل گشته‌اید؟ آیا شغلی پیدا کردید؟
چطور آن را پیدا کردید؟

11. به نظر شما سریع‌ترین روش پیدا کردن شغل کدام است؟
- الف. دفتر کارایی
 - ب. دوستان
 - ج. تبلیغات شغلی
 - د. اینترنت
 - ه. آژانس‌های کارایی خصوصی

12. آیا فکر می‌کنید روش پیدا کردن شغل در محل فعلی شما و در فنلاند یکسان می‌باشد؟

13. آیا راه‌های دیگری برای پیدا کردن شغل می‌شناسید؟ آیا شما یا کسانی که می‌شناسید قبلاً کسب و کاری برای خود راه اندازی کرده‌اید؟

14. فکر می‌کنید چه مقدار از سفارشات کاری از طریق شبکه‌ها انجام می‌پذیرد؟
- و. 5%
 - ز. 25%
 - ح. 45%
 - ط. 65%
 - ی. 85%

15. اگر به شما بگوییم که این مقدار معادل ۸۵٪ است، فکر می‌کنید معنی این حرف در مورد گسترش شبکه‌ها چه باشد؟

16. چطور می‌توانید شبکه‌های خود را در کشوری بیگانه که زبان آن را به خوبی نمی‌دانید گسترش دهید؟ در این مورد با همکاران خود گفتگو کنید.

- وقتی به دنبال شغل می‌گردید، شبکه‌های شما یک دارایی با ارزش به حساب می‌آید.
- شبکه‌ها به دیگران کمک می‌کند که کیفیت کار شما را بشناسند و به شما کمک می‌کند زبان فنلاندی یاد بگیرید.
- بسیاری از افراد در فنلاند راه کار آزاد را انتخاب می‌کنند. داشتن شبکه‌ها در این مورد نیز مفید است.



مالیات

در فنلاند، پیش از شروع کار خود، باید یک کارت مالیات به صاحب کار خود ارائه دهید. در این تمرین، شما فرصت پیدا می‌کنید که در این مورد بیشتر یاد بگیرید. ابتدا، بیایید نگاهی به مثال بیندازیم.

 VERO SKATT VEROHALLINTO	 540A 	MUUTOSVEROKORTTI 2013 ANDRINGSSKATTEKORT 2013	1(2)
		Päiväys / Datum 06.11.2012	
		Verovelvollisen nimi Den skattskyldiges namn	
		Henkilötunnus tai Y-tunnus Personbeteckning eller FO-nummer	
		Kotikunta / Hemkommun 31.12.2012 475 MAALAHTI	
		Veronumero / Skattnummer	

Tämä muutosverokortti korvaa 01.02.2013 voimaantulleen ja/tai aikaisemmin päivätyn verokortin
 Det här ändringsskattekortet ersätter skattekortet som trädde i kraft 01.02.2013 och/eller tidigare

Ennakkopidätysprosentit voimassa 01.01.2013 - 31.12.2013
 Förskottsinnehållningsprocent gäller 01.01.2013 - 31.12.2013

Määräys koskee Förordnandet gäller	palkkaa lön	
Perusprosentti Grundprocent	Tuloraja Inkomstgräns	Lisäprosentti Tilläggsprocent
12,5	9 800,00	26,5

Tulorajaan asti käytetään perusprosenttia. Ylimenevästä osasta ennakkopidätys toimitetaan lisäprosentin mukaan.
 Grundprocenten används upp till inkomstgränsen. För den överskjutande delen verkställs förskottsinnehållningen enligt tilläggsprocenten.

Työnantajan merkinnät maksetuista suorituksista. Seuraavan työnantajan käytettävissä oleva tuloraja on verokorttiin merkitty tuloraja vähennettynä aikaisempien työnantajien maksamilla palkoilla.
 Arbetsgivarens anteckningar om de betalda prestationerna. Inkomstgränsen som den följande arbetsgivaren kan använda är den på skattekortet antecknade inkomstgränsen minskad med lönerna som de tidigare arbetsgivarna utbetalat.

Ajalta För tiden	Työnantajan nimi Arbetsgivarens namn	Bruttopalkat Bruttolöner
---------------------	---	-----------------------------

☐ Merkinnät ovat erillisellä liitteellä
 Anteckningarna finns på en separat bilaga

Ohjeet kääntöpuolella
 Anvisningar på baksidan

VEROH 0103a_T 11.2011

www.vero.fi
www.skatt.fi

حالا بیایید این متن کوتاه را بخوانید و به سوال‌ها را پاسخ دهید.

امروز من تماسی دریافت کردم که میگفت برای این شغل انتخاب شده‌ام. به من گفته شد که رزومه من خوب بود، و اینکه مصاحبه من نیز خوب پیش رفته، و اینکه معرف‌های من نیز مرا پیشنهاد کرده‌اند. به من گفته شد که باید یک کارت مالیات از اداره مالیات یا از وبسایت [vero.fi](https://www.vero.fi) دریافت کنم و همراه شماره حساب بانکی خود برای صاحب کار ارسال کنم. به من گفته شد که اگر کارت مالیات نگیرم، اداره مالیات به صورت خودکار 60% از معاش مرا ضبط می‌کند. من روش اینترنت را انتخاب کردم زیرا این کار در وقت و مصرف حمل و نقل صرفه جویی خواهد کرد. در وبسایت، من مقدار تخمینی معاش را وارد کردم و سپس کارت مالیات را چاپ کردم؛ کار سختی نبود. من کنجکاو بودم، بنابراین به اداره مالیات زنگ زدم و پرسیدم که چگونه مالیات را حساب می‌کنند؟ آنها گفتند که این مقدار تنها یک تخمین است که به صورت خودکار از معاش من کسر خواهد شد اما در پایان سال از من خواسته می‌شود که کل عواید خودم در طول سال را بررسی کنم و به آنها اعلام کنم، و سپس اداره مالیات مقدار نهایی مالیات را محاسبه خواهد کرد. آنها به من گفتند که اگر معلوم شود که من بیش از اندازه لازم مالیات پرداخت کرده باشم، اضافه آن را به من باز خواهند گرداند و اگر هنوز بدهی داشته باشم از طریق پست بل برای من ارسال خواهد شد که میزان بدهی مالیات مرا نشان می‌دهد، اما چون من هر ماه به صورت خودکار مالیات خود را پرداخت کرده‌ام، حتی اگر تفاوتی هم باشد، بسیار زیاد نخواهد بود که چیز خوبی است. به نظر می‌آید که این سیستم با آنچه در کشور خودم وجود داشت متفاوت است اما من از نظم آن خوشم آمد.

1. چرا ما مالیات پرداخت می‌کنیم؟
2. از کجا می‌توان کارت مالیات دریافت کرد؟
3. در نمونه کارت مالیاتی، درصد مالیات ابتدایی برای معاش‌های زیر 9800 یورو چه میزان می‌باشد؟
4. در این نمونه کارت، درصد مالیات ابتدایی برای دستمزدهای بالاتر از 9800 یورو چه میزان می‌باشد؟
5. اگر فرد، کارت مالیات نداشته باشد، چه مقدار مالیات از او کسر خواهد شد؟
6. میزان نهایی مالیات محاسبه می‌گردد؟

- مالیات یک بخش مهم از سیستم تامین اجتماعی فنلاند به حساب می‌آید.
- همه ساکنین فنلاند مالیات می‌پردازند. مالیات مصرف برنامه ادغام برای مهاجران را تامین می‌کند.
- پرداخت مالیات راهی است برای کمک سازنده به جامعه.



وظایف و حقوق شما

در هنگام شروع یک شغل جدید مهم است که حقوق خود را بدانید و بدانید صاحب کارفرما شما چه انتظاری از شما دارد. صفحه درسی را ببینید و یک توضیح مفصل از حقوق و وظایف خود را مطالعه کنید. متن زیر قسمتی از صفحه درسی می‌باشد.

در هنگام شروع یک شغل یک قرارداد کتبی بین کارفرما کارمند به امضا می‌رسد که در آن کار مورد نظر شایع شرایط و معاش مورد توافق قرار می‌گیرند. قرارداد می‌تواند دائمی و یا اینکه فقط برای یک دوره مشخص از زمان باشد. این قرارداد باید حداقل شامل معاش ساعت‌های کاری دوره استخدام و معلومات در مورد وظایف محوله باشد. همچنین مهم است که کارمندان از برنامه‌های زمانی تبعیت کنند. عموم افراد در ساعت مقرر در سر کار خود حاضر می‌شوند. ساعت 8 یعنی ساعت 8 و نه 8:10 دقیقه. ناوقت کردن بی ادبانه به حساب می‌آید زیرا بقیه افراد باید منتظر فردی که ناوقت کرده بمانند. زورگویی، تبعیض، یا آزار جنسی در محل کار مجاز نیستند. چنانچه احساس می‌کنید به هر طریقی مورد آزار قرار دارید، مورد را سریعاً به مدیر خود یا داکتر صحتی اطلاع دهید. چنانچه از شرایط کاری خود راضی نیستید باید مراتب را به اطلاع مدیر خود برسانید. چنانچه احساس می‌کنید که کسی به حرف شما گوش نمی‌کند، می‌توانید درخواست کنید که یک مشاور محل کار یا نماینده امنیت شغلی در هنگام مذاکرات با مدیر حضور داشته باشد. در جلسات پس از یک سلام و احوالپرسی کوتاه شرکت کنندگان بلافاصله بر سر موضوع اصلی می‌روند. ممکن است صاحب کار از کارمند نپرسد که کارمند چطور است. به همین دلیل ممکن است از دید یک مهاجر، روابط فنلاندی بی ادبانه به نظر برسد.

در هر سوال پاسخ غلط را خط بزنید. هر سوال می‌تواند بیش از یک پاسخ صحیح داشته باشد. پاسخ همه سوالات در متن پیدا نمی‌شوند؛ وضعیت پاسخ‌ها در متن ارائه شده در صفحه درسی وجود دارند.

- | | |
|---|---|
| الف. 40 ساعت: 8 ساعات در روز، 5 روز در هفته
ب. 42 ساعت: 7 ساعت در روز، 6 روز در هفته
ج. 48 ساعت: 8 ساعت در روز برای 6 روز | 1. هر نفر به طور متوسط در هفته چند ساعت کار می‌کند؟ |
| د. صحیح
ه. غلط | 2. یک قرارداد کاری معمولاً معاش را مشخص می‌کند. |
| و. یک دوره ثابت باشد
ز. یک دوره متوالی بدون پایان باشد. | 3. در فنلاند قرارداد کاری می‌تواند برای |
| ح. بلافاصله این مورد را به صاحب کار خود و یا داکتر خود اطلاع دهید.
ط. منتظر بمانید و امیدوار باشید که این آزار به پایان برسد. | 4. اگر حس می‌کنید که شما مورد آزار یا زورگویی قرار گرفته‌اید باید |
| ی. مردم معمولاً در مورد کار به شکلی مستقیم و بی حاشیه صحبت می‌کنند.
ک. صحبت کردن در مورد مسائل کاری به روش مستقیم و بی حاشیه بی ادبانه به حساب می‌آید.
ل. صاحبان کار همیشه از کارمندان خود احوالپرسی می‌کنند. | 5. روش ایجاد ارتباط‌های کاری در فنلاند ممکن است بی ادبانه به نظر برسد؛ در محیط‌های کاری فنلاندی و در طول جلسات، |

• حقوق و وظایف فنلاندی‌ها و مهاجران در مورد مسائل کاری یکسان می‌باشد.

• اگر در مورد حقوق و وظایف خود در محل کار در مورد مسئله‌ای شک دارید بهترین کار سوال کردن است.



وظایف اضافی!

به وبسایت

youtu.be/T9J6hY0Un4U

بروید و یا کد QR زیر را اسکن کنید تا در مورد زندگی کاری در فنلاند بیشتر بخوانید.



فرهنگ کاری در فنلاند

توضیح مفصلی در مورد فرهنگ کاری در فنلاند را میتوانید در وبسایت mof.fi/sections/employment/en پیدا کنید. در این تمرین شما در مورد آیین های دینی و جایگاه آنها در فرهنگ کاری فنلاند مطالبی خواهید آموخت.

در فنلاند آیین های دینی به ندرت جایگاهی در محل کار پیدا می کنند. برای فنلاندی ها دین یک امر شخصی است که ربطی به محل کار ندارد. چنانچه یکی از کارمندان دلش بخواهد که در میانه ساعات کاری لحظه ای را برای عبادت صرف کند این کار باید در طول ساعات استراحت از پیش تعیین شده انجام گیرد. نمادهای دینی قابل مشاهده مانند چادر در فنلاند مجاز می باشند اما قوانین مربوط به پوشش در فنلاند که مثلاً برای حفظ امنیت افراد و یا رعایت نظافت وضع شده اند باید رعایت گردند. اینها تمامی موضوعاتی می باشند که شما می توانید به شکل منطقی در مورد آن با صاحب کار خود گفتگو کنید.

1. آیا فکر میکنید که همه نمادهای دینی باید اجازه حضور در محل کار را داشته باشند؟

2. آیا فکر می کنید به پوشیدن چادر در محل کار ممنوع است؟

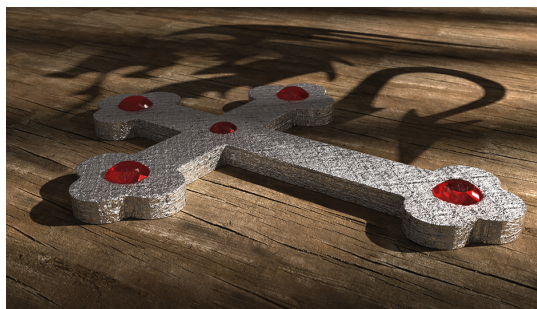
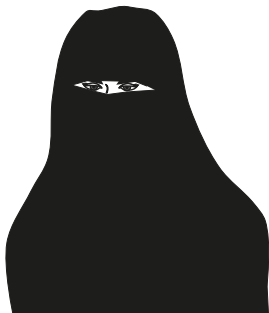
3. فکر می کنید عبادت کردن در ساعت صرف نان چاشت مجاز است؟

4. آیا مسئله ای در ذهن دارید که بخواهید بعداً با صاحب کار خود در آینده در میان بگذارید؟ می توانید با راهنمای خود و یا همکاران خود در این باره صحبت کنید.



- در مقایسه با دیگر کشورها فرهنگ کاری فنلاند بر روی برابری و استقلال فردی تمرکز دارد.
- دین یک مسئله فردی است و ربطی به محل کار ندارد.
- از قبل با ناظر خود بر سر موضوعات شخصی که ممکن است کار شما را تحت تاثیر قرار دهد به توافق برسید.

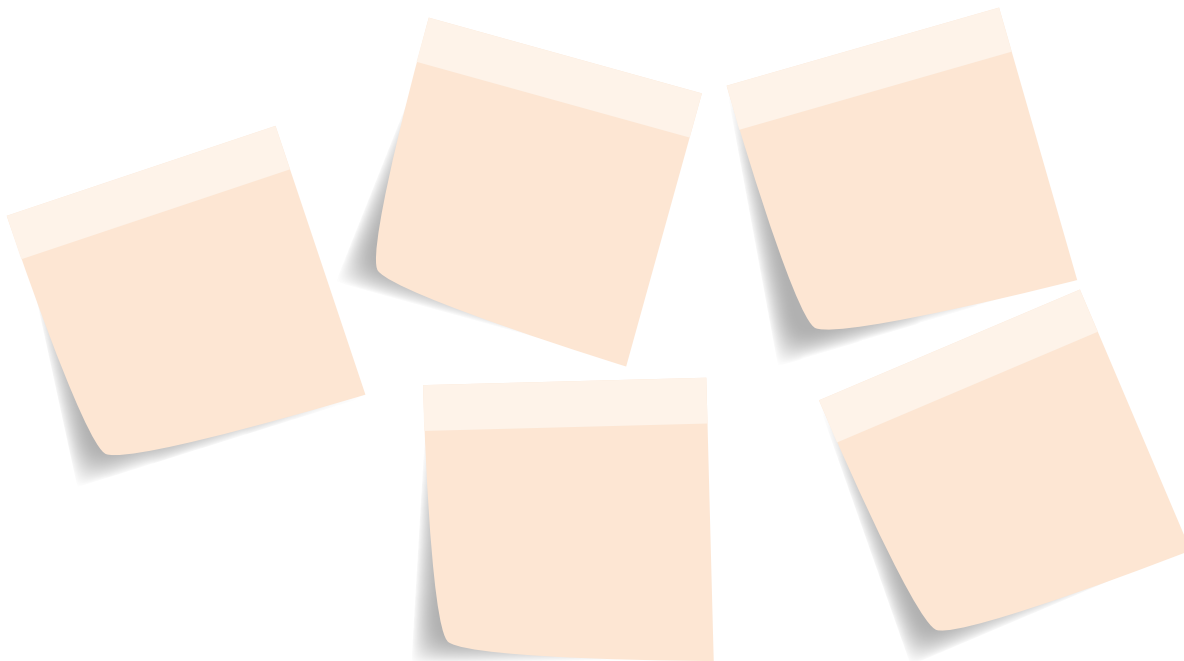
5. اگر شما یک صاحب کار بودید کدام یک از نمادهای دینی زیر را در محل کار مجاز می دانستید؟ چه نمادهای دینی را ممنوع می کردید؟



حالا که مطالب زیادی را در مورد کار در فنلاند آموخته اید بیاید این مطالب را با هم خلاصه کنیم. بیایید مراحل زیر را بخوانید و آنها را مرتب کنید، به طوری که بتوانید تصویر کلی را ببینید.

	من به صاحب کارم کارت مالیات و شماره حساب بانکی ارائه می‌دهم.
1	من برنامه ادغام خود را شروع می‌کنم که شامل تحصیلات و مهارت آموزی من خواهد بود.
	تاییدیه خود را دریافت می‌کنم و قراردادی امضا می‌کنم.
	در مورد شرایط کاری ام مثل ساعات کاری، و دیگر مسایل با صاحب کارم گفتگو می‌کنم.
	مهارت‌هایم را ارتقا می‌دهم و مهارت‌های جدید یاد می‌گیرم و تلاش می‌کنم رابطه‌ام را با افراد حرفه‌ای دیگر گسترش دهم.
	زبان فنلاندی را یاد می‌گیرم.
	به مصاحبه کاری می‌روم.
	به دنبال شغل می‌گردم.
	رزومه خود را آماده می‌کنم.
	برای مصاحبه کاری آماده می‌شوم.
	شروع به کار می‌کنم.
	تقاضای کار می‌دهم.

چنانچه هرگونه سوالی دارید آنها را در زیر یادداشت کنید و سپس از راهنمایی خود و یا از افراد در شبکه های خود بپرسید.



پاسخ‌ها

برنامه ادغام و مهارت آموزی برای مهاجرین

1. پاسخ‌ها بستگی دارند به ترجیحات شخصی شما.
2. پاسخ‌ها بسته به پاسخ‌های قبلی شما متفاوت خواهند بود. به غیر از مهارت‌های که یادداشت کردید، به خاطر داشته باشید که احتیاج به مهارت‌های قوی زبان فنلاندی و مقدار زیادی تلاش فردی دارید.
3. پاسخ‌ها بسته به پاسخ‌های قبلی شما متفاوت خواهند بود.
4. پاسخ‌ها متفاوت هستند. با این وجود باید در مورد کار در فنلاند ذهن‌بازی داشته باشید و آمادگی داشته باشید که هر نوع کاری راحتی خارج از حوزه تخصص و حرفه خود بپذیرید تا بتوانید تجارب کاری به دست آورید.
5. اداره کارایی و توسعه اقتصادی زبان فنلاندی TE یا TE-toimisto نامیده می‌شود.
6. برنامه ادغام شامل مطالعات زبان فنلاندی، مهارت آموزی، دوره مقدماتی مهارت‌آموزی برای زندگی کاری، و یک دوره مهارت آموزی فنی و حرفه‌ای می‌باشد.
7. در هنگام آماده‌سازی برای برنامه ادغام از شما در مورد پیشینه تحصیلی و تجارب کاری و مهارت‌های زبانی‌تان سوال خواهد شد.

جستجو برای کار

1. پاسخ‌ها متفاوت هستند.
2. پاسخ‌ها متفاوت هستند.
3. پاسخ‌ها متفاوت هستند.
4. پاسخ‌ها متفاوت هستند.
5. کلمه «suomi» به معنی فنلاندی و کلمه «englantti» به معنی انگلیسی و کلمه «ruotsi» مترادف سوئدی می‌باشد. پاسخ‌های دیگر شما بسته به پیشینه فردی‌تان متفاوت خواهد بود.
6. پاسخ‌ها متفاوت هستند.
7. پاسخ‌ها متفاوت هستند.
8. پاسخ‌ها متفاوت هستند.
9. تبریک باشد که رزومه‌تان را تمام کردید.
10. پاسخ‌ها متفاوت می‌باشد اما پیدا کردن شغل همیشه نیازمند شناخت خوب از حوزه کاری‌تان و بنابراین شناخت افرادی می‌باشد که در این حوزه کار می‌کنند که به آن شبکه‌ها می‌گوییم.
11. سریع‌ترین راه پیدا کردن شغل معمولاً از طریق دوستان و آشنایان می‌باشد که می‌توانند یا شما را استخدام کنند یا به شما در مورد فرصت‌های شغلی که می‌شناسند اطلاع دهند و یا شما را به دیگران معرفی کنند. ساختن یک شبکه فراینده استخدام شما را سرعت خواهد بخشید.
12. معمولاً فرایند پیدا کردن شغل همه جا یکسان است. حتی در فنلاند شناختن مردم و ساختن شبکه مفید است و معمولاً به نفع شما تمام خواهد شد. نکته دیگری که ممکن در فنلاند متفاوت از کشور خودتان باشد این است که در فنلاند تمام امور استخدامی بدون استثنا از طریق اینترنت انجام می‌گیرد؛ شما مجبور خواهید بود از مهارت‌های کمپیوتری خود استفاده کنید و مهارت‌های جدیدی را نیز به دست بیاورید.
13. اگر راه دیگری را می‌شناسید بهتر است آنها را امتحان کنید. پیدا کردن شغل برای همه یکسان نخواهد بود و دانش شخصی شما نیز ارزشمند می‌باشد. بسیاری بهترین گزینه را راه اندازی کسب و کار شخصی می‌دانند. از اداره کار محلی خود سوال کنید و آنها در این مورد به شما اطلاعات بیشتری خواهند داد.

14. بر طبق مقاله ای که در ماه فیبروری 2016 توسط نویسنده ای به نام Lou Adler به زبان انگلیسی منتشر شد (85 [linkedin.com/pulse/new-survey-reveals-85-all-jobs-filled-via-networking-lou-adler](https://www.linkedin.com/pulse/new-survey-reveals-85-all-jobs-filled-via-networking-lou-adler)) درصد شغل ها از طریق شبکه ها پر میشوند. درست است که این درصد ممکن است در فنلاند متفاوت باشد اما همچنان درصد بالایی دارد و گسترش شبکه دوستان و آشنایان بسیار مهم می باشد.

15. از آنجایی که حدود 85 درصد از شغل ها از طریق شبکه بندی ها پر می شوند، این باید به عنوان دلیلی بر اهمیت آشنایی با سایر مسلکی ها و ایجاد لینک با افراد دیگر باشد.

16. ساختن شبکه خودتان می تواند به روش های مختلفی انجام شود. شرکت کردن در رویدادها و سازمان های که اهداف مشترکی دارند و می تواند به شما کمک کند نه تنها افرادی را بشناسید که علایقی مانند شما دارند بلکه زبان فنلاندی خود را نیز تقویت کنید. داوطلب شدن در رویداد های که به آن علاقه دارید همچنین راه خوبی است برای اینکه نشان دهید میتوانید کمک کنید و همچنین دوستان جدیدی پیدا کنید. همچنین رویداد های وجود دارند که مخصوص مهاجرین می باشند، مثل کافه های زبانی، که در آن افرادی که می خواهند زبان شما را یاد بگیرند یا زبان خود را به شما یاد بدهند گرد هم جمع می شوند. همچنین اتحادیه های کاری در فنلاند وجود دارد که به فنلاندی ammattiliitot یاد میشوند، می توانند به شما در مورد سوالاتی که در مورد شغل خود در فنلاند دارید کمک کنند. به طور کلی به خاطر داشته باشید ساختن شبکه فراتر از افرادی می باشد که با شما زبان مشترک یا پیشینه مشابهی دارند، اما شامل فنلاندی ها و مهاجرین می باشد.

مالیات

1. مالیات کمک هر فرد به جامعه می باشد. بدون مالیات شفاخانه ها، جاده ها، حوزه های پولیس، مکاتب، و بیشتر خدمات عمومی کار نخواهند کرد.
2. وبسایت اداره مالیات vero.fi و یا دفتر مالیات
3. 12.5%
4. 26.5%
5. 60%
6. پس از اتمام سال، کل درآمد سالیانه محاسبه می گردد، و اداره مالیات مقدار مالیات نهایی را با مقدار مالیاتی که از قبل پرداخت شده مقایسه می کند. اگر تفاوتی وجود داشته باشد، یا اداره مالیات به فرد پैसे می دهد و یا فرد به اداره مالیات.

وظایف و حقوق شما

پاسخ ها در جدول زیر آمده اند.

5	4	3	2	1
j	h	f g	d	a

فرهنگ کاری در فنلاند

1. دین موضوع شخصی است. محل کار یک مکان عمومی است. نمادهای دینی اجازه حضور در محل کار را دارند به شرط آنکه قوانین محل کار را نقض نکنند. بعضی از نمادهای دینی اجازه حضور در محل کار را ندارند.
2. معمولاً به پوشیدن چادر در محل کار مانعی ندارد اما باید در این باره با صاحب کار خود صحبت کنید.
3. انجام فرایض دینی فقط در جریان ساعات تفریح مجاز می باشد. شما نمی توانید میز کار خود را برای انجام فرایض دینی ترک کنید.
4. پاسخ ها متفاوت هستند.
5. پاسخ ها بر اساس ترجیحات شما متفاوت خواهند بود. به یاد داشته باشید که این نمادها، مانند صلیب، عمامه، نقاب، تسبیح، خنجر سیک ها، اومکار، شمعدان یهودیان، مجسمه بودا، گردنبند ستاره بهایی، همگی برای پیروان این ادیان ارزش شخصی دارند اما ممکن است لزوماً در محل کار مجاز نباشند. شما چه صاحب کار باشید و چه کارمند می توانید در مورد این مسائل بحث و گفتگو کنید.

10	من به صاحب کارم کارت مالیات و شماره حساب بانکی ارائه می دهم.
1	من برنامه ادغام خود را شروع می کنم که شامل تحصیلات و مهارت آموزی من خواهد بود.
9	تاییدیه خود را دریافت می کنم و قراردادی امضا می کنم.
11	در مورد شرایط کاری ام مثل ساعات کاری، و دیگر مسایل با صاحب کارم گفتگو می کنم.
3	مهارت هایم را ارتقا می دهم و مهارت های جدید یاد می گیرم و تلاش می کنم رابطه ام را با افراد حرفه ای دیگر گسترش دهم.
2	زبان فنلاندی را یاد می گیرم.
8	به مصاحبه کاری می روم.
5	به دنبال شغل می گردم.
4	رزومه خود را آماده می کنم.
7	برای مصاحبه کاری آماده می شوم.
12	شروع به کار می کنم.
6	تقاضای کار می دهم.

رفاه

خدمات صحتی و رفاه اجتماعی



این ماژول اطلاعاتی در مورد دریافت خدمات صحتی در فنلاند،
رزرو کردن نوبت در مرکز صحتی، دریافت معالجه در شفاخانه ها و
موضوعات مرتبط با رفاه اجتماعی به شما ارائه می دهد.

در این ماژول شما در مورد موارد زیر اطلاعات دریافت خواهید کرد:

- خدمات صحتی
- مرکز صحتی
- خدمات صحتی اورژانسی
- کلینیک نسائی ولادی
- خدمات معالجه دندان
- دواخانه ها
- تامین اجتماعی و مرکز بیمه اجتماعی
- کمک در برنامه ادغام

در مورد این ماژول در لینک زیر بیشتر بخوانید:

mof.fi/sections/welfare/en

و یا اینکه کد QR زیر را اسکن کنید.



می توانید این ماژول را به صورت آنلاین در لینک
زیر پیدا کنید:

mof.fi/exercises/welfare/en

و یا اینکه کد QR زیر را اسکن کنید.



خدمات صحت

متن زیر از صفحه درسی گرفته شده است. شما می‌توانید از طریق لینک ابتدای مازول به این وبسایت سر بزنید و بیشتر در مورد این موضوع بخوانید. بیایید متن را با هم بخوانیم.

به پناهندگان سهمیه ای همان خدمات صحت داده می‌شود که به شهروندان فنلاند ارائه می‌گردد. یک بررسی صحت برای همه پناهندگان سهمیه‌ای و خانواده‌های ایشان به محض ورود به منطقه شهری جدیدشان برنامه‌ریزی شده است. حتماً تمامی نسخه‌ها و گزارشات طبی خود را به همراه بیاورید. در فنلاند همه کسانی که در حوزه صحت مشغول به کار هستند به شکل قانونی موظف به رازداری می‌باشند.

همه مناطق شهری در فنلاند خدمات صحت برای ساکنین خود فراهم می‌کنند و معمولاً مراکز صحت خاص خود را دارند. به عنوان یکی از ساکنین یک منطقه شهری شما حق استفاده از خدمات صحت منطقه خود را دارید. اگر مریض هستید با رفتن یا تماس تلفونی با مرکز صحت یک قرار ملاقات با یک داکتر یا یک نرس هماهنگ کنید.

مراکز صحت شب‌ها و آخر هفته‌ها رخصت می‌باشند. در طول این ساعت، امراض حاد در مراکز خدمات صحت اورژانس تحت مداوی قرار می‌گیرند. این مراکز اورژانس معمولاً در شفاخانه‌های منطقه ای قرار دارند. در موقعیت‌هایی که خطر مرگ وجود دارد می‌توانید شماره اورژانس 112 تماس بگیرید.

شهرداری‌ها به ساکنین خود اطلاعات و خدماتی در مورد حامله داری ارائه می‌دهند. مادران تشویق می‌گردند که قبل از پایان ماه چهارم حمل خود برای اولین معاینه طبی به مرکز صحت مراجعه کنند. صحت و رشد مادر و جنین در کلینیک ولادی نسائی مورد معاینه قرار می‌گیرد. از پدران خواسته می‌شود که همراه همسران خود در این جلسات معاینه و صنف‌های تعلیمی و همچنین در موقع زایمان حاضر باشند. اطفال معمولاً در نزدیک‌ترین شفاخانه محلی به منطقه شهری محل سکونت شما متولد می‌شوند.

شما همچنین حق استفاده از خدمات معالجه عمومی دندان در منطقه شهری خود را دارید.

در فنلاند یک داکتر می‌تواند دوا برای امراض تجویز کند. شما نسخه‌ای از داکتر دریافت خواهید کرد و سپس آن را به دواخانه می‌برید تا دوا را خود را بخرید. اگر مرض طولانی‌مدتی دارید، نسخه‌های قبلی خود را با خود به وقت ملاقات با داکتر در فنلاند ببرید.

1. بیاپید درک خود از این متن را بررسی کنید. موقعیت‌های مثالی زیر را بخوانید و مشخص کنید در هر موقعیت چه باید کرد. به باید داشته باشید که یک پاسخ می‌تواند برای موقعیت‌های زیادی مناسب باشد.

		a	نیاز به عمل جراحی
		b	درد معده
s	به 112 تلیفون کنید	c	دندان درد شدید در حالیکه دوا های مسکن تاثیری ندارند.
t	خریداری دوا ی مسکن از دواخانه بدون نسخه داکتر	d	سر درد
u	زنگ زدن به مرکز صحن	e	درد جریان دارد و دواهای مسکن اثر نمی کنند
v	نوبت گرفتن از داکتر دندان	f	حمله قلبی
w	پرداخت از طریق بانک انترنتی	g	حادثه
x	نوبت گرفتن از کلینیک نسائی ولادی	h	بیهوش شدن یا دیدن اینکه کسی بیهوش می‌شود
y	خریداری دوا از دواخانه با نسخه	i	حامله داری
z	نوبت گرفتن در شفاخانه تخصصی	j	نسخه گرفتن از داکتر
		k	دریافت بل که نشان دهنده سهم شما از مصرف تداوی می باشد

2. وقتی به مرکز صحن مراجعه می کنید باید مراحل را به ترتیب طی کنید؛ به این طریق می توانید مطمئن باشید که اوضاع برای شما و برای کارکنان مرکز صحن آسان پیش می رود. این مراحل در زیر آمده اند؛ بیاپید آنها را مرتب کنید.

مرحله 2	مراجعه به مرکز صحن
مرحله ___	وقتی شماره شما بر روی صفحه ظاهر می شود یا شماره اعلام می گردد به میز استقبالیه بروید و کارت شناسایی خود و یا کارت Kela را ارائه دهید.
مرحله ___	منتظر بمانید تا شماره روی بل شما و روی صفحه ظاهر شود و یا اعلام گردد.
مرحله ___	کارت شناسایی و یا کارت Kela را با خود همراه داشته باشید.
مرحله ___	تکته که شماره روی آن هست بگیرید
مرحله ___	دستورالعمل های که نرس می دهد را دنبال کنید.

- اگر شما در مورد صحت خود شک دارید با یک متخصص طبی در حوزه صحن دیدار کنید یا به او زنگ بزنید.
- وقتی به مرکز صحن مراجعه می کنید همیشه کارت Kela خود را به همراه داشته باشید.

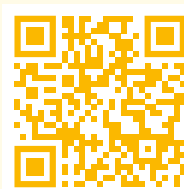


3. در مورد نکاتی که در یادداشت های بعدی پیدا می کنید در گروه ها و یا با راهنمای خود صحبت کنید. نکات مهم هر بخش را خلاصه کنید.



وظایف اضافی!

بیاید یک ویدیو در مورد آنچه باید در مرکز صحتی انجام دهید تماشا کنید. این ویدیو را می توانید در صفحه درس mof.fi/sections/welfare/en پیدا کنید یا همچنین می توانید کد QR زیر را اسکن کنید.



- همه افراد مسئول صحت و رفاه خود می باشند. مراقبت از صحت و رفاه اطفال وظیفه والدین می باشد.
- متخصصان طبی موظف به رازداری هستند؛ در مورد سلامتی خود صادق باشید

تامین اجتماعی

بیاپید متن مربوط به تامین اجتماعی را بخوانیم و سوال‌ها را پاسخ دهید.

به عنوان یکی از ساکنین مناطق شهری، شما حق استفاده از تامین اجتماعی در فنلاند را دارید. این شامل خدمات اجتماعی مختلف و مزایای اجتماعی موقعیت‌های مختلف زندگی می‌گردد. مرکز تامین اجتماعی فنلاند، یا Kela خدماتی را برای همه ساکنین مناطق شهری در رابطه با تامین اجتماعی ارائه می‌کند. مهاجر حق دارد برای عضویت در سیستم تامین اجتماعی فنلاند درخواست بدهد. فورمه تقاضا باید در دفاتر محلی Kela پر شود. پس از تایید عضویت، فرد مهاجر یک کارت تامین اجتماعی دریافت خواهد کرد که او را قادر می‌سازد که تقاضای مزایای اجتماعی داشته باشد و آنها را دریافت کند. این مزایا به عنوان مثال شامل مزایای عائله مندی، مزایای تحصیلی، بیکاری، از کار افتادگی، و تفاوتی می‌باشد. شما باید برای مزایای Kela شخصا اقدام کنید و پرداخت‌ها مستقیماً به حساب بانکی شما واریز خواهد شد. اطلاعات در مورد مزایای اجتماعی در دفتر محلی Kela شما و همچنین در دفتر رفاه اجتماعی منطقه شهری شما و در وبسایت Kela موجود می‌باشد. بسیاری از شهرداری‌ها برنامه‌های اطلاع‌رسانی در مورد خدمات شهری و مزایای اجتماعی برای مهاجرین تازه وارد تشکیل می‌دهند. برای دریافت اطلاعات کامل در این موارد بسیار مهم است که مهاجرین در این برنامه‌ها شرکت کنند. سازمان‌های که با مهاجرین کار می‌کنند و مهاجرینی که برای مدت طولانی در فنلاند زندگی کرده‌اند، همچنین می‌توانند به مهاجرین جدید در امور مربوط به زندگی روزمره و خدمات اجتماعی کمک کنند.

1. دو نوع مزایای که شامل سیستم تامین اجتماعی فنلاند می‌باشند را نام ببرید.

2. اگر شما بیکار باشید آیا حق بیمه بیکاری به حساب بانکی شما واریز می‌گردد یا به حساب همسرتان؟

3. کارت Kela شما قادر می‌سازد که چه کاری انجام بدهید؟

4. برای دریافت یک کارت Kela چه کاری باید انجام دهید؟

5. وب سایت Kela به آدرس www.kela.fi است، آیا این تنها راه برای دریافت اطلاعات می‌باشد؟

6. مزایای تامین اجتماعی برای مواقعی در نظر گرفته شده‌اند که اشخاص در موقعیت‌های آسیب پذیر قرار می‌گیرند. آیا می‌توانید برخی از این موقعیت‌ها را نام ببرید؟ به نظر شما، در چه موقعیتی نیازی به مزایای اجتماعی نیست؟

- مزایای اجتماعی تضمین کننده حداقل استاندارد زندگی در طول موقعیت‌های چالش برانگیز زندگی می‌باشد، و شخص را در غلبه بر این موقعیت‌های چالش برانگیز یاری می‌کند. مزایای اجتماعی را نمی‌توان در کل طول عمر استفاده کرد.
- اگر سوالی در مورد تامین اجتماعی دارید، به وبسایت Kela.fi یا شعبه محلی اداره Kela در منطقه خود بروید.



مزایای تامین اجتماعی

مهاجرین خدمات تامین اجتماعی را بر اساس معیارهایی فنلاندی ها دریافت میکنند. یک جویای کار که وظیفه ندارد باید به شکل فعالانه به دنبال کار بگردد و در فعالیت هایی که در برنامه ادغام در مورد آنها با اداره کارپایی توافق شده شرکت کند. در این صورت فرد مهاجر می تواند از مزایای بیکاری بهره مند شود.

شخصی که به خاطر مریضی مزمن یا جراحت یا بارداری یا هر دلیل دیگری قادر به کار کردن نباشد می تواند تقاضای مزایای مربوط به شرایط ویژه خود را داشته باشد. هر مهاجری که حداقل 65 سال سن داشته باشد و برای حداقل سه سال در فنلاند زندگی کرده باشد می تواند تفاوت مسنی را استفاده کند.

فنلاند همچنین بیمه حمایت درآمد به افراد ارائه می کند تا تضمین کند آنها می توانند صرف نظر از وضعیت خود، زندگی آبرومندی را بگذرانند. بیمه حمایت از درآمد آخرین مزیت است. این بدان معناست که فقط در صورتی پرداخت می شود که فرد نتواند درآمد یا مزایای دیگری دریافت کند یا اینکه سایر مزایا برای مصارف لازمه کافی نباشد. اگر شخص شروع به دریافت معاش یا سایر مزایا از طرف Kela کند، میزان حمایت درآمد کم میشود.

1. از یک مهاجر بدون شغل در فنلاند چه انتظاری میرود؟

2. جملات قسمت اول را با قسمت مربوطه دوم متصل کنید.

a	یک مهاجر بیکار باید	w	تقاضای مزایای متناسب با شرایط اش را می کند.
b	بیمه حمایت از درآمد	x	اگر فرد شروع به دریافت معاش کند
c	فردی که قادر به کار کردن نمی باشد	y	فعالانه دنبال کار می باشد
d	مبلغ بیمه حمایت از درآمد کم میشود	z	آخرین مزیت می باشد

3. حالا که شما در مورد رفاه در فنلاند می دانید، بیایید این ماژول را با نگاه به کارت های زیر و پیدا کردن نقش هر کارت به پایان ببریم. در این باره با خانواده یا همکاران خود گفتگو کنید.



b



a



d



c

پاسخ‌ها

خدمات صحت

1. پاسخ‌ها در جدول زیر آمده‌اند.

k	j	i	h	g	f	e	d	c	b	a
w	y	x	s	s	s	u	t	v	t	z

2. پاسخ‌ها در جدول زیر آمده‌اند.

مرحله 2	مراجعه به مرکز صحت
مرحله 5	وقتی شماره شما بر روی صفحه ظاهر می‌شود یا شماره اعلام می‌گردد به میز استقبالیه بروید و کارت شناسایی خود و یا کارت Kela را ارائه دهید.
مرحله 4	منتظر بمانید تا شماره روی بل شما و روی صفحه ظاهر شود و یا اعلام گردد.
مرحله 1	کارت شناسایی و یا کارت Kela را با خود همراه داشته باشید.
مرحله 3	تکته که شماره روی آن هست بگیرید
مرحله 6	دستورالعمل‌های که نرس می‌دهد را دنبال کنید.

3. پاسخ‌ها می‌توانند متفاوت و یا شامل موارد زیر باشند.

- مسوولیت والدین در قبال صحت و سلامت اطفال شان:
در کل، والدین مسئول صحت و رفاه عمومی اطفالشان هستند. این امر شامل تغذیه سلامت جسمی و ذهنی و همچنین فراهم کردن شرایطی است که اطفال مراقبت‌های صحتی را به موقع دریافت کنند.
- مراقبت از سلامتی تان
هر کسی مسئول مراقبت از سلامتی خود و تقاضای کمک در هنگام نیاز می‌باشد. روابط اجتماعی و سبک زندگی فعال توصیه می‌شود زیرا این امر نه تنها برنامه ادغام شما را بهبود می‌بخشد بلکه همچنین تأثیر مثبتی بر روی سلامت شما خواهد داشت. سلامتی می‌تواند هم به معنای صحت جسمانی و هم صحت روانی باشد که از طریق تغذیه خوب، ورزش کردن، و دیگر روش‌های که در خوشحالی شما موثر هستند تقویت می‌گردد مثل ملاقات با دوستان یا انجام سرگرمی مورد علاقه تان. روش‌های را پیدا کنید که به شما احساس خوبی می‌دهند.
- مشارکت مردان در خدمات صحتی مربوط به بارداری:
عموماً در فنلاند مردان در خانواده نقش گسترده‌ای بازی می‌کنند و فعالانه از اطفال مراقبت می‌کنند. این امر شامل شرکت در جلسات معاینه صحتی پیش از زایمان و شرکت در خود وضع حمل می‌باشد. مهم است که خود را به برابری بین زنان و مردان عادت دهید و برای موقعیت‌های جدید آماده باشید.
- مراجعه به مرکز صحتی:
وقتی مریض هستید به مرکز صحتی مراجعه کنید و یا نوبت بگیرید و یا تلفون بزنید. وقتی به مرکز صحتی مراجعه می‌کنید کارت شناسایی و کارت Kela خود را همراه داشته باشید. توصیه می‌گردد که هر نوع مدرک صحتی شخصی خود را به همراه ببرید. به دستورالعمل‌هایی که در مرکز صحتی به شما داده می‌شود گوش کنید. اگر مطلبی را متوجه نمی‌شوید دوباره از کارکنان مرکز صحتی سوال کنید. اگر برای شما دوا تجویز شد به دوا خانه مراجعه کنید.
- خدمات صحتی در شهرداری‌ها:
به عنوان باشنده یکی از شهرداری‌های فنلاند، شما حق استفاده از خدمات صحتی معالجوی شهرداری را دارید. مراکز صحتی شب‌ها و آخر هفته‌ها رخصت می‌باشند. در طول این ساعات شما باید به مراکز صحتی اورژانس مراجعه کنید. با خدمات محلی خود آشنا شوید ساعات کار آنها را یاد بگیرید و بدانید که در طول این ساعات کاری و در طول ساعات اورژانسی با چه کسی باید تماس بگیرید.

تامین اجتماعی

1. این مزایا به عنوان مثال شامل مزایای عائله مندی، مزایای تحصیلی، بیکاری، از کار افتادگی، و تفاوتی می باشد.
2. مزایا همیشه به حساب بانکی خود فرد واریز می گردند.
3. کارت Kela شما را قادر می سازد که برای مزایای اجتماعی درخواست بدهید و آنرا دریافت کنید.
4. برای دریافت کارت Kela باید عضو سیستم تامین اجتماعی فنلاند باشید.
5. اطلاعات در این زمینه را می توانید از اداره Kela دریافت کنید اما وب سایت Kela سریع ترین و آسان ترین راه دریافت اطلاعاتی است که به دنبال آن هستید.
6. مثال ها شامل بیکاری مریضی ناگهانی یا تحصیلات می باشد. برای تقاضای مزایای اجتماعی حتما باید شخصاً اقدام کنید. مزایای اجتماعی قرار نیست که در تمام عمر شما پرداخت شوند زیرا هدف آنها حمایت از شما برای غلبه بر موقعیت های سخت زندگی است. وقتی شخص شغل پیدا می کند، تحصیلاتش را به پایان می ساند، یا دیگر مانعی، مثل مریضی برای برگشتن به کار ندارد، دیگر ضرورتی به مزایای اجتماعی نمی داشته باشد. در مورد وضعیت خود با مشاور محلی یا کارکنان Kela گفتگو کنید.

مزایای تامین اجتماعی

1. یک جویای کار که وظیفه ندارد باید به شکل فعالانه به دنبال کار بگردد و در فعالیت هایی که در برنامه ادغام در مورد آنها با اداره کارایی توافق شده شرکت کند.

2. پاسخ ها در جدول زیر آمده اند.

d	c	b	a
x	w	z	y

3. کارت "a" کارت Kela می باشد؛ هنگام مراجعه به مرکز صحتی آن را همراه ببرید. کارت "b" یک کارت مرکز صحتی اروپایی می باشد؛ هنگام سفر به خارج از فنلاند و در داخل قاره اروپا آن را با خود همراه داشته باشید. کارت "c" یک کارت شناسایی است؛ هر کجا که لازم است هویت خود را اثبات کنید آن را به همراه داشته باشید. کارت "d" اجازه اقامت شماست. در هنگام سفر به خارج از فنلاند آن را با خود همراه داشته باشید. توجه داشته باشید که اجازه اقامت شما یک مدرک شناسایی معتبر نمی باشد، بنابراین هر کجا که لازم است هویت خود را اثبات کنید باید کارت شناسایی همراه داشته باشید.

زبان

معرفی به زبان فنلاندی

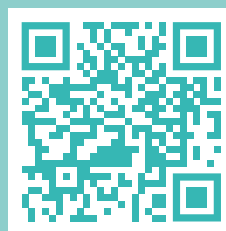


چطور با دیگران به زبان فنلاندی سلام و احوالپرسی کنیم؟ چطور تا ده بشمارم؟ در این فصل شما می‌توانید درباره این موارد و موارد دیگری اطلاعات دریافت کنید.

در این مازول شما در مورد موارد زیر اطلاعات دریافت خواهید کرد:

- الفبا
- سلام و احوالپرسی
- روزها
- اعداد
- غذا
- رنگها
- لباسها
- اعضای بدن
- اعضای خانواده

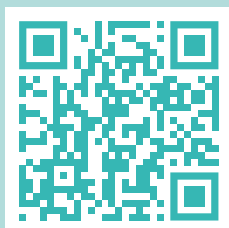
در مورد این مازول در لینک زیر بیشتر بخوانید:
mof.fi/sections/language/en
و یا اینکه کد QR زیر را اسکن کنید.



می‌توانید این مازول را به صورت آنلاین در لینک زیر پیدا کنید:

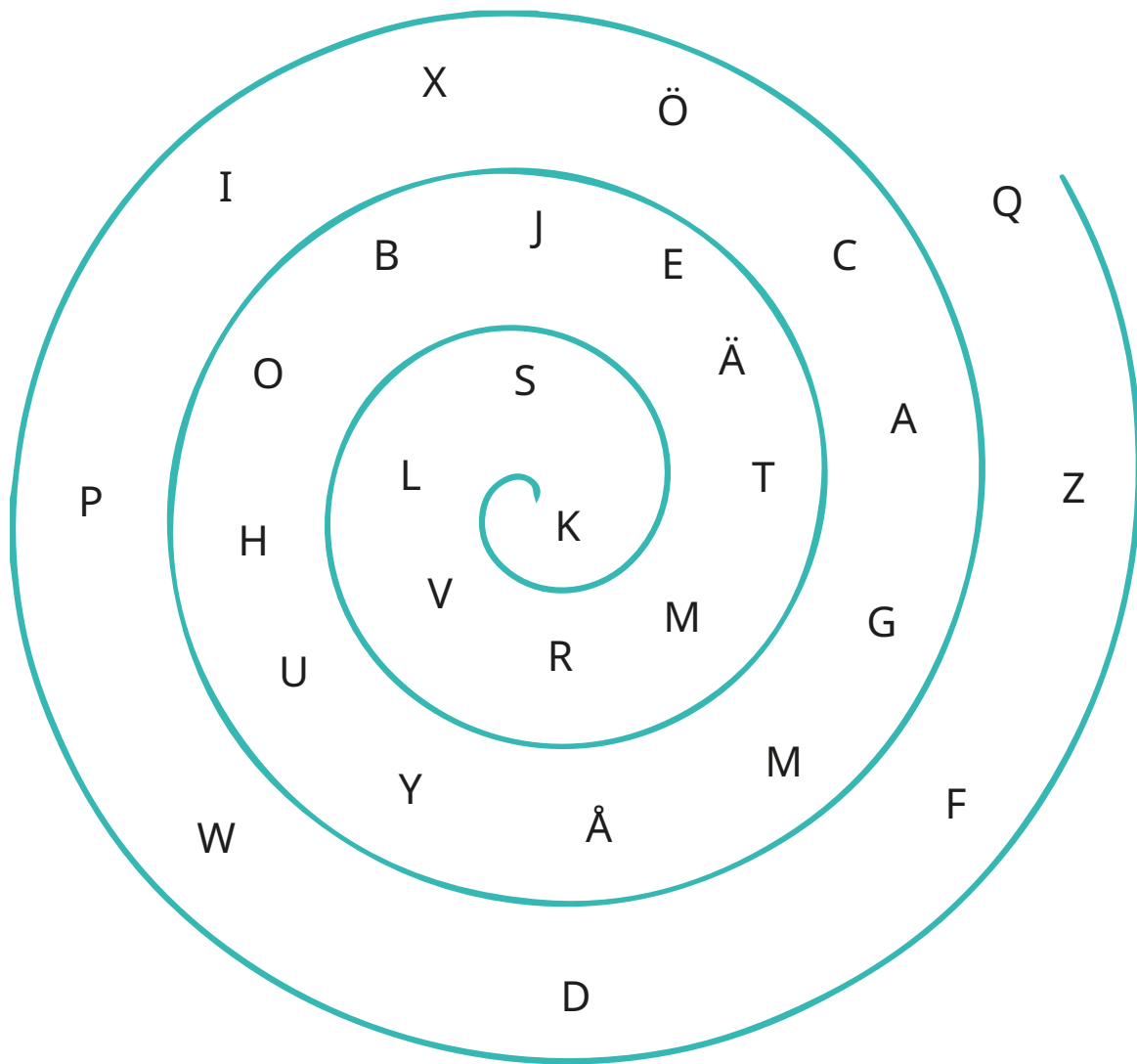
mof.fi/exercises/language/en

و یا اینکه کد QR زیر را اسکن کنید.



تمرین ها

1. حروف را به ترتیب صحیح مرتب کنید.



A	B	C	—	—
—	—	—	—	—
—	—	—	—	—
—	—	—	—	—
—	—	—	—	—
—	—	Ä	Ö	

2. هرکودام بلندتر می‌باشد را مشخص کنید.

PALLO	>	PALO
RAHAN	<	RAAHAAN
TULLI		TULI
TUULI		TULI
VÄRI		VÄÄRIN
VÄÄRIN		VÄÄRIIN
LAATIKKON		LAATIKON
PÄÄTTY		PÄÄTY
PÄÄTTY		PÄÄTTY
TUULEE		TULEE
TULEE		TULLEE
EETU		ETU

3. کلمات را در دسته صحیح قرار دهید.

pouta | pöytä | syöjä | suoja | suoda | syödä | kylmä | kulma

a, o, u + e, i	ä, ö, y + e, i
kaura	käyrä
hullu	hylly

4. ملیت شما چیست؟

	suomi	+	lainen	=	suomalainen
	ranska	+	lainen	=	ranskalainen
	tunisia	+	lainen	=	tunisialainen
	_____	+	lainen	=	_____

5. به چه زبانی صحبت می کنید؟

Puhun	suomea
Puhun	ranskaa
Puhun	tamazightia
Puhun	_____

6. سلام و احوالپرسی های صحیح را به هم وصل کنید.

Moi!	Hei!
Hei!	Ole hyvä!
Kiitos!	Moi!
Anteeksi!	Samoin!
Hei hei!	Minä olen Sam. Hauska tavata Linda!
Mitä kuuluu?	Kiitos hyvää!
Minä olen Linda. Kuka sinä olet?	Ei se mitään.
Hauska tavata!	Hei hei!
Tervetuloa!	Kiitos!

7. کلمات را در جای مناسب بنویسید.

	maanantai	sunnuntai	perjantai	viikko	tiistai	keskiviikko	lauantai
44		1	2	3	4	5	6
45	7	8	9	10	11	12	13
46	14	15	16	17	18	19	20
47	21	22	23	24	25	26	27
48	28	29	30	31			

hyvää yötä hyvää päivää hyvää iltaa ilta yö huomenna eilen

8.00	aamu	Hyvää huomentai!
13.00		
18.00		
22.00		

	23	24	25
		tänään	

8. به دنبال اعداد بگردید.

seitsemän	kaksi	kahdeksan	kymmenen	yhdeksän
kuusi	kolme	neljä	yksi	viisi

V	I	I	S	I	L	H	K	N	E
F	O	S	E	K	Ä	K	Y	A	Z
Y	E	K	I	G	U	O	M	S	A
H	S	A	T	U	Q	L	M	K	A
D	Y	K	S	I	A	M	E	E	M
E	R	I	E	I	L	E	N	D	U
K	J	V	M	O	I	N	E	H	E
S	Ö	L	Ä	J	L	E	N	A	U
Ä	N	E	N	Ä	K	E	W	K	R
N	A	J	E	L	I	N	A	Å	O

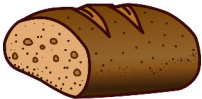
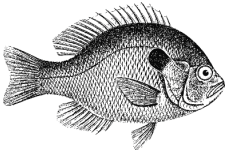
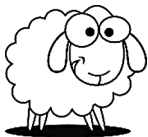
SANA				
				S
	S		A	
S	A	N	A	
N	A	N	A	S
S	N	N		
	A		A	
	S			S

1	yksi
2	kaksi
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	



15	14	13	12	11
viisitoista	neljätoista	kolmetoista	kaksitoista	yksitoista
20	19	18	17	16
kaksikymmentä	yhdeksäntoista	kahdeksantoista	seitsemäntoista	kuusitoista
130	100	41	40	30
satakolmekymmentä	sata	neljäkymmentäyksi	neljäkymmentä	kolmekymmentä

9. هر کلمه را به عکس مربوط به آن وصل کنید.

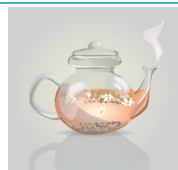
	kahvi		sokeri
	banaani		omena
	suola		leipä
	sieni		vesi
	sika		mehu
	kala		muna
	lammas		tomaatti
	nauta		maissi
	mansikka		kurkku
	öljy		kana



tee



jäätelö



riisi



maito



pippuri



viinirypäle



pasta



ketsuppi



voi



limu



sipuli



juusto



porkkana



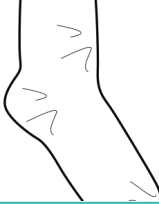
appelsiini

10. قیمت آن چقدر است؟

	3	_____ maksaa _____ euroa.
	2	_____ maksaa _____ euroa.
	?	_____ maksaa _____ euroa.
?	?	_____ maksaa _____ euroa.

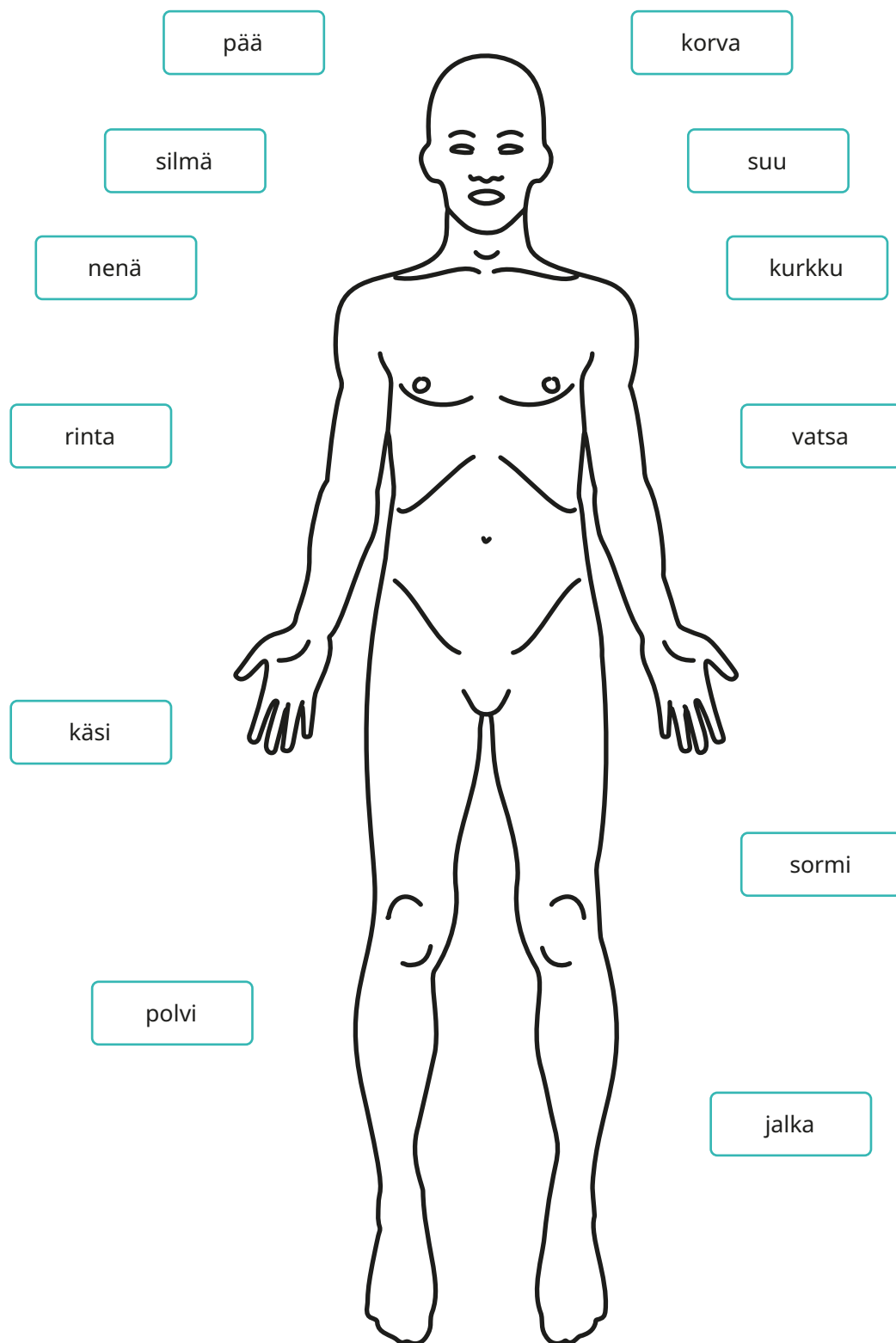
Punainen	Vihreä	Sininen
Red		
Keltainen	Valkoinen	Musta
Oranssi	Violetti	Harmaa
Vaaleanpunainen	Ruskea	Monivärinen

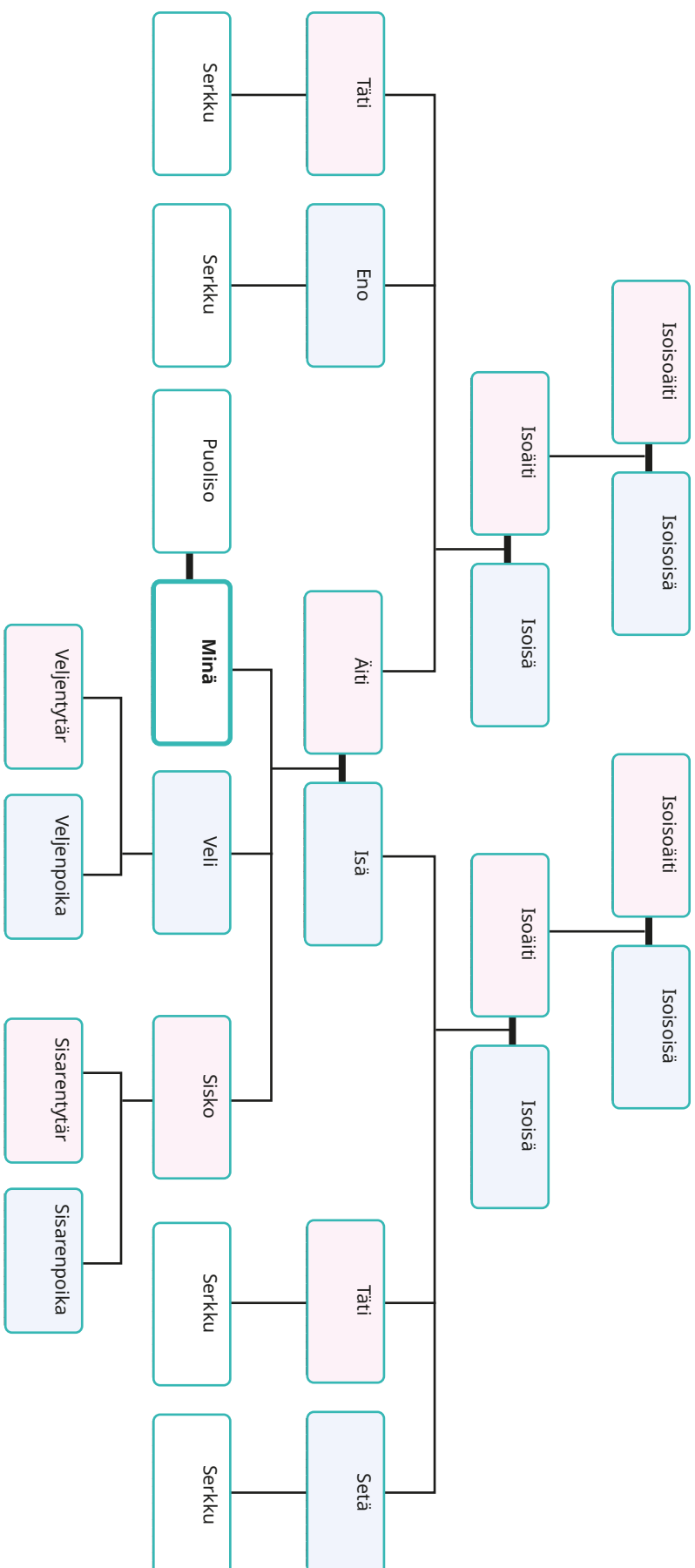
12. کلمات را در جای مناسب بنویسید.

				
				hattu
				
				
				

laukku	huivi	mekko	housut	sateenvarjo
silmälasit	saappaat	aluspaita	hame	henkari
takki	sukka	käsineet	alushousut	kaulaliina
hattu	paita	kravatti	pipo	kengät

13. کلمات مربوط به اعضای بدن را به طور صحیح به هم وصل کنید.





A	B	C	D	E
F	G	H	I	J
K	L	M	M	O
P	Q	R	S	T
U	V	W	X	Y
Z	Å	Ä	Ö	

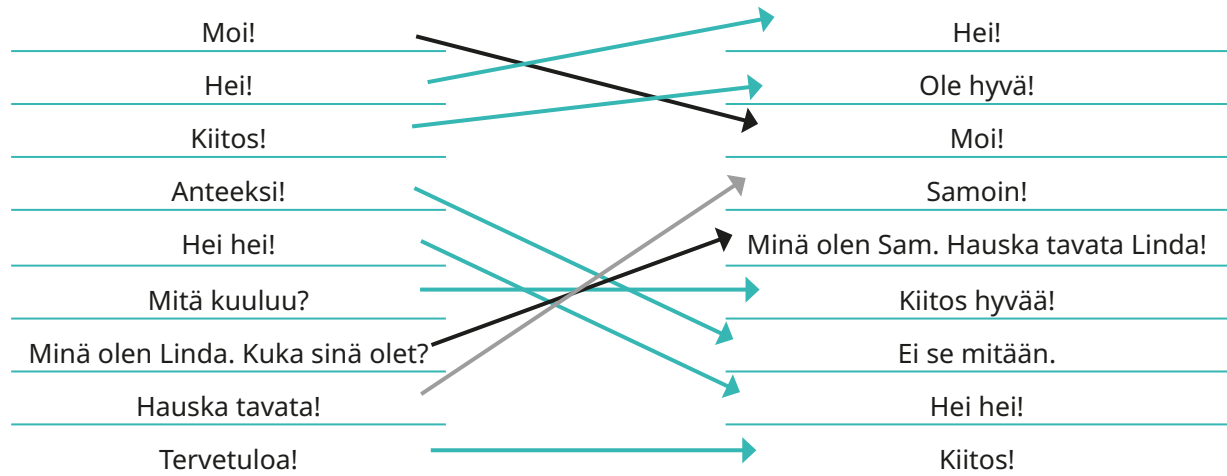
2.

PALLO	>	PALO
RAHAN	<	RAAHAAN
TULLI	>	TULI
TUULI	>	TULI
VÄRI	<	VÄÄRIN
VÄÄRIN	<	VÄÄRIIN
LAATIKKON	>	LAATIKON
PÄÄTTY	>	PÄÄTY
PÄÄTTY	>	PÄÄTTY
TUULEE	>	TULEE
TULEE	<	TULLEE
EETU	>	ETU

3.

a, o, u + e, i	ä, ö, y + e, i
kaura	käyrä
hullu	hylly
pouta	pöytä
suoja	syöjä
suoda	syödä
kulma	kylmä

.6



.7

viikko	maanantai	tiistai	keskiviikko	torstai	perjantai	lauantai	sunnuntai
44		1	2	3	4	5	6
45	7	8	9	10	11	12	13
46	14	15	16	17	18	19	20
47	21	22	23	24	25	26	27
48	28	29	30	31			

eilen	tänään	huomenna
23	24	25

8.00	aamu	Hyvää huomenta!
13.00	iltapäivä	Hyvää iltapäivää
18.00	ilta	Hyvää iltaa!
22.00	yö	Hyvää yötä!

.8

1	yksi
2	kaksi
3	kolme
4	neljä
5	viisi
6	kuusi
7	seitsemän
8	kahdeksan
9	yhdeksän
10	kymmenen

V	I	I	S	I	L	H	K	N	E
F	O	S	E	K	Ä	K	Y	A	Z
Y	E	K	I	G	U	O	M	S	A
H	S	A	T	U	Q	L	M	K	A
D	Y	K	S	I	A	M	E	E	M
E	R	I	E	I	L	E	N	D	U
K	J	V	M	O	I	M	E	H	E
S	Ö	L	Ä	J	L	E	N	A	U
Ä	M	E	N	Ä	K	E	W	K	R
N	A	J	E	L	I	M	A	Å	O

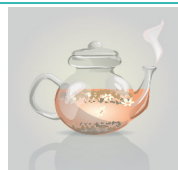
.9

	kahvi
	banaani
	suola
	sieni
	sika
	kala
	lammas
	nauta
	mansikka
	öljy

	sokeri
	omena
	leipä
	vesi
	mehu
	muna
	tomaatti
	maissi
	kurkku
	kana



tee



riisi



pippuri



pasta



voi



sipuli



porkkana



jäätelö



maito



viinirypäle



ketsuppi



limu



juusto

appelsiini



3

Mehu maksaa kolme euroa.



2

Banaani maksaa kaksi euroa.



?

Porkkana maksaa _____ euroa.

?

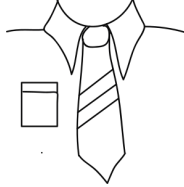
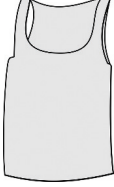
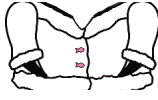
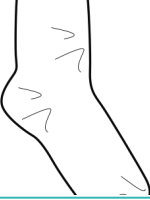
?

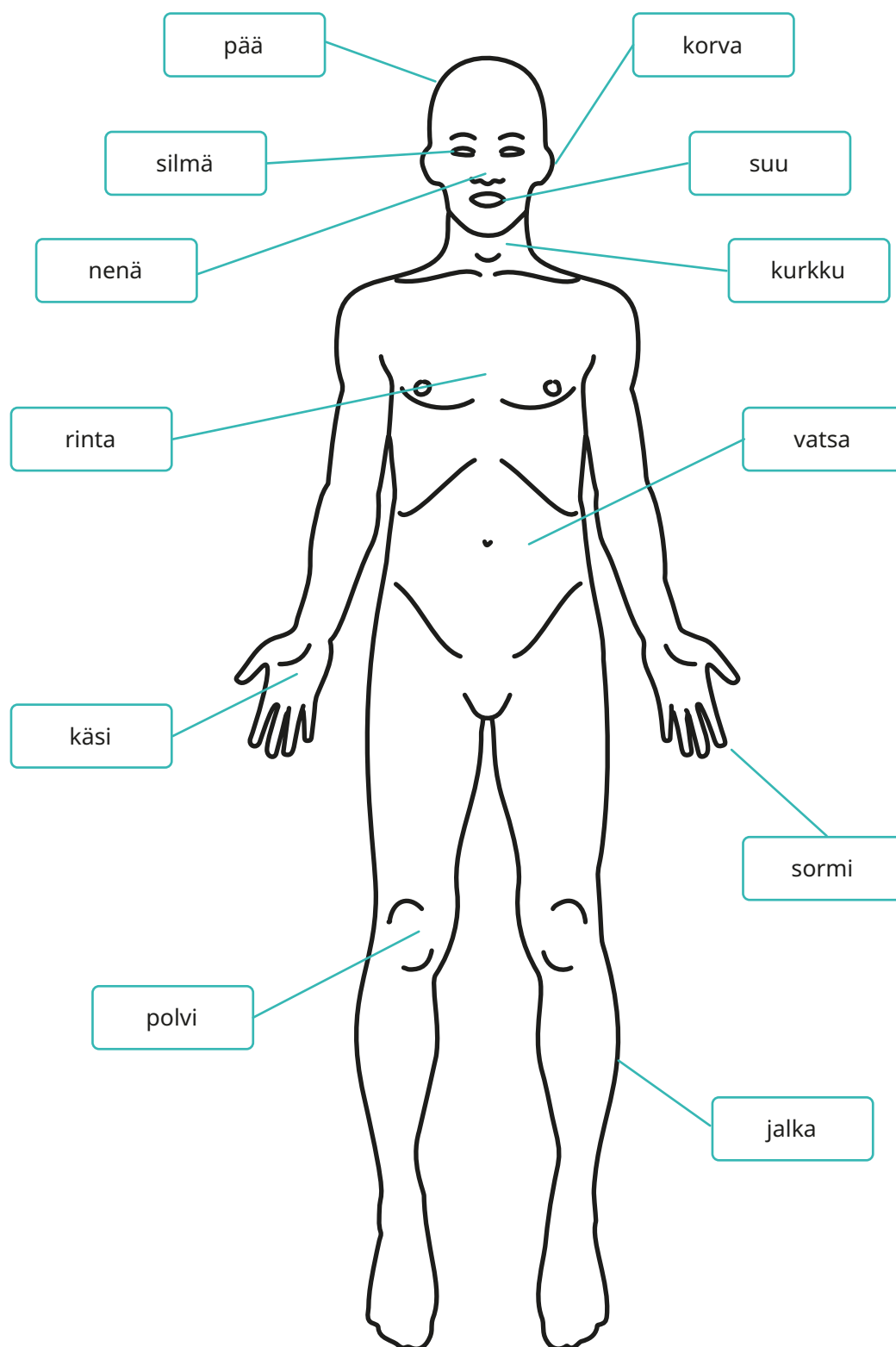
_____ maksaa _____ euroa.

.11

		
Punainen	Vihreä	Sininen
Red	سبز	آبی
		
Keltainen	Valkoinen	Musta
زرد	سفید	سیاه
		
Oranssi	Violetti	Harmaa
نارنجی	بنفش	خاکستری
		
Vaaleanpunainen	Ruskea	Monivärinen
گلابی	شتری / قهوه‌ای	رنگارنگ

.12

				
sateenvarjo	hame	henkari	huivi	hattu
				
kravatti	alushousut	kaulaliina	aluspaita	takki
				
paita	kengät	housut	pipo	saappaat
				
mekko	silmläsit	laukku	käsineet	sukka



لینک‌ها

وبسایت‌های مفید دیگر برای بازدید



این ماژول دارای لینک های برای وبسایت های خاصی می باشد که ممکن است برای شما مفید باشند. نگاهی بیندازید و ببینید آیا مطلب مفیدی برای مطالعه یا فعالیتی که به آن علاقه داشته باشید پیدا می کنید.

در این ماژول شما در مورد موارد زیر اطلاعات دریافت خواهید کرد:

- لینک وبسایت های مفید
- معلومات تماس سازمان های مفید

در مورد این ماژول در لینک زیر بیشتر بخوانید:

mof.fi/sections/links/en

و یا اینکه کد QR زیر را اسکن کنید.



می توانید این ماژول را به صورت آنلاین در لینک

زیر پیدا کنید:

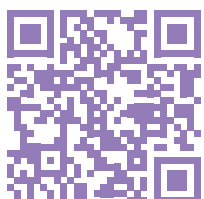
mof.fi/exercises/links/en

و یا اینکه کد QR زیر را اسکن کنید.

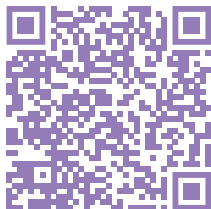


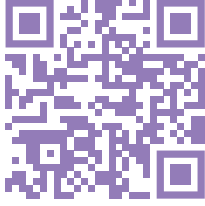
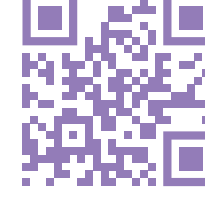
خدمات عمومی و اطلاعاتی در مورد فنلاند

	وبسایت EnterFinland یک خدمت اینترنتی از طرف خدمات مهاجرت فنلاند می‌باشد. در این وبسایت می‌توانید تقاضای کارت اقامت و اجازه اقامت دائم کنید.	EnterFinland www.enterfinland.fi
	وبسایت IntoFinland خدمتی است که اطلاعات را برای مهاجران فنلاند به زبانهای مختلف ارائه می‌دهد.	InfoFinland www.infofinland.fi
	Kela سازمان مسوول بیمه اجتماعی در فنلاند می‌باشد. در وبسایت Kela می‌توانید تقاضای مزایای بیکاری و دیگر مزایا را ثبت کنید.	Kela www.kela.fi
	خدمات مهاجرتی فنلاند سازمانی است که مسوولیت تصمیم‌گیری در مورد اقامت و شهروندی و مسایل دیگر را به عهده دارد.	Maahanmuuttovirasto www.migri.fi
	کتابچه راهنمای "به فنلاند خوش آمدید".	Perustietoa Suomesta -opas www.tem.fi/perustietoa-suomesta
	وبسایت Matkahuolto یکی از گزینه‌های است که می‌توانید برای خریداری تکت سرویس های بین شهری استفاده کنید.	Matkahuolto www.matkahuolto.fi

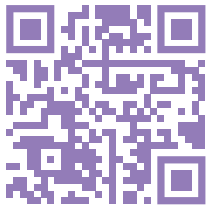
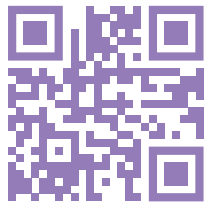
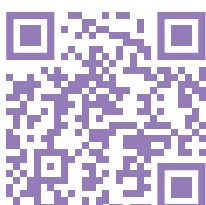
	پولیس فنلاند مدارک شناسایی را صادر می‌کند. همچنین در صورت ارتکاب کدام جرم می‌توان با پولیس تماس گرفت.	Poliisi www.poliisi.fi
	در این وبسایت Posti می‌توانید با خدمات اداره پست فنلاند آشنا شوید.	Posti www.posti.fi
	آژانس Traficom مقررات عبور و مرور فنلاند را وضع می‌کند. می‌توانید اطلاعات مربوط به جواز های رانندگی را دریافت کنید.	Traficom www.traficom.fi
	آژانس داده‌های جمعیتی و دیجیتال مسوول ثبت اطلاعات فردی و ثبت ازدواج، طلاق، تغییر نام، و آدرس ها می‌باشد.	Digi-ja väestötietovirasto www.dvv.fi/en/individuals
	در وبسایت اداره مالیات می‌توانید کارت مالیات و اطلاعات مالیاتی خود را دریافت کنید.	Verohallinto www.vero.fi
	در وبسایت VR می‌توانید تکت ریل و دیگر چیزها را تهیه کنید.	VR www.vr.fi

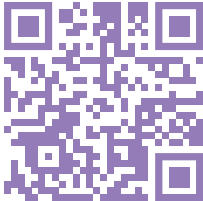
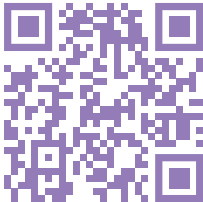


استخدام و تعلیم		
	خدمات مشاوره‌ای حقوق کارکنان، SAK، به کارکنان خارجی در مورد سوالاتشان در مورد کاربایی کمک می‌کند.	Suomen Ammattiliittojen :Keskusjärjestö SAK خدمات مشاوره حقوق کارکنان www.sak.fi/en/working-life/ immigrants
	آژانس ملی تعلیم و تربیه فنلاند مسوولیت توسعه تعلیم و تربیه، تحصیلات دوران طفولیت، تعلیم بزرگسالان، و همچنین توسعه جهانی سازی میباشد. آژانس ملی تعلیم تربیه فنلاند دارای مسوولیت های مشترکی با وزارت تعلیم و فرهنگ می‌باشد.	Opetushallitus www.opetushallitus.fi
	این وبسایت معلوماتی در مورد فرصت‌های مختلف تحصیلی ارائه می‌دهد.	Opintopolku www.opintopolku.fi
	دفاتر کاربایی و توسعه اقتصادی این وبسایت را برای کاربایی و به روز کردن اطلاعات استخدامی شما معرفی می‌کنند.	TE-palvelut www.te-palvelut.fi
رفاه و حقوق		
	این وبسایت به شما اطلاعاتی در مورد سوابق صحتی شما ارائه می‌دهد.	Kanta www.kanta.fi
	بنیاد ناشنوایان فنلاند طرفدار فرصت‌های برابر برای افراد ناشنوا می‌باشد.	Kuurojen liitto www.kuurojenliitto.fi

	این وبسایت از حقوق افراد دارای ناتوانی جسمی حمایت می‌کند.	Kynnys www.kynnys.fi
	این وبسایت معلوماتی در مورد پیشگیری از خشونت‌های خانگی به مردان و زنان ارائه می‌دهد.	Lyömätön Linja www.miessakit.fi/en/frontpage/lyomaton-linja-in-english
	سازمانی که خدمات و کارهای برای نابینایان ارائه می‌دهد.	Näkövammaisten liitto www.nkl.fi
	سازمانی که خدمات مشاوره حقوقی به پناهندگان، پناه جویان، و مهاجرین ارائه می‌کند.	Pakolaisneuvonta www.pakolaisneuvonta.fi
	سازمانی که خدمات و حمایت برای قربانیان قاچاق انسانی فراهم می‌کند.	Pro-tukipiste www.pro-tukipiste.fi
	سازمانی که به قربانیان جرایم کمک می‌کند.	Riku www.riku.fi
	سازمانی که برای برابری انسانها صرف نظر از گرایش‌ات جنسی‌شان و هویت جنسی آنها تلاش می‌کند.	Seta www.seta.fi



	مرکز حمایت تراجنسیتی از افراد تراجنسیتی حمایت کرده و به آنها مشاوره می‌دهد.	Transtukipiste www.transtukipiste.fi
	در صورت بروز خشونت خانگی یا موقعیت‌های حاد، turvakotipalvelut، خانه‌های امن در اختیار قربانیان قرار می‌دهد.	Turvakotipalvelut www.turvakodit.fi
	از قربانیان خشونت‌های جنسی حمایت می‌کند.	Tukinainen www.tukinainen.fi
خانواده، اطفال، جوانان		
	اطلاعاتی در مورد جوانان، حقوق آنها، و سازماندهی رویدادهایی در بین دیگران ارائه می‌دهد.	Allianssi www.alli.fi
	اطلاعاتی را برای جوانان، اطفال، و والدین فراهم می‌کند. در شهرهای مختلف شعبه دارد.	Mannerheimin Lastensuojeluliitto www.mll.fi
	اطلاعاتی در مورد حقوق اطفال فراهم می‌کند.	Pelastakaa Lapset www.pelastakaalapset.fi
	در این سازمان، دختران بین 10 تا 29 ساله حمایت دریافت می‌کنند و در فعالیت‌هایی با دیگر دختران همفکر خود شرکت می‌کنند. این سازمان در سرتاسر کشور شعبه دارد.	Tyttöjen talo www.tyttojentalo.fi

	اطلاعات مفید گوناگونی از جمله در مورد خانواده، روابط خانوادگی و مسایل جنسی ارائه می‌دهد.	Väestöliitto www.vaestoliitto.fi
متفرقه		
	خدمات و اطلاعاتی را بویژه برای زنان مهاجر ارائه می‌دهد. آنها خدمات اینترنتی نیز دارند.	Monika-Naiset www.monikanaiset.fi
	اطلاعات و فعالیتهایی برای پناهندگان ارائه می‌دهد. سوال کنید که آیا آنها در منطقه شما فعال هستند یا خیر.	Pakolaisapu www.pakolaisapu.fi
	خدماتی مناسب مهاجران در فنلاند ارائه می‌دهد. جستجو کنید که آیا آنها کدام شعبه در ناحیه شما دارند یا خیر.	Suomen Punainen Risti www.punainenristi.fi

